A-27

EL MANUSCRITO
A

JOAN Y LA SANGRE

A Henri Micheaux

Por José Ibsor Villa Pelayo

A Henri Micheaux

MANUSCRITO
A

Diseño de portada: José Jesús Villa Pelayo
copyright 2022. Nadja Editores independientes
ISBN
Depósito legal

Poemas, diseño, color. José Jesús Villa Pelayo

© Nadja Editores independientes
© José Jesús Villa Pelayo

Caracas, zona postal 1010,
Distrito Capital, Caracas, Venezuela

---

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

Para mis sobrinos,
Domingo, Andrea,
Luis Felipe, Alejandra
y América,
pequeños y hermosos
engendros míos
y de mis hermanas

contra poemas

MANVSCRITO 'A'

"I wish you
bluebirds
in the spring...
I wish you love.
All kinds of love..."*

CHARLES TRENET

* Que reste-t-il de nos amours?

Quizás un prólogo

[1.A]

Este libro —llamémoslo así— no es un intento por construir una caligrafía o una gramática. Nunca fui bueno con las formas de las letras. Recibí unas cuantas amonestaciones de mis maestras. Así es que, desde muy joven abandoné todo intento por las bellas letras —por decirlo de alguna manera—. No es tampoco un vacío y desproporcionado intento por construir una poesía experimental, visual, concreta, aunque así lo es. En realidad está fabricado con desechos. Cosas que uno tira al cesto o les lanza al sueño. Los poemas que componen el manuscrito 'A', fueron escritos para mi poemario Nueva York, entre 1985 y 1987. Durante esos dos años me dediqué a escribir estos poemas —llamémoslos así— para que formaran parte de mi tesis de grado en la Escuela de Letras de la Univ

sidad Central de Venezuela, nuestra querida UCV. Todos
-o casi todos- fueron desechados por mí a la hora
de escoger los poemas que finalmente compondrían
el corpus del poemario. Algunos de los poemas de
este Manuscrito 'A', de hecho, forman parte de la
Tesis.* Además, se notará fácilmente el aire de
familiaridad, la atmósfera común, los rasgos simi-
lares en temas, trazos, citas, nombres, personajes,
peculiaridades, ritmos y cadencia, los paisajes, las na-
rrativas; todo -o casi todo- nos recuerda a
nos conduce por las calles o vericuetos de Nueva
York. Como podrá notarse hay una nada cutil
fragmentación, a veces ciertos hilos que se
quiebran, trazos, palabras, nombres que parecen
no encajar en el contexto de los poemas. La
verdad es que quise, deliberadamente, colocar vetas,
citas, ~~colocar~~ construir una ciudad sobre otra
ya muerta, sobre escritura, palimpsestos; querría
hacer una poesía que fuese visual, cantos a la
forma y traté de sepultar para que otros

CONTRA POEMAS — MANUSCRITO 'A'

* Incorporé a este Manuscrito 'A' todos los poemas que forman parte de mi libro Nueva York

excavaran
~~excavaron~~
~~excavaron~~. Así se lo dejé a mis lectores, mis profesores y algunos colegas estudiantes y familiares; el alcalde del arqueólogo; y cada vez más adentro y abajo para trata de encontrar las ciudades escondidas debajo de las ciudades de la superficie. Usé todo tipo de recursos para ello como la repetición de clases como adjetivos, las palabras inconexas, los nombres, ciudades como símbolos; un cifrado que ahora mismo me confunde y me engaña, ahora son espejismos en un inmenso desierto. A veces, veo otra escritura sobre mi escritura o bajo mi escritura; una que salta continuamente; otra gramática que desconozco; de tal forma que, en ocasiones, no logro distinguir la escritura del palimpsesto, una ciudad de otra; a veces, mi texto es la ciudad subterránea sobre la cual se levanta otra ciudad que no me pertenece. Una en la que pone con desvelados sueños de un pasado que desconozco o de un futuro que ahora también es pasado.

[3.A]

CONTRA POEMAS

MANUSCRITO 'A'

Estas notas quizá debieron ser escritas en la introducción de mi tesis, pero preferí alejarme de mí, objetivarme —para decirlo de alguna otra manera— y seguir ocultando mi labor de constructor de aparentes e ilusorias ciudades nuevas, y, paralelamente, destructor de otras, el trabajo del sepulturero. Pero siempre el poeta se manifiesta en lo que escribe, aunque sea veladamente. Yo mismo estoy descubriendo estas ciudades sepultadas o superficiales, abiertas o cerradas, como las boas de Saint-Exupéry o del Principito.

Es por ello que decidí sacar a la luz (estos poemas sobre los cuales había esparcido pastel) (tizas de colores) muchos años atrás. Los sepulté literalmente bajo el título de "Manuscrito 'A'", porque también hay un "Manuscrito 'B'". No diré más. Pero quiso entonces someterlo al aire, a la letra Alef א que entre los cabalistas significa el elemento 'aire', o, si se prefiere

a) la luz; yo los continúo viendo como fruto la ejercicios de escritura, como "intentos", pero también como 'capitulaciones', porque fueron parte (o formaron parte) de un Acta o protocolo simbólico de 'rendición', quizá de 'batalla perdida'; pero, en realidad, no podemos juzgar así a un poema, sobre todo si logra sorprendernos con algunos de sus misterios. Es debido a ello que he decidido entregarles este 'Manuscrito A'. Es mi palabra:. (*)

José Luis Villa Pelayo:.

(*) Los he llamado pomposamente 'contra poemas'.

Por lo de los contra documentos o contra protocolos que nosotros los abogados bien conocemos.

CONTRA-POEMAS MANUSCRITO 'A'

Quizás un Prólogo [II]

[1.B]

Se trata de mis primeros poemas. Comencé a escribir poesía en algún mes y día del año 1985. En realidad, escribía relatos desde 1978. De allí probablemente el tono épico y narrativo de estos poemas. Ese buen día de 1985, súbitamente, decidí que haría lo que entendía entonces como poesía y que estos versos constituirían mi tesis de grado en la Escuela de Letras. Así fue. No obstante, la inmensa mayoría de esos poemas no están en Nueva York. Muy poco forma parte del corpus actual del libro. Incluso algunos que finalmente estuvieron presentes en la tesis, luego fueron desechados por mí durante el proceso de publicación en la Dirección de Cultura de la U.C.V.; ni siquiera aquí, en el Manuscrito "A", los encontraremos. Se han extraviado o perdido en mi cementerio de poemas. En alguna de esas ciudades sobre las cuales se levantó la ciudad visible que ustedes probablemente conozcan. Así es que, el Manuscrito 'A' no sólo está constituido por desechos, por símbolos que desactivé alguna vez; también hay una ráfaga de poesía que es una ciudad invisible. Debo decir, sin embargo, que todos los poemas de la

MANUSCRITO 'A'

contra poemas

Tesis fueron incorporados por mí al Manuscrito 'A'. Así
es que, podría ser todas las ciudades, las Necrópolis [2.5]
y las Acrópolis que, en conjunto, son Nueva York.
Debo confesar que durante estos dos años, entre
1985 y 1987 y probablemente unos dos años más,
caminé en círculos en la poesía, repitiéndome a
mí mismo, copiando o calcando esas voces que
navegan en el Manuscrito 'A' — que es, en fin —
Tesis todos los Necrópolis y Acrópolis que constituyen la
Megápolis que sabemos es Nueva York —. Abrí mu-
chas ventanas, en estos poemas, para ver dentro, en
las casas, en los barrios, en los ghettos, en los edifi-
cios, en los rascacielos, en las torres, en los parques,
en las calles sin fin, en el paisaje; de allí
la infinidad de intrahistorias e intrahistorias de
de historias subterráneas en estos versos. Quería ver
a través de un caleidoscopio; quería ver desde
un panóptico todas las celdas, los reos, los derrotados,
los habitantes de la gran metrópolis; y de alguna
manera los vi. Hice un mapa de la Gran Manzana.
Una geografía de los personajes, eventos, cosas,
paisajes. Un hábitat inmenso. Todos estos relatos
están conectados o eso intenté hacer, quizás

MANUSCRITO 'A'

sin éxito. Dado que se trata de mis primeros poemas, no es una mano diestra o con maestría. Se trata de los versos de un aprendiz que bien podría no llamarse 'poeta'; pero sí en un sentido importante; la fuente. Hay muchos mecanismos intuitivos, receptivos, en los poemas. No puedo calificar como 'misteriosa'! El poema "Frágil dedo" los reunió un día de marzo de 1987. Podría contar muchas anécdotas más o menos semejantes. Este hecho poco usual podría indicar que el escritor del Manuscrito 'A' no era un 'poeta'. Tenemos entre sus gran escenario con muchos personajes descubiertos sobre él a veces o muchas veces sin ningún sentido aparente. Sólo habitan allí. Son vagantes usualmente ocultos entre las calles y bifurcaciones de la metrópolis. Evidentemente son manifestaciones de los objetos internos del escritor del Manuscrito 'A'. ¿Emanaciones? ¿Sefiras? ¿árboles

CONTRA POEMAS

MANUSCRITO 'A

de la vida que se multiplican? Los objetos exteriores [4.B]
que, a simple vista, observamos en el Manuscrito
'A' nos confunden, me confunden en ocasiones. Ya
les hablé del 'intento' de citar, de codificar.

Algo sucedió en mi cuando decidí crear esta urbe
poética; estos estratagemas poéticas; esta 'perlen
bacines' mías. Contrariamente muchos de estos versos
son tan perturbadores como imperturbables. No abrí
puertas, creé puertas o tal vez abrí ventanas.
Probablemente topé a las puertas de la gran
ciudad y no logré entrar. O quizás me extra-
viré en sus paradizos y bosques. En su selva
de concreto y asfalto. Nadie, ni siquiera
las personas más cercanas a mí han leído el
Manuscrito 'A'. Sólo los textos que aparecen en
mi personal Nueva York, una de las ciudades
del Manuscrito 'A'. Sentía que eran, como
decía Gertrude Stein, en el París era una fiesta
de Hemingway: 'imposentables'. Pues bien,
hoy quise 'presentar' como propuestas maestras
de Ceremonias, lo 'imposentable' —o lo que
entonces creía 'imposentable'—. Los anuncio,

Contra poemas

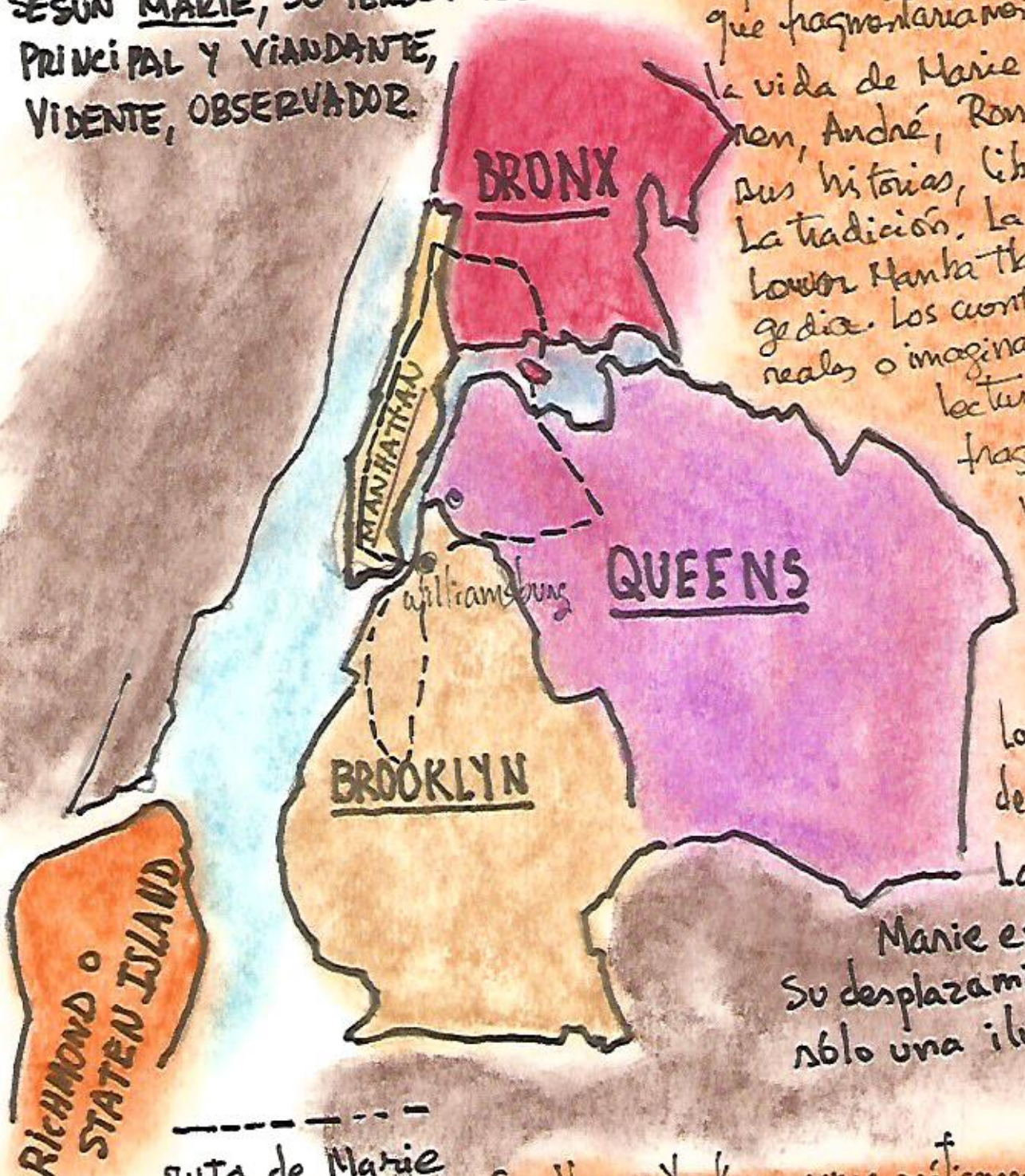
MANUSCRITO 'A'

como buen Maestro de Ceremonias. ¿Maestro o aprendiz? [5.B]
Eso ya lo respondí, páginas atrás. ¿Cuánto se
ha extraviado del Manuscrito 'A'? Pues mucho;
muchísimo. Esta es una muestra de una muestra
mayor y Nueva York, un fragmento. No puede
haber otro prologuista para este libro más
que yo. Me yergo sobre el escenario. Soy
un personaje más. Un tercer observador. No hay
pasión en mí ni en el Manuscrito 'A'. No hay
una humanidad al estilo de Harold Bloom. Sólo
semicielo, catapultas, huellas, equívocos, un
subcielo inaccesible e incomposible, una
geografía y una escenografía posmoderna
que quiso, desde el principio, ser experimen-
tal o concreta. Tal vez sí haya algo del
vacío de las formas. Sólo son los versos
de un poeta joven que experimenta con
sus primeras 'bellas letras'. Hay, por supuesto,
una ceremonia, la del comienzo; una Inicia-
ción. Cometí el grave error de tratar de

señalar el camino a mi Maestro Aporto, a mi guía. En realidad, no era posible hacer tal cosa. Seguíamos siendo contrapoemas, tal vez algo más. Es mi palabra: [G.B.]

Dicen que soy daltónico y, por supuesto, no soy un pintor, aunque estudié dibujo y pintura desde muy joven. Dibujo ceremonialmente.

MAPA DE NUEVA YORK Y SUS BARRIOS SEGÚN MARIE, SU PERSONAJE PRINCIPAL Y VIANDANTE, VIDENTE, OBSERVADOR.



Aquí están todos los personajes que fragmentariamente componen la vida de Marie: Nicole, Karen, André, Roncair y todas sus historias, libros, objetos. La tradición. La historia del Lower Manhattan. Su tragedia. Los cuentos de hadas, reales o imaginarios, sus lecturas. Los fragmentos de vida. Marie en fragmentos. La infancia con Isaac. Las historias, mitos de los amigos.

La ruta de Marie es interna. Su desplazamiento es sólo una ilusión.

---------- ruta de Marie

Hay dos Nueva York. El interno y el externo.

En Nueva York se narra poéticamente el viaje de Marie* - uno de los principales personajes a través de la ciudad, desde Williamsburg, en Brooklyn, hasta Manhattan. Lo que ella ve. Lo que siente. Lo que padece. Lo que ha vivido en el barrio judío de Nueva York.

*o Anne Marie

c. 85-86

written from China Town

[12]
M. 'A'
1

Yieng-song

La reina de los pájaros
y el campesino,
el gorrión amigo
y mi canción,
mañana volarán en la noche
hacia Yien-song,
hacia Tuang-go.

1915.

el campesino

Yieng-song

el gorrión amigo

La reina de los pájaros
y el campesino,
el gorrión amigo
y mi canción,
mañana volarán en la noche
hacia Yieng-song,
hacia Tuang-go.

1915

la reina de los pájaros

hacia Yien-song

'Nueva York'

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

contra-portada

C: 85-86

written from Lincoln Square

[27]

M.ª A'

2

A long way to go

San Antonio...

La vida en Madrid

La historia de Bob White es tribial, la de Billy Gilbert es [redacted] larga y poco alentadora__ La de Robert Jordan me parece [redacted] sublime__ La de su progenitor [redacted] triste y precaria__ Espero que él jamás dé a luz otras como éstas__ Quizá allí suene otra vez, como el tranvía de Tennessee Williams__ ¡Qué digo! tal vez allí tararée mejor la melodía: "It's a long way to Tipperary,/ it's a long way to go"__

"La vida en Madrid es más agradable.__"

1986.

(16)

Billy Gilbert

allí tararée mejor

como el tranvía de Tennessee Williams

La historia de Bob White

'Nueva York'

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contra poemas

C. 85-86

written from Little Germany

[7]

M.A
3

MEIN GOTT Abul Hasan Sumnun

Mein Gott

Hölderlin escribió: "Licht der liebe! scheinest du denn auch Toten, du goldnes!"—

Abul Hasan Sumnun: "Lentamente tu amor/ se ha deslizado e invadido/ todas las partes de mi cuerpo".

San Juan: "El que no ama no ha conocido a Dios porque Dios es amor".

Yo: No tengo palabras, sólo tu amor

Mein Gott.

José Jesús Villa P.

Sólo tu amor

No tengo palabras

Hölderlin escribió: Licht der liebe

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York contra poemas

C. 86-87.

[4]

MA 4

THOU GOD

"Thou mastering me God! giver of breath
(and bread"

No recuerdo más.
Aquellos días tristes en la casa de Bath,
según creo, llenaron el alma de las gaviotas
(en la playa.

La muerte se acercaba.
Pocos, a decir verdad, conocían la infatigable
tarea del albatraz.
Cuando las rocas observaban las olas,
recordaba la nostálgica historia de Anna de Noailles.
Las vírgenes de los ríos,
deseaban hablar en el valle,
a Wystan Hugh Auden.
El Rubaiyat, el templo y la luna,
se acercaron hasta Bath.
No entendía quién rezaba en Ib-razim.
Las aves de Dios, amaban la dulce mirada
(de los cisnes.
Los cirios grises jamás te recordarán.
Thou mastering me God! lloraba Karshish,
Thou mastering me God! lloraba Hugh Auden
(en la playa.

1963

MANUSCRITO 'A'

contiene poemas

'Nueva York'

C. 85-86

from Battery Park

[5]
UA
5

Votán

era de fuego

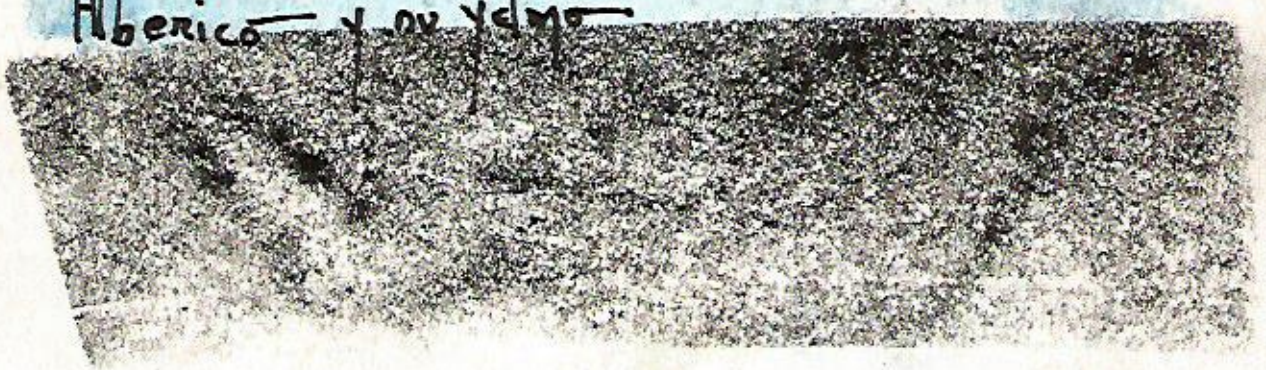
YELMO (8)

Alberico y su yelmo,
Loge,
Votán.
Un pájaro hambriento y
la boca del León.
Encontró el oro del Rín,
porque el yelmo mágico
era de fuego.
Todos reinaremos con Thor.
en el Valhalla.

el pájaro hambriento

el oro del Rin

Alberico y su yelmo



'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C-85-86

from Chelsea

[6]

M.'A.'

6

Paralelo 42

(5)

MANHATTAN

Randall Island

Emily discute.
James está en la avenida. Presente.
El señor Wilkinson no es de
Manhattan,
Transfer, Randall Island.
Paralelo 42,
Mi vida es Albuquerque,
la tuya,
Nueva York.
Para mirar desde
el puente de Brooklyn. Albuquerque.
Paralelo 42.

para mirar

desde el puente

de Brooklyn

Albuquerque

Manhattan Transfer

Emily discute

'Nueva York'

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C.85-86

[7]

M.'A'
7.

from Lower Manhattan

Pascal

Clermont-Ferrand es tu
lugar de origen;
Pascal,
tus ojos,
tu triste gris,
Pansées y las afueras de
París,
1639 y Rouen.

Clermont-Ferrand, 1625.

'Nueva York' contrapoemas MANUSCRITO 'A'

c. 85-86

from East Village

[8]

M. 'A'
8

un soldado viejo.

Colina

baja un pelotón

Bismarck está en la colina,
baja un pelotón,
hay nieve bajo tus botas,
Luederitz y 1516,
Matternich es como ahora,
un soldado viejo;
Rembrant la antigua copia,
Giessen y el verano de Uslar.

1516.

NO

Giessen y el verano de Uslar

Bismark está en la colina

'Nueva York'

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

Los ángeles hacen cantar

Wroclaw... una tarde ¿En abril? Quizá en mayo

Las baladas cantan; los poetas sueñan...
A ti te conocí... ¿En Abril? Quizá en Mayo
cuando las flores eran ~~famosas~~ más bellas...
Recuerdo aquel poema: "Esta noche mi corazón
a los ángeles/ hace cantar, aquellos que se acuerdan..."
(Rilke 1923) ¿~~Te~~ Recuerdas?
Subías ~~por~~ aquella cuesta... ~~En~~ En una ciudad, ~~no~~
en un pueblo... ~~Era~~ Y una vida: ~~que~~ tan alegre como
la tuya cuando subías por las colinas.
¿Recuerdas ~~de~~ Zlín y ~~de~~ Brno? porque No hay
~~otros~~ lugares como estos.
Enmudeces con la brisa; sonríes
con la mañana fresca. Te vi aquella tarde de Wroclaw
y los trenes me parecieron más largos y distantes...
¿Por qué huyes de mí como de un pájaro oscuro?
Observame y haz que vire.

José Jesús Villa P.

Recuerdo aquel poema

Los poetas sueñan

Esta noche mi corazón

Las baladas cantan

contra poemas

"Nueva York"

c. 85-86 from Williamsburg

[16]
M. 'A'
10

el jaspe

Cuelgan de campanario

Marie

Marie
[redacted] que toca tus sandalias. En sombras.
La joven de azul.
El jaspe. La cornalina.
Las huellas de tu amigo Zimmerman.
Cuelgan del campanario.
En Moulíns.
Tu vía hasta el Arco de Arlés
y el tranvía de las murallas.

Lozére, 1915.

la joven de azul

NO

El arco de Arlés

la huella de tu amigo Zimmerman

'Nueva York' contra poemas

MANUSCRITO 'A'

Cinco 86-87

[11]

M. 'A'

11

el valle de Sarre

Bahía

Aquellas piedras de Dormunt,
el mundo de Mendelsohn,
el valle de Sarre,
y tus sonetos sobre la carabina,
tienen el tinte de Langenland,
un susurro de viento y
mis pasos por las calles de
S. Astier.

Neuchatel, 1900.

Langenland

Aquellas piedras

un susurro de viento

de Dormunt

'Nueva York'

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

Circa 1935

M.A 12

Un metal que rechina — Norrbotten — pinos monteses

Espero verte en Norrbotten,
ventanas de cristal,
pinos monteses, pinos de East Village, Looking from Washington Square
altas colinas,
Kebnekaise y el viento del Sur.
Te bañas en el Lainio;
en el Artico,
mi pie en la calle,
aparadores abiertos. cristales que se deslizan.
Un metal que rechina, La ventana que cae sobre...
Un labio que es verso.
Espero verte en Norrboten,
Báltico.

Lulea, 1945.
Mirando desde Washington Square

Te bañas en Lainio — Báltico

Lulea, 1945 — un labio que es verso

'Nueva York' contra poemas

MANUSCRITO 'A'

Circa 85-86

Mirándome desde Union Square

[13]
M. 'A'
13

Boileau

Boileau No escucho: Tout ce quon dit

Boileau deja de cantar.
No escucho: "Tout ce quon dit
de trop est fade et rebutant", Tampoco escucho
París y su parlamento. "Je suis ollé...". A Trap.
Aprecio mejor las calles de
S. Girons desde Flatbush,
No tu canción.
~~si[illegible], [illegible].~~

S. Girons, 1638.

NO

París y su parlamento — Looking from Union Square

las calles de S. Girons

'Nueva York'

contrapoemas

MANUSCRITO 'A'

C.85-86

[587]

para vivir en Brooklyn

[147]

M-'A'
14

Soy un corcel marino

CORCEL / TENEMENTS

Soy un corcel marino que
gira junto a las olas / Un pequeño
brujo me observa / Tchaikowsky y las horas
de la noche / Miren mi sueño / Es el
canto de un águila sobre un prado /
¿Por qué Rimbaud no me conoció así,
como un ave ligera en la montaña más alta? /
~~Soy~~ Soy ese pájaro ~~gris~~ de llamas y el Espíritu
del vino. El pan ~~Es~~ hoy. Tu música,
~~es~~ la de Arthur Shöenberg / y mis pasos
los de una luciérnaga en la noche.

Un pequeño brujo

Miren mi sueño

Shöenberg, 1519.

que gira junto a las olas

Corcel

Soy un corcel que gira junto
a las olas. Aquel mago me observaba.
Tchaikovsky otra vez.
~~Observa~~ Mira mi sueño. Hay un canto y
un águila en el prado.
¿Por qué Rimbaud no me quiso así,
como el ave ligera en la montaña más alta?
Soy un pájaro gris y el aire del vino.
Tu música me atrae.
Shöenberg huyó ~~Hasta aquella luciérnaga~~ Quise ver tus pasos en
~~la noche~~.
la noche.

Shöenberg, 1513

Nueva York

Soy un corcel marino
gira junto a las olas

MANUSCRITO 'A'

contra poemas

c. 86-87

desde off Broadway

[15]

M 'A'
15

Karen Blixen

A Karen Blixen

"Presiento, querida Karen, esa extraña soledad
que anda vagando por el mundo. Quisiera verte
y sentirte llorar muy junto a mí. Querida Karen,
las hojas del otoño están cercanas y las
casas de las granjas negras se hallan solitarias.
Sé que soñarías con observar ese horizonte
que se oculta frente al mar y reir, y si estuvieses
en Madrid, con mirar el faro y las estaciones.
Sé que vivirás allí, en la granja de cercas negras,
y que tu bicicleta se extraviará entre un sinnúmero
de finas hebras de plata. Y conozco ese brillo
de tu arete. Madame Blue y aquella amiga, Marion,
querida Karen, se han olvidado de las andanzas
por Minnesota. Si pudieses volar hacia donde saltan
los grillos, amiga, yo y tus vientos viajaríamos
hacia el Sur, en busca de pastos amarillos.
Sin embargo, querida Karen, te recordaré por siempre
sentada en la baldosa roja de la granja,
junto al departamento de Madame Blue,
siguiendo esa huella hacia los grillos"

John, 1965

"Nueva York"

esa extraña soledad

MANUSCRITO 'A'

contra poemas

C. 86-87

from chelsea

[167]

M°A'
16

'Nueva York'

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

C. 86-86

[30]

from chelsea

M.C.A
17

[17]

Windows of chelsea

Blake

[NO]

Héctor y Aquiles,
Tan malditos
como Bødelaire y
Traseaund. Ojos abiertos.
Sin razón te vi en un caballo,
una muralla sin pared,
un cristal verde que
los pies de Ulises no llevarían a Itaca;
porque Charles Blake no conseguiría
su ballena,
ni Blanchot
su oscura prisión en las sombras.

Una muralla sin pared

Su oscura prisión en las sombras

Itaca, 1953.

los pies de Ulises no llevarían a Itaca

Hectors y Aquiles malditos como Baudelaire

MANUSCRITO 'A'

contra poemas

Nueva York

C-86-87

84

[18]

M.A
C8

V.1

SAMURAI

La libélula en la noche
El nido y la hija del Samurái
Hanaco y el gran sombrero
Mi vida
Tus ojos de Yin-Lin
La hebra de tu pelo gris.

la hija del Samurái

Samurái

Hanaco
y el gran sombrero

El nido

Tus ojos de Yin Lin

from
Chinatown

contra poemas

la libelula en la noche

'Nueva York'

MANUSCRITO A

Circa 1996

[36]

[19]

M.Á.
19

tu estela de luz

JEANNE D'ARC
JUANA DE ARCO

Juana de Arco, [Jeanne d'Arc]
Te vi en la villa de Domeremy.
Tus senos eran blancos, Tus labios incipientes.
Juana de Arco, [Jeanne d'Arc]
[redacted], Me preparaba para tus alas.
Amo [redacted] tu Estela de luz,
porque 1412 es mi año, Nuestro año.
El del faro de Saint-Joan.
[redacted].

NO

Domeremy, 1916.

el faro de Saint-Joan

tus negros arrabalescos

'Nueva York'

contrapoemas

MANUSCRITO 'A'

C. 85-86

[20]

M. 'A'

20

RUISEÑOR NEGRO

Nunca fenece en una isla

Cuando entendí que John Milton reía,
tomé entre los caballos, aquellas prendas de fiesta
que el poeta amaba.
No entendía la mirada del ave,
repleta de ramas doradas.
Edén, donde nacía el Ruiseñor Negro,
recordaba la voz de Milton.
Procuré escuchar entonces, los gritos
(del pequeño pájaro.
Subí hasta Mardley, y los árboles,
aquellos sauces grises,
lloraron.
Entendí la suerte del marino y su muerte.
Crecían, por aquellos días, mieses verdes
en el monte Korzenowski.
Quice hallar a Mandela, un viejo amigo,
enterrado entre ruinas y frescos graciosos.
Supe quién reía en la habitación
y dónde nacían las paredes rojas.
Emprendí tu búsque da y recordé el adagio
(de Sir Thomas Browne:
"Ningun hombre nace sin tierra. Muere en ella.
Nunca fenece en una Isla"

No entendía

la mirada

del ave

1965

Cuando entendí que John Milton reía

Nueva York

NAUSCRITO 'A'

Contra poemas

c. 86-87

looking from Village

[217

11 'A'

21

padres muertos en batalla

-SUSAN I

Susan muerde el hilo

I

Susan muerde el hilo de su
sangre,
[redacted] Ivan Denisovich [redacted] cantó
a Jean Duval en París.
¿Por qué llegas a morir cuando
hay nieve en tus dedos?
El pobre Ivan Ilich Ulianov está
herido por un fusil de tiempo.
No le digas más "Te amo" a
Petrovisch, canto taciturno,
como Lohengrin,
como Wagner en invierno.
Madame Buterfly es una
niña de ojos azules y
Pucini un joven de camisas
pardas. ¿No le contaste a Marie
lo de los Pantser? Eres la
Danza del Hada del Azúcar y la
Danza árab[redacted] de Tchaikovsky.

de la sangre

Jean Duval en París

Pucini un joven

II

Ravel, Ravel,
Guillermo Tell es tu hermano [dein Bruder]
las comadres de Windsor tus
ancestras. ¿Por qué no preguntas
si estoy en tu sangre? El corazón
de la Tierra gira junto a la cana
de Joan, la santa, la beata.
Amapola encarnada,
danza húngara,
pies de padres muertos en batalla.
Marta tremand te vio en
Enero y el verano era ya tarde.
Canto, canto y bailo.

la danza árabe

el corazón de la tierra gira

'Nueva York'

+ cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

c.86-87

from Village

[22]

M 'A'
22

De de su sombra

Tus ojos son los míos

Tus ojos son los míos.
Paganini un violín del
Espíritu del Pan y de Cebada.

Un diálogo inconcluso

III

El canto del poeta se escucha
en Fogel-Land-Shaff. Tu mirada
es turbia,
la mía clara.
Los orzuelos de Jean Baptiste P.
~~se~~ hablan a las aceras de París.
Un Diálogo inconcluso, nuestro diálogo
y el viaje de Gide a las sombras.
No conzco a Pascal;
pero sé de su sombra,
azul,
llana y
pura,
como el vino de la alondra (der Wine der Leche)

conozco a Pascal

IV

El canto de poeta

Biriskawya, Boroskawya,
vete a Berlín con tu amigo
y Berlioz, que es un bardo
de las calles de Shäffen.
Ese techo rojo,
el vaso de cristal,
el Whisky de Branden-Steffens
y el cuerpo de Joan
me persiguen hasta el destierro.
Mira tu torre;
mira tu cielo.
Ahí están las alas de

espíritu del pan
y la cebada

'Nueva York'

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

¿Quieres ir al campo?

No hay un tren en Brake

Russell y las arañas
de [redacted] Churchill. Me preguntas
"¿Quieres ir al campo?".
No hay un tren en Brake,
ni un tranvía en Thiviers.
Tu religión es la mía.
Yo soy judío [Ich bin Jude
de Benjamín, [aus dem Stamme Benjamin
tu hermano [dein Bruder
mi amigo.

Yo soy judío

Churchill

V

La música de Canelli y
[redacted] el fando te hablan.
Era el aroma de la carretera,
futo cansado y mis sombras
en el Tiber que está muerto.
Mala hora la tuya,
pues descubriste tu suerte:
la más excelsa,
la del campanario de
Abiniemblenchen, la
fe del judío que yerra
por la feria.

la Tribu de Benjamín

la música de Canelli

Era el aroma de la carretera

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

Contra poemas

Klebaund

el orgullo de la tierra

Una calle de Bourges

Heracles mordió tu rama de
olivo, En la embarcación que
Dionisos hizo más grave, dubitativa,
al punto del destierro. Allí
en la torre de Castell-Klebaund,
El orgullo de la tierra y
El espíritu de la nobleza; el arelé,
una calle de Bourges y tus
miradores de cielo.

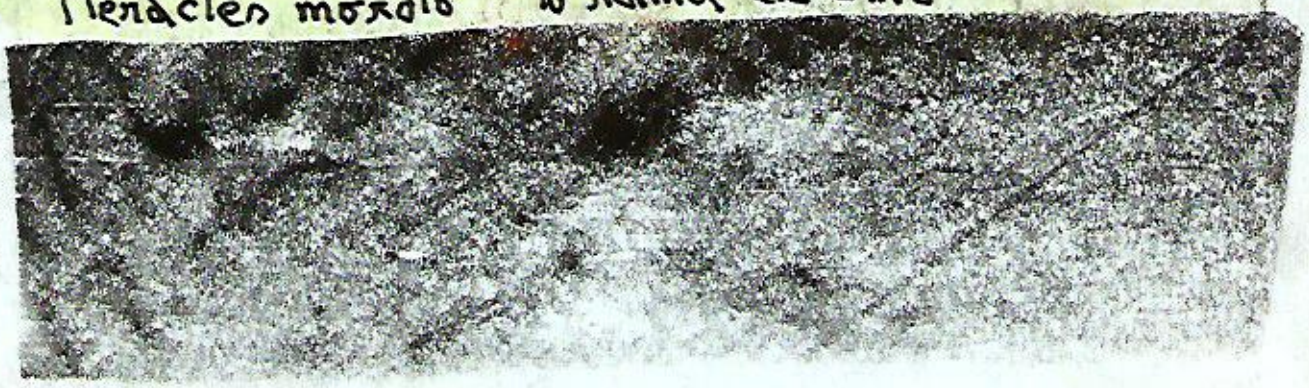
Bourges, 1916.

el arelé

dubitativa

tus miradores de cielo

Heracles mordió tu rama de olivo



'Nueva York' Contra poemas MANUSCRITO 'A'

c.87

from Midtown * Ver Mapa [25]

M. 'A'
25

Un búho está cerca

Enero

Janusz está en la nieve.
Juega con el sol detrás
de la rama.
Un Búho está cerca.
Un azul de comarca se cuela
entre zapatos grises.
Janusz está en la nieve,
el joven Klaus ~~junto a su [illegible]~~.
está a su lado

Hans, ~~C. A~~. 1965

Juega con el sol detrás

el joven Klaus

Janusz está en

la nieve

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contrapoemas

C. 86-87

from Midtown

[26]

M. 'A'

25

dormido debajo

Ese guisante

Ese guisante de Einbeck,
escondido detrás de tu rostro,
dormido bajo una sábana incolora,
me atrae;
ese faro junto a Kunzelsau,
que ~~una hoja vio caer~~ la cae una hoja,
silencioso,
me conmueve.
¿Por qué navegas sin astrolabio
hacia el sur?
Ese guisante de Einbeck
anda por la cerca de madera vieja.

Einbeck, 1955

ese faro junto a Kunzelsau

me conmueve

la cerca de madera vieja

Ese guisante de Einbeck

'Nueva York' Cortien poemas

MANUSCRITO 'A'

circa 1983 — from East Side — [27]

M.Á. 27

ARO

Cuelga de tu dedo un aro. Un arco. Mil disonancias
Cuelga de tus pies una Sandalia gris, póstuma.
Cuelga de tus ojos un infinito azul.
Se mece en tus colinas una hebra
dorada.
Un canto carmesí,
y las ruinas de Carpentrás.

~~Carpentrás.~~ 1519.

Cuelga de tus ojos

en tus colinas

un infinito azul

NO

Mil disonancias

Cuelga tu dedo

Sobre un arco

Nueva York

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C 85-86

from Brooklyn Heights

[28] A

M-A'

28

Tu mirada la de un pez

Absalóm

Absalóm tocó tu manto, Secretamente.
Un dedo rozó tus ojos. Pero
Absalóm está muerto;
Robert Musil a tu lado. Indaga.
Kleits, un cantor de Belben;
Chaucer, un dramaturgo de
Stränger. ¿Cuál es
tu mirada? La de un pez
herido por la voz de un marino.
Acab junto a su [redacted] imposible isla.
[redacted];
los huesos que has abatido
subiendo hacia el Abad de Ayes.

Ayes, 1955.

NO
Robert Musil
Acab
con el
la isla

Kleits es un cantor de Belben

herido por la voz de un marino

'Nueva York'

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

MANUSCRITO 'A'
U.U.P.

[30]

[29]

A-31

C. 85-86

from Brooklyn Museum

M.'A'
29

Eugene O'Neill

le vieron morir

CIRCE

Eugene O'Neill y Circe
te vieron morir en la cumbre
del Main
Joan Woard te conoció en Waclav
y tus manos de león le abrieron
los ojos a la Erda de Blanden Wien
¿Por qué le dices "tristes" a los ojos
de Wagner? ¿No has visto el yelmo
de Högui?
Pierre Corneille seguirá siendo
el mismo,
E. [redacted].

NO

en la cumbre

Circe

E. O., 1925.

le vieron morir en la cumbre

E. O.

~~Circe~~

Erda

los ojos de la Erda

Eugene O'Neill y Circe

tus manos de león

Eugene O'Neill

'Nueva York'

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C. 86-87

written from Williamsburg Brooklyn

[30]

M. 'A'

30

el chirrido de tambores

Bayoneta

herido por la bayoneta

Camino por Hameln y me parece
escuchar el chirrido de
tambores y flautas;
Ese Príncipe, Schwanzenberg,
El camino a Berlín,
la muralla del Sur,
y el ruido de un sarmiento
herido por bayonetas;
las hojas en la plazoleta y
las ruinas de un pájaro caído.

Sajonia, 1915.

la muralla del sur

las hojas en la plazoleta

Camino por Hameln

'Nueva York'

Contrapoemas

MANUSCRITO 'A'

C.83-86

from Williamsburg*

M!A!

3c

Tus calles

Lou Andreas

y Rodin

y esas casas rojas

Andréas

Lou Andréas y Rodin
ya no son griegos;
la adivina y Tiresias
están muertos. ¡Alemania,
Alemania! La escultura de tus
horas, tus calles
y casas rojas. Tu columna de la victoria!
~~[illegible]~~.
~~Tus~~ Rusia,
~~Tus~~ Proust y
~~Tus~~ Marie Trosovaft.

NO

Ruth Weimar?

ya no son griegos

Ruth Waimar, 1925.

*en el barrio judío de N.Y.

la escultura de tus horas

la adivina y Tiresias

están muertos

(Nueva York)

MANUSCRITO 'A'

C.05-06

from Chinatown [32] M'A 32

Ku Tei Po

CANTO VI

Ku Tei Po sonrió contigo,
Con el marfil [redacted],
Con el invierno, [redacted] con la frondas bermellón [redacted],
Entre miles de ramas,
[redacted] Padecías el mal de Hock;
pero Ku Tei Po sonrió contigo,,
[redacted] Huías del ladrón de jaspe.
Y corrió hacia el río,
Junto al Mei-Hop-Ti,
Entre miles de ramas,
Sobre el río Min-Ti,
y lloré entonces sobre los muertos;
Ku Tei Po sonrió contigo,
Con el marfil [redacted].

frondas rojas

sobre el río Min-T.

cuando el marfil era gris

el ladrón de jaspe

'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C. 86

~~A-25~~

[33]

from Coney Island

M. 'A'
33

Alicia miró el cielo

NO

PLAYA

Alicia miró el cielo,
una madriguera [redacted],
[redacted], desolada
El Elegido,
El Príncipe Brunner y
Ana, la del castillo de Badem*
cantan un [redacted] delirio
[redacted] Alfred Skyven
[redacted]irió una gaviota
[redacted]n la playa.

1916.

una madriguera desolada

cantan un delirio

[redacted]irió una gaviota

en la playa

* Ver el mapa

'Nueva York'

Cantia poemas

MANUSCRITO 'A'

C.86

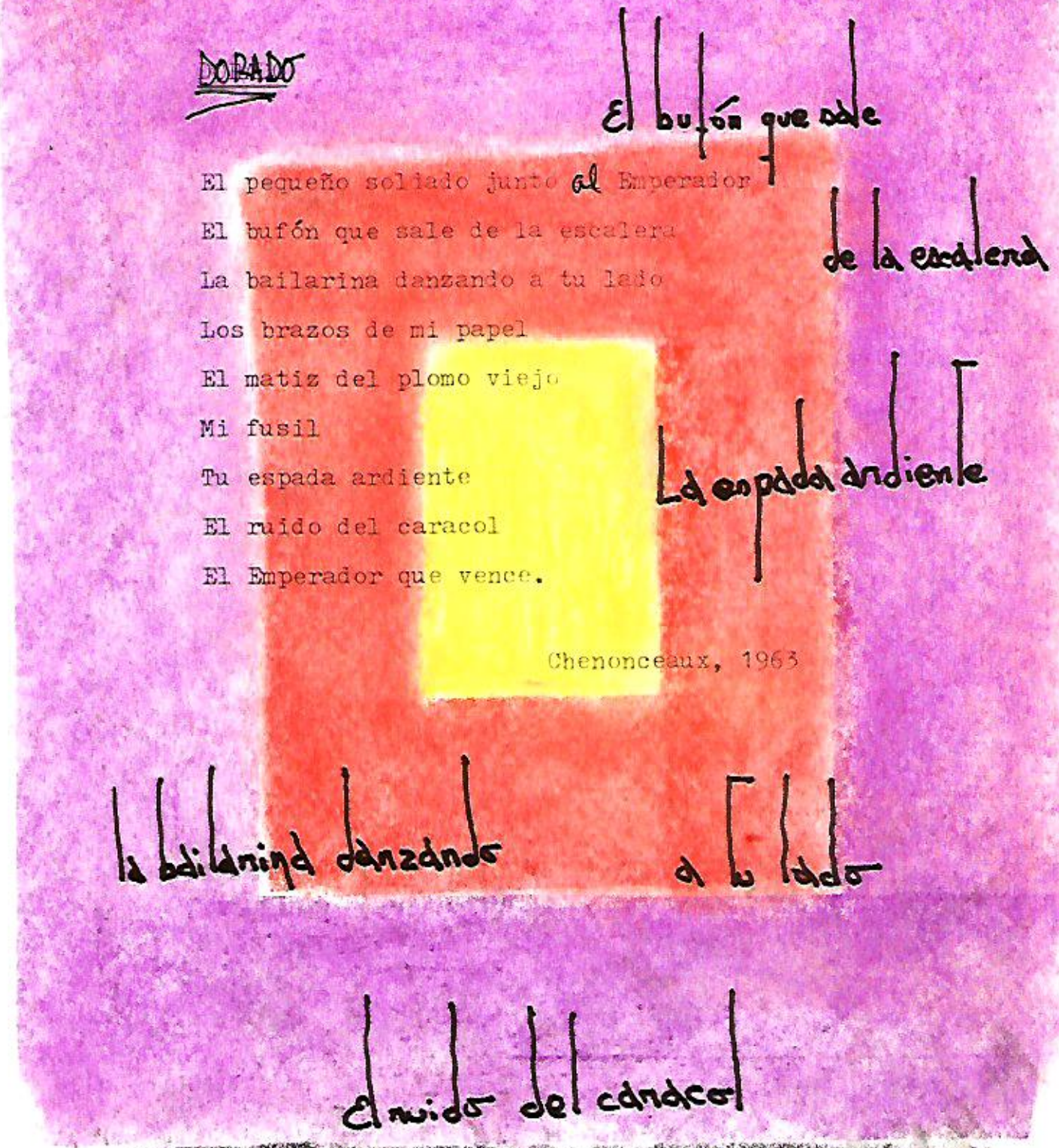
[34]

M'A'
34

DORADO

El pequeño soldado junto al Emperador
El bufón que sale de la escalera
La bailarina danzando a tu lado
Los brazos de mi papel
El matiz del plomo viejo
Mi fusil
Tu espada ardiente
El ruido del caracol
El Emperador que vence.

Chenonceaux, 1963



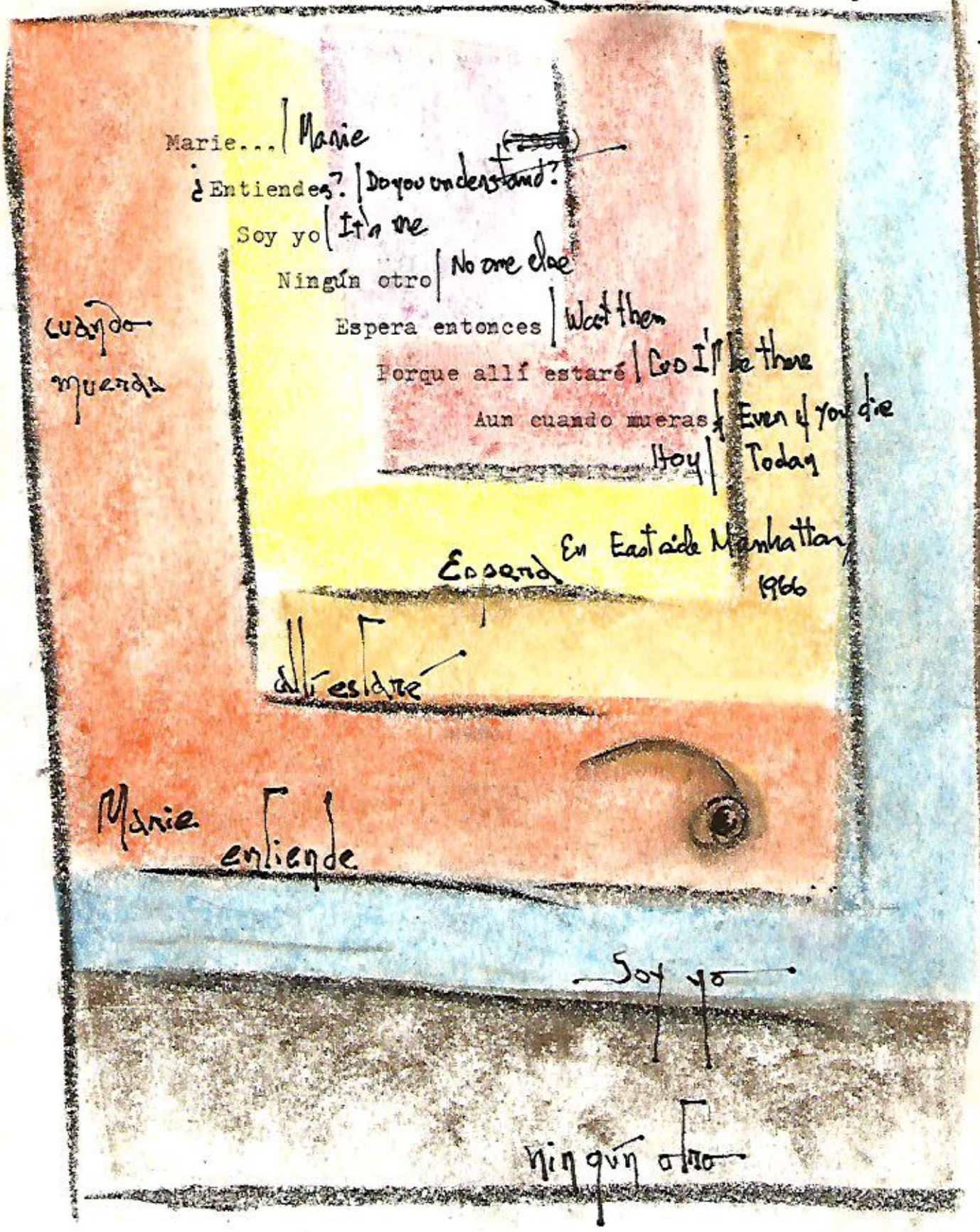
Nueva York

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

C.86 [46] from Village [35]

MA 35



'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contra poemas

C.87

from Conglolard

[36] M.N. 36

ESTRELLA

El frío del cristal

La cerilla de tus ojos
El manto azul de tu pelo
El frío del cristal
La calle de navidad
La chimenea de hierro
La Iglesia de Liverpool
Los adornos de tu cuello.

Los adornos de tu cuello

La chimenea de hierro

Liverpool, 1963

La calle de Navidad

La cerilla de tus ojos

el manto azul de tu pelo

MANUSCRITO 'A'

Cuatro poemas

'Nueva York'

[~~79½~~] [37] [~~179~~] [~~205~~]

Circa 1985

M.'A' /37 ~~38 137~~.

Aquel reino está aquí

from V. Hage (9)

Marie

Quiero cantar contigo, porque
París es ahora como un tronco vacío.
Me gustan sus calles
pero siguen sin destino.
Subes al Mont Doré y tocas
una estrella.
Te parece que ya no hay autos
ni tranvías en Thiviers.
Marie,
aquel reino está aquí.
Tarbes y Uzés no son como querías.

Mont Doré

M.H. 1985.

París es ahora

como un tronco vacío

'Nueva York' contra poemas MANUSCRITO 'A'

C. 86 [23] from Williamsburg [38]

N. 'A' 38

Marie, Marie

Tu Iglesia es de Niort,
tus calles de Redón a Chateaubriant.
Tu cielo, el mío.
Tu Dios el que jamás has visto,
real y vivo.
Tu casa es de S. Yriex.
Tu tren,
Tus días,
~~.~~
Mis días.

París, 1986.

'Nueva York' en el Napa
Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

c.82

from East side Manhattan [39] M.'A' 39

Edimburgo

Andas por las horas

como un sol

Andas por Edimburgo
como un sol por una pradera gris.
Andas por Glasgow
como un firmamento sobre un pelo gris.
Andas por el Nevis
como una Paloma por un andamio
En Chenonceaux o en París.
Andas por las horas
como André-Martín-Ibet en un valle sin color.

1966

Andas por Glasgow

En un valle sin color

Andas por el Nevis

Andas por Edimburgo

Contrapoemas

MANUSCRITO 'A'

Nuova York

C.87

from East side, Manhattan

M. 'A'
40 [40]

CANTO V

Te gusta cantar de día

Marie, Marie... 1996

Te gustan

las regiones altas

Marie, te gusta cantar de día porque
la luz se parece a ti. Te gustan las
flores dulces porque el agrio sabor de las
uvas ya no se aprecia. Te gustan las
regiones altas porque allí naciste. No te
importa lo que digan otros, mientras confíes en tus
palabras. Marie, prefiero conocerte
en el 62, cuando nacía un niño rico.
Los cantos de los sarmientos se elevan hasta el cielo.
En realidad soy uno de ellos. ¿Eso te gusta?
Es útil y hermoso un sarmiento.
Los tallos y las raíces han muerto.
¿Recuerdas? Hay hachas secas en el campo.
...
"Labras en caminos ásperos donde no hay surcos.
Andas sobre el mar, caminas sobre las olas".
Marie ¿Te conocí o te conozco este día? ¿1962?
Los niños ya no lloran. Sollozan y se niega.

en el 62

Marie

Te gustan las flores dulces

porque la luz se parece a ti

José Jesús Villa P.

'Nueva York'

°ver el Mapa
Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C. 85-86

from lower Manhattan

[22]

[91]

(12)

M. A' 41

Lördag...

Mira hacia el porvenir

Så Tråkigt

Las horas de Wurttemberg
La risa que se acaba
Mueren los Príncipes
Georg I viene de Norrkoping.
[redacted]
Es mejor que navegues por el Neckar y
olvides tu castillo. Tus posesiones.
Las cruzadas acabaron
Regresa a Norrkoping o muere. Da igual.
"Eleva una mano al cielo.
Mira hacia el porvenir,
y todo lo descubres, -"
Norrkoping se acabó. Nuestros arquetipos
Wurttemberg se terminó.
Tus parientes te olvidaron. Todos nos olvidaron.
¿Quién eres Georg?
Tu caballo también murió,
y tu armadura ya no es blanca. En realidad,
Ya no eres rey, [redacted]

juni 1986.

Tu armadura

Las cruzadas acabaron

Es mejor que navegues

Eleva una mano al cielo

'Nueva York'

Cinta poemas

MANUSCRITO 'A'

MARFIL

Recuerdo aquellas palabras de Wordsworth:
"En las Islas perdidas de América,
ya no hay sueños irrealizables"
Entendí que los pequeños grillos del Sinaí,
cuando rezan al viento,
giran y lloran entre hojas amarillas.
"Quise regresar al valle de Amed-Alí-Hazim
y soñar.
Las huellas de Aquisgrán, según entiendo,
llenaron de lágrimas el pequeño rostro de
(Arnold Harold Childe"
En Escocia, amigo Byron,
el marfil y las torres de la India,
descansan entre losas verdes y tumbas amarillas.
"Sigue hacia el destierro,
donde ha nacido el poeta sin nombre,
y quizá halles, entre budas grises,
el templo y las ruinas de la canción de Fingal"

1966

C. 86-87

~~28~~ [43]

M.ª A' 43

H. G. Wells

LA CIUDAD SIN SOL

Su más íntimo sol

Campanella creyó ~~moldearla~~ amontonarla en "La ciudad del sol".
H.G. Wells meditó profundamente en su
existencia—
Sin embargo, la Ciudad sin Sol crece
en un crepúsculo: El Cielo de Dios—
Tan cercana de nosotros como el
vuelo de los gorreones— Al misterio.
Una ciudad sin sol, empero, jamás podrá
confundirse con otras—
Siempre vivirá ligada a su más íntimo sol.
Permanecerá iluminada por su gloria intensa—
Y confiará recibir a los viajeros,
que en las ciudades con sol, hayan permanecido—
—.

recibirá a los viajeros

(8)

José Jesús Villa Pelayo.

ciudades sin sol

Campanella creyó divisarla

Permanecerá iluminada

'Nueva York'

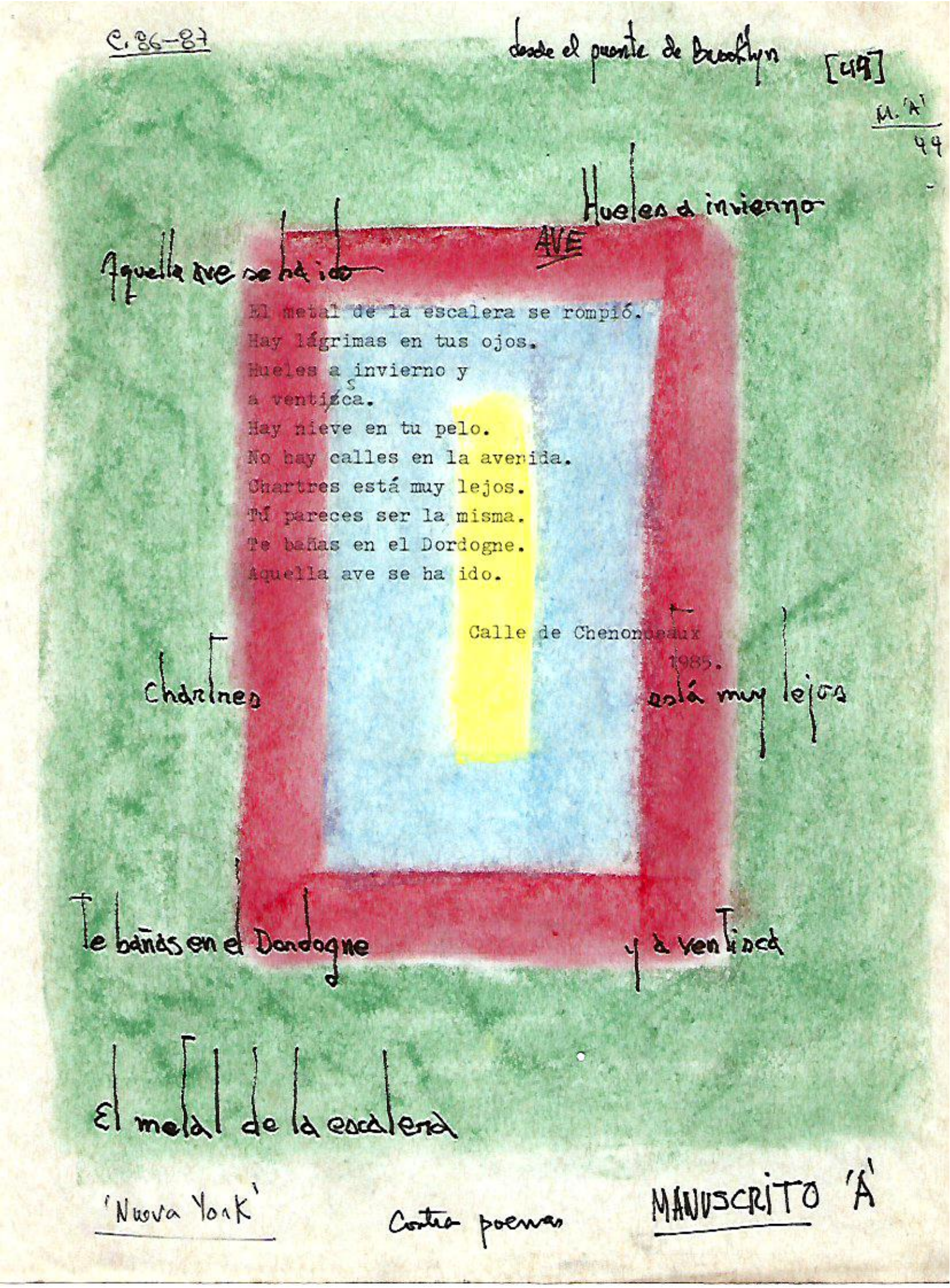
Contra poema

MANUSCRITO 'A'

C. 86-87

desde el puente de Brooklyn [49]

M. 'A'
49



'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C. 86

M. 'A' 45

from Williamsburg [45]

Mönsdag... Två

8

Ví el lago Kal desde Järpen, una mañana
~~muy~~ fría, tan fría como la de hoy. Me
parece que Greta no volverá y Nicklas se
quedará otra vez junto al lago.
No me canso de contar: en, två, tre, fyra.
Los días transcurren, las horas pasan.
Los jugetes se mueven alrededor de la mesa.
Se ~~hacen~~ y la luz ya no alumbra.
El me sigue preguntando: Hur står det till?
Yo no sé qué contestar. ~~Apago la lámpara~~ (~~la lámpara~~).
y la puerta se abre.
No me canso de contar: en, två, tre, fyra.
Mañana viajo a Östersund, ~~muy~~ temprano.
Me gusta el aceite. ~~Lleno la lámpara~~ [Lleno la lámpara]
Greta regresa y Nicklas ~~Adelsten~~ Adelsten entra.
Amo a Greta y a Nicklas. ~~El mío.~~
Nicklas grita: Gott nytt år!
~~[redacted]~~
No me canso de contar: en, två, tre, fyra.

la luz ya no alumbra

los juguetes se mueven

en två tre fyra

Gott nytt år

Mars 1966.

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

*Ver el mapa

Cortia poemas

MANUSCRITO 'A'

Normandía

La luciérnaga en la luna.
Ciruelas,
Almendros, Banquetes.
El grillo del hogar y los otros sin puntuación grillos.
La vasija de cristal.
Estoy tocando la puerta;
porcelana en tus dedos
lámpara de invierno
frío ~~terrible~~ estimable
y el alma en un cielo de gaviotas.

Calais, 1995.

Normandía

La luciérnaga en la luna,
los ciruelos,
los almendros,
el grillo del hogar,
la vasija y el cristal,
tocan a la puerta;
la porcelana en tus dedos
y el frío temible,
esperan el cielo.

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York' Cortes poemas

from Williamsburg [47]

BAIN

como un vado

Eres como la flor del Japón

Cantabas con James Farrel
cuando perdía uno de sus dedos en Nagasaki.
Eres como la flor del Japón,
como un vado en el Takasaki.
Te parecías a Michel Durrel,
danzando en las riberas del Zimizu.
Ya no vives en Sofu Gan.
El Pacífico ha palidecido para ti.
Eres como la huella en la vereda gris,
un canto dulce a Farrel,
cuando creía tener dedos.

en el Takasaki

Kioto, 1966

El Pacífico ha palidecido

Cantabas con James Farrel

[redacted]

'Nueva York'

cortes poemas

MANUSCRITO A

C.86

from chinatown

M.A'

[48] 48

la hija del Samurai

SAMURAI

Versión 2.

La libélula en la noche;
el nido y la hija
del samurâi;
Hanaco y el gran sombrero;
Mi vida,
tus ojos de Yin-lin,
la hebra de tu pelo gris.

NO

Hanako y el gran sombrero

la libelula de la noche

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contra poemas

C. 86-87

desde chinatown

[497]

M. 'A' 49

la de los ojos rosados

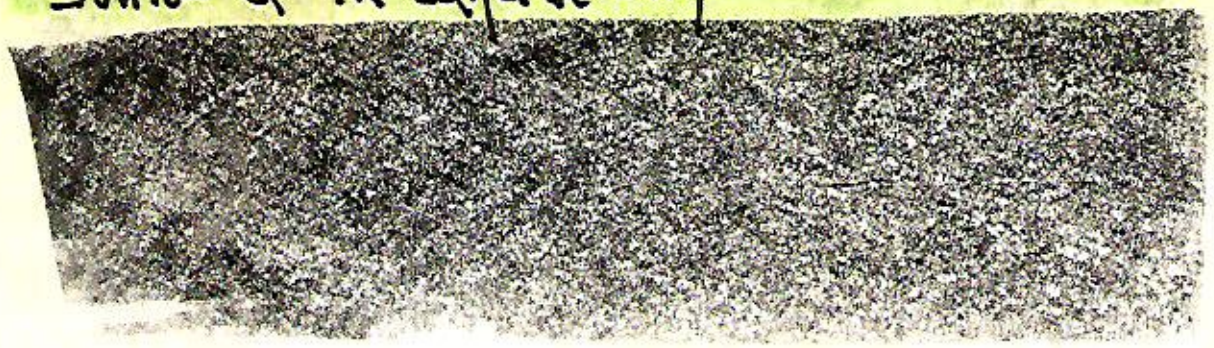
LA CAÑA

Junto a la caña de bambú
está el príncipe Hamaru,
esperando a Himelia,
la de ojos rosados.
Curamochi desciende hasta
el Oriente,
el príncipe Hamaru hacia
sus odres reales.

Kuramochi, 1500
1519

está el príncipe Hamaru

Junto a la caña de bambú



'Nueva York'

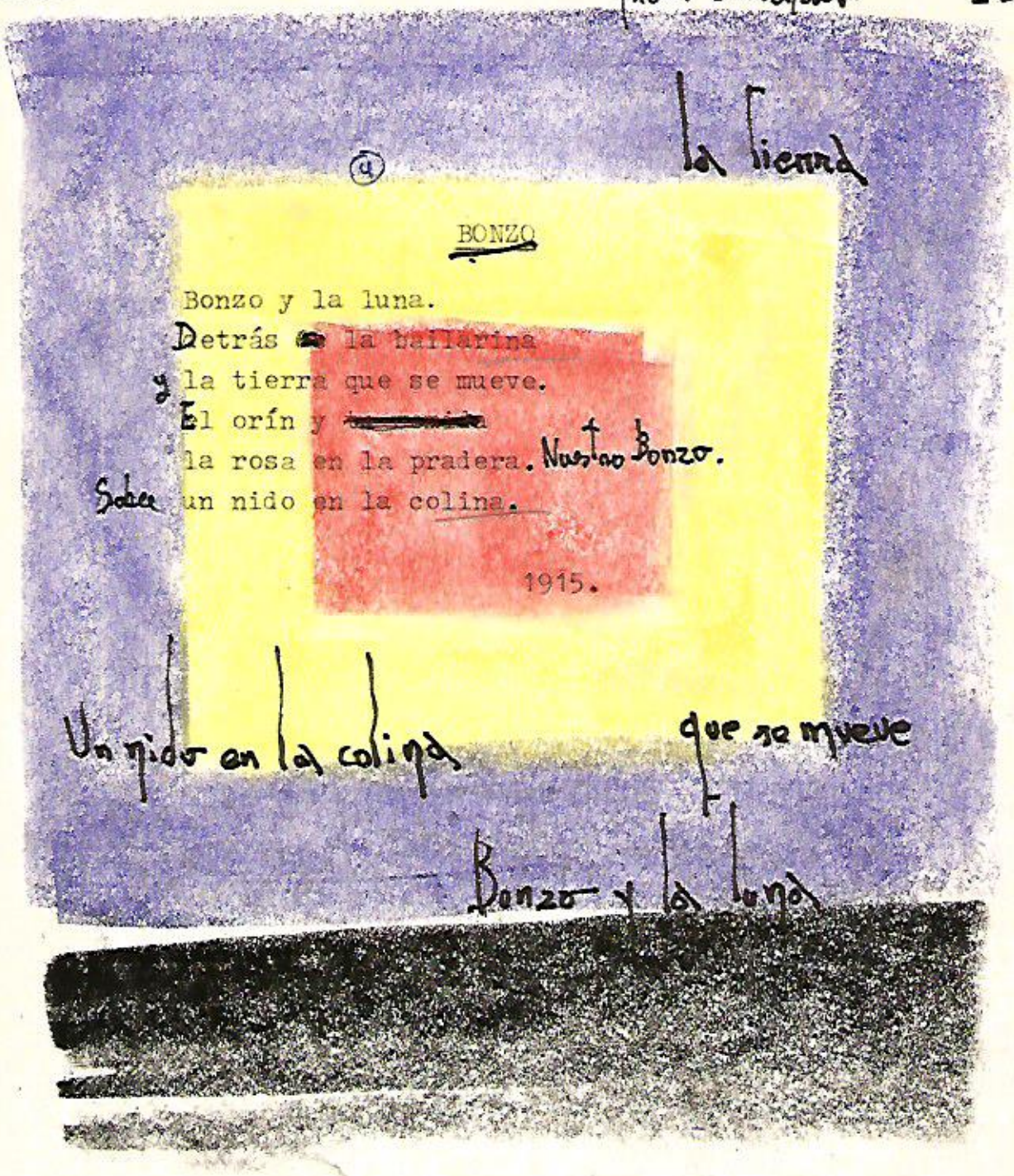
Contra poems

MANUSCRITO 'A'

c. 86

from chinatown [50]

M. 'A'
50



la tierra

BONZO

Bonzo y la luna.
Detrás de la bailarina
y la tierra que se mueve.
El orín y [illegible]
la rosa en la pradera. Nuestro Bonzo.
Sobre un nido en la colina.

1915.

Un nido en la colina

que se mueve

Bonzo y la luna

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contra pocos

C. 86-87

[51]

M. 'A' 51

Praga... 1875

Escucho su voz en Praga, parece alemán
francés o belga: Ah! Rechinan ~~suenan~~ sus poemas.
Quizá en aquel rosal ~~suenan mejor...~~ rechinan mejor se escuchan mejor.
Canta a Berceuse y a la Noche de verano en
la ciudad./Ahora escucho: "La tarde se hace
más gris/y la noche es ya esa gasa/
que rodea los faroles...". Se mueven ~~Rechinan~~ una
puertas y las ~~damas~~ guías encabezan el desfile—
Eres ~~tan~~ joven y ~~tan~~ viejo al mismo tiempo
~~se~~ lo ~~hay~~ ~~tiempo~~ para escribir un solo verso—
~~Das Wort, Das Wort~~: "Ich weiss ein Wort/ Und
hör es fort...". /Este canto me atrae más,
~~porque~~ se asemeja a la voz de Austria antes de
la guerra—
Ahora Ana estará contenta—

Viena... 1874.

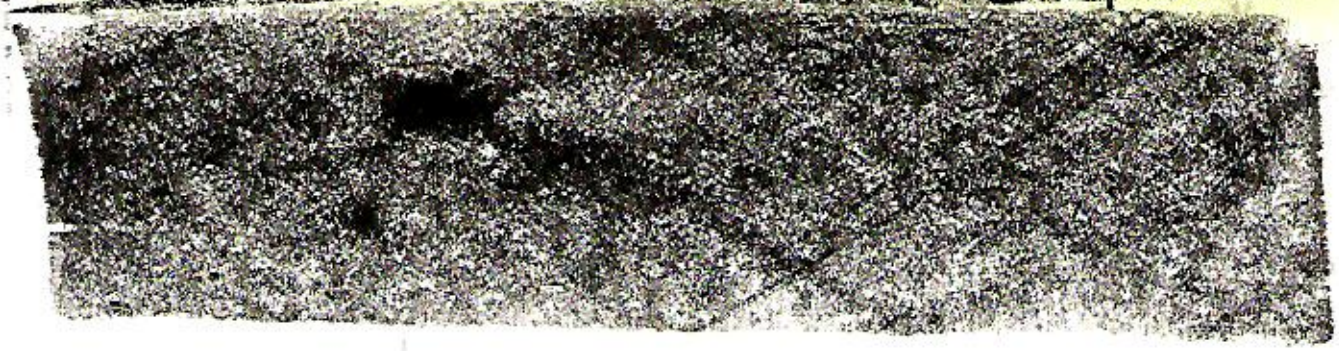
Ahora Ana estará contenta

Canta a Berceuse y a la Noche de verano en la ciudad

Escucho su voz en Praga

para escribir un solo verso

José Jesús Villa P.



'Nueva York'

Contra prensa

MANUSCRITO 'A'

C. 85

[52]

M. 'A' 52

la mirada hacia el chimborazo

ÁRIDO DESIERTO

cálida brisa

Yo deseo vivir lejos de este árido desierto;
cuando lo observo me extraña su extensa
soledad; cuando me acerco a él, el calor me
roza y la arena se pega a mis pies descalsos.
Me agradan más los valles templados,
más que los fríos Alpes o las tortuosas
nieves de los Andes.
Aun cuando quisiese inclinar la mirada
hacia el Chimborazo, la cálida brisa
del valle hermoso me atraería hasta él.
Yo deseo vivir cerca de los verdes prados
de la primavera y deslizar mis pies
junto a la enramada de sus aires...
Me atrae más el valle del Jordán o el de
Abdalajís. Los poderosos rincones del
Cauca me continúan llamando.
Y me acerco a las aguas
del Paducah o del Cuitzeo,
porque me recuerdan tibias horas de invierno.
Me alejo de las raras formas de los
Icebergs, del lago Tangra allá en el
Tibet y del Death Valley.
Sueño con surcar las dulces horas de la
noche bajo el arruyo del aire tibio,
y las verdes aguas del Tigris
en su desembocadura en el Paraíso.
Me he olvidado del desierto, pues
ahora vivo en este paraje;
recuerdo aquellos días y el Rodano
me parece más ardiente que la hermosa
mirada del Sena cuando ríe.

José Jesús Villa P.

deslizar sus pies

rápido fornido de los Icebergs

las [[envueltas nieves de los Andes

poderosos rincones del Cauca

'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C.86 Juan Lafayette 9. [23]½ [53] M.'A.' 53

ORLEANS

Mi avenida,
Tu calle,
Tu Paraíso y el mío,
Tu lugar y el de los parisinos.
Mi torre desde Lafayette.
Tu castillo.
Un metal que rechina. Innolente.
Un auto varado,
Mi pie,
Tu amor encinta. Lateralmente.

Calle de Chenonceaux
1915.

calle de chenonceaux

Mi avenida Tu calle

Tu paraíso el mío

Un metal que rechina

'Nueva York'

Cartea poemas MANUSCRITO 'A'

C.86

[54]

M. 'A'
54

[54]

André... 1966

Vuelvo sin saber hacia dónde

reo verte sonreir/
y decirme adiós/
pero vuelves sin saber/hacia mí/
[redacted]
el hogar de cuantos crecen/
sobre las ruinas/
que tú engendras/
cuando cruzas el sol.

hacia dónde

sobre las ruinas

que tú engendras

Cuando cruzas el sol

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

Cortia poems

c.86

[54] En Times Square [55] M. 'A' 55

Hoy, Ayer | Today, Yesterday

Los martillos

Escuché el sonido de su voz,
[y] me alegré,
Escuché el crujir de los martillos,
[y] lloré,
Percibí el aliento de su llanto,
[y] crecí un poco más,
Atento a sus pasos, seguí a los otros,
[y sufrí con ellos,
[Caminé lentamente,
[hasta allí,
[para morir.

1966

Seguí a los otros

Caminé lentamente hasta allí

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contiene poemas

c. 86-87

Juan Luis Martínez [56] M.'A' 56

Elsa Baum

BAUM

El Duque de Adälein
decidió contraer nupcias
con la pequeña Elsa Baum.
El castillo se hallaba en ruinas.
A Elsa Baum le agradaban los caracoles verdes
y aquel agrio sabor de un lago negro.
El Duque ya no vivía en Fläinsbeld,
vivía en Samarkanda.
El castillo lloraba en el prado,
los caracoles negros en el Templo,
en el Atrio.

1966

la pequeña Elsa Baum

el Duque de Adälein

los caracoles negros

en el Templo

'Nueva York' Contra poemas MANUSCRITO 'A'

El Ave

No sé si es China o la India

Te haces cantar

Vuelas hacia Samarkanda en busca de nidos,
y te haces cantar por flautistas aquella melodía.
Haces ecos que vibran en el horizonte, y me preguntas:
"¿Cuántas aves cruzan Samarkanda?" Te respondo:
"Hay dos aves, la que viste al Sur y la que se
(ha perdido".
Entretanto, comienzo a recorrer esas horas
que el ave perdió en su rumbo.
Me dirijo hacia allá, donde crecen espinos y
aves multicolores. No sé si es China o la India.
Sé que hay niños y golondrinas verdes. Espero
que haya templos y budas errantes que me indiquen
(el camino.
Espero también, que haya bueyes e hijos del viento,
espíritus que vivan entre hojas o zarzas negras
(o grises.
Me inclino ante tí. Recuerdo a Shakespeare
y sus noches perdidas en Nishapur.
Si deseas expresar ese canto que acompaña a Alondra,
será mejor esconder en vasijas rotas tu rostro;
ese que Demián y Circe nunca lograron dibujar
en calles o avenidas.
Sin embargo, te observo brillar, y el cometa
(de Admusen brilla.

hijos del viento

templos y budas errantes

por flautista

Robert, 1965

Vuelan hacia Samarkanda

'Nueva York' Cartea premo MANUSCRITO 'A'

C. 86 from Williamsburg Versión 2 M'A 58

[58]

Yom Kippur Shulján labán

Era el día del sacrificio

Marie me refirió esta historia: "Era el mes de Nisán, día 19. El Templo se abrió. Uno de sus pórticos le permitió la entrada. Era un joven judío...
¿Su edad? ¡Qué importa! Se celebraba el Yon Kippur como celebraban los franceses el 14 de Julio y la toma de la Bastilla..." Marie se detuvo, respiró. Luego prosiguió: "Era el día del sacrificio, la fiesta de la Pascua (Panes lin levadura); era el día de la libertad, ~~mes de Nisán~~... El joven encontró el altar del holocausto. Prosiguió. Observó los candelabros de oro... Un velo cubría la entrada a la habitación próxima..." Marie hizo otra pausa. Narró un hecho circunstancial: "Las bases del Templo se echaban el 24 de Chisleu..." Yo no entendía... "El 21 de Nisán - año neotestamentario - los pilares del Templo se reconstruían... El Cordero se sacrificaba - día 19 -;..." Regresó a la historia: "El joven con máxima curiosidad entró al lugar santísimo. El velo se rasgó. Es el mes del Yom Kippur..." Marie terminó diciendo: "El joven estuvo todo el día junto al Arca de la Alianza... El Cordero había muerto.
Yon Kippur nacía el 19 de Nisán...
El Calvario moría ese mismo día..."

Adar MANUSCRITO 'A'

contra poema

Era el mes de Nisán

El Templo se abrió

Nueva York

la voz de Guion no tiene voz

Manhattan se hizo inaccesible

CANTO III

Partimos de Paumanok aquella noche, cuando hacía frío.
Nos dirigíamos sigilosamente hacia las sabanas del Sur
Y Manhattan se hizo ~~más~~ inaccesible, como en 1819
~~Como en 1819~~
y el 2 de junio de 1910.
Fui un soldado en campamento; ~~llevé un fusil y una~~
llevé un fusil y una mochila.
~~(mochila:~~
Luego llegaron las ~~[illegible]~~ bombardas y todo se acabó.
Como minero en California, tengo tantos recuerdos,
Como los de Quentin en Harvard.
En los bosques de Dakota presiento la soledad,
Aun cuando el Misuri me acompaña en Siux Falls.
Caddy, Caddy, Caddy, ~~[illegible]~~ te haces ~~más~~ aún más legendaria.
Pero mueres al fin como todos los Compson.
"Londres ha arrastrado contigo esta cuenta de años/
Y barcos brillantes te dejaron esto o aquello en retribución"

Pound, 1912

Palimos de Aumanok aquella noche

'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C. Edb [32] Battery place [60]

M. (A)

The crown jewels

Las náuseas me aburren

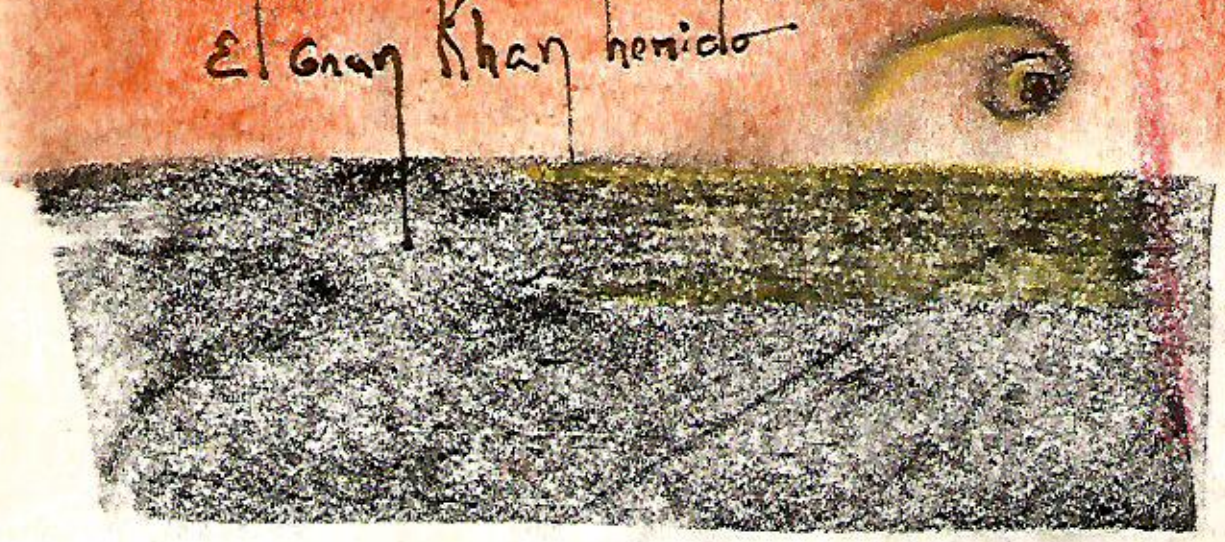
Sartre, [redacted], [redacted] tus náuseas
me aburren. [redacted] Me sofocan.
Camus, ~~deja de existir.~~ [redacted]
Tu Extranjero me aturde. Son las joyas de la corona.
[redacted] Sueño con Rousseau, [redacted] ¿Qué anuncian tus tinieblas?
[redacted] Sueño con la China que nunca
[redacted] existió, con el Gran Khan herido.
Un dios muerto. O casi muerto.
[redacted]
Ulises, Aquiles, Thon.
[redacted].

[NO]

Sartre, 1925.

Tu extranjero me aturde

El Gran Khan herido



'Nueva York' contra poemas MANUSCRITO 'A'

C.86

MANOSCRITO 'A' from the Towers

Versión 2

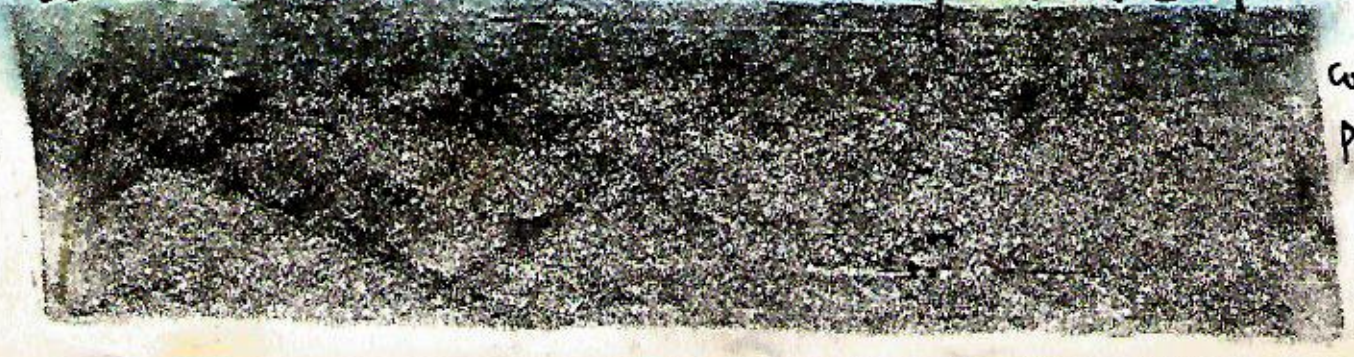
[61] N. 'A' 61

NUEVA YORK

Jessie Lincoln 18—
New Amsterdam se ~~ha~~ convertió ~~en pocos días~~,
En la Nueva Babilonia—
Una llamada, un taxi, un aparador,
Washington Square—
~~Una~~ infinitas ~~serie de~~ miradas corren por
Flatbush—
Jessie Lincoln 18—
La sexta avenida y la calle 14—
Entre cinco boroughs se divide su inmensidad:
MANHATTAN:— Dos Passos,
BRONX:— Negros,
QUEENS:— Long Island,
BROOKLYN:— Largo puente,
RICHMOND:— Flutter.
"Ve´ Danced the Vhole Night Throug"
Jessie Lincoln 18—
Central Park, Ciudad en ruinas, Misterioso
Paraje, Broadway, muertes,
Ventanillas, Times—
Allí murió Jessie Lincoln, antes que el
Poeta de Chicago la diera a luz, como han
Muerto todos, o casi todos—
Menos los de New Sky.
Jessie Lincoln 18—

Ventanillas
Jessie Lincoln 18
Una llamada
Un taxi
Un aparador
Infinitas miradas
corren por Flatbush
Central Park
Brooklyn
Queens
Ciudad en ruinas
Washington Square
La sexta avenida
la calle 14

José Jesús Vivia



Nueva York!

contra poemas

1987 from Williamsburg y los mares del sur versión 1 [62]

M.'A' 62

Frágiles dedos

Si vivieras donde estoy, navegarías hacia mí.
Estoy en la India o en Indochina, esperando,
sentada y tomando en mis manos una pluma.
Espero escribirte pronto. Sin frágiles dedos
y asustada. Estoy allí, donde los ganzos y
las luciérnagas se visten de blanco. Entre
las zarzas negras, como diría Saint-John Perce.
Y te amo. Y dejo que seas tú quien llegue hasta
(mí.
Por suerte, el verano pasado, recostada en el
muro de piedras rojas, pensé ir hasta el destierro,
donde te hallas. Y las cárceles perecieron grises
y las mazmorras verdes. Por tí sé que soy libre.
Por el canto de las aves, entiendo que el verano
(llegará.
Y sé, sé profundamente, que ir a la guerra
jamás dejará en tí una huella. La mirada de
un cóndor senil, se ha derramado en miles de miradas
(pequeñas.
Yo iré hasta allí, con mis frágiles dedos,
hasta el destierro.

Marie, 1965

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York' contra poemas

C.86

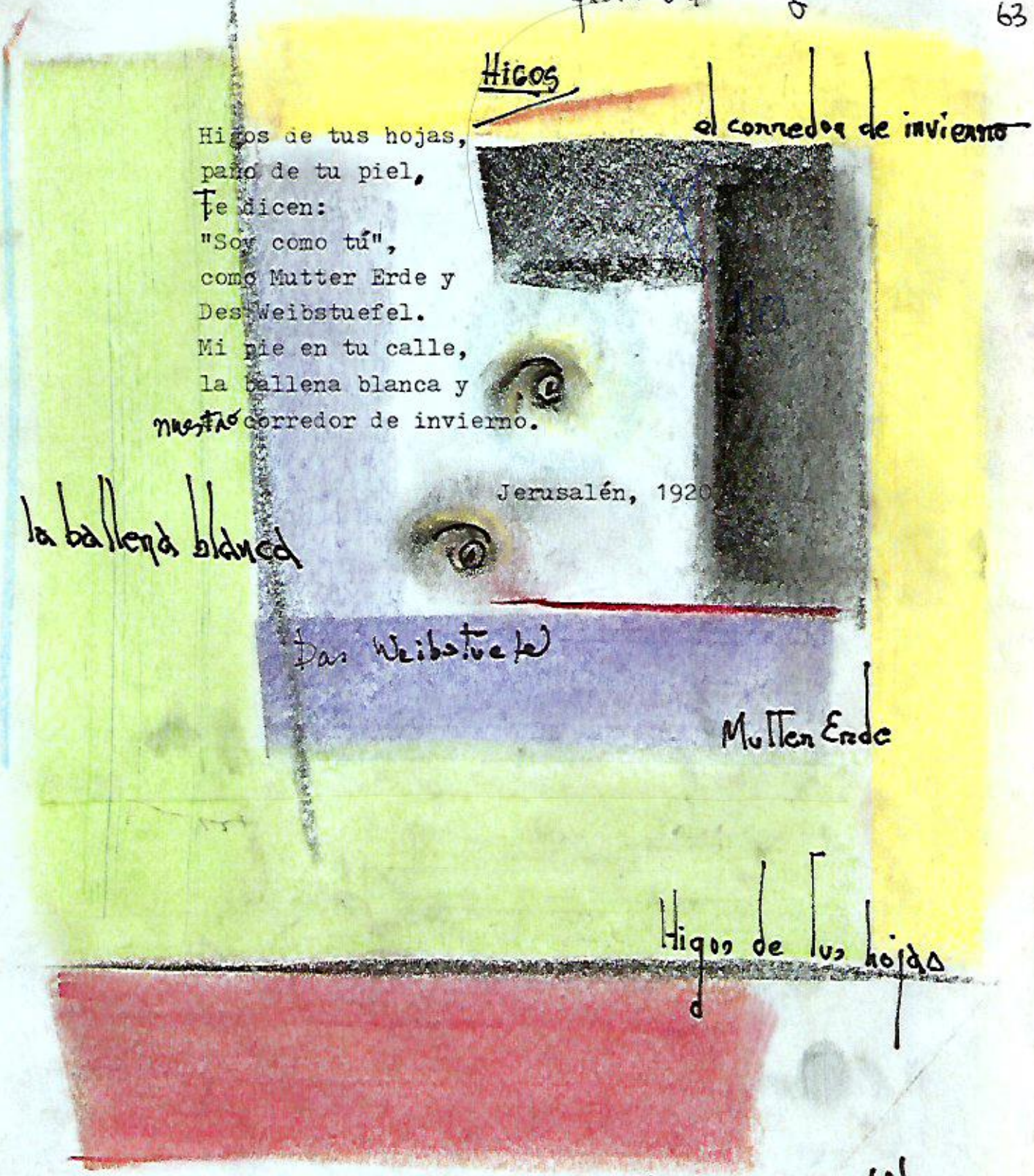
A-26
[65]
M.'A'
63 -

from Williamsburg

Higos

Higos de tus hojas,
paño de tu piel,
te dicen:
"Soy como tú",
como Mutter Erde y
Des Weibstuefel.
Mi pie en tu calle,
la ballena blanca y
nuestro corredor de invierno.

Jerusalén, 1920



'Nueva Yoark' contra poemas

MANUSCRITO 'A'

c. 86-87

[64]

M. 'A'
64

Marie, 37

quizá viaje

Si sueñas con Marie
tal vez regrese
quizá mañana
37. En la noche
Si sueñas con Marie en la tarde
entonces amarías el cielo de Brooklin
quizá mañana regrese
por millones de estrellas que
Si sueñas con Marie en la tarde
tal vez escuche tu voz
como en el hotel cientos de años atrás
37. En la noche
Si sueñas con Marie
quizá viaje
como tú cuando deseas ser virgen
quizá mañana
37. En la noche
Si sueñas con Marie como cientos de años atrás
Marie es nuestro personaje
quizás regrese en silencio

Si soñaba con Marie

37. En la noche

[a] vez escuche su voz

por millones de estrellas

es nuestro personaje

Como en el hotel

'Nueva York' cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

C.85

M. 'A'
65

[65]

CASA

como en las casas
de Bois de Boulogne

las dunas del desierto

La recuerdo tan triste y mustia entre las
copas de los álamos,
tan distante como las islas soñadas
y tan impenetrable como el Mar de Laptev
y el de Amudsen.
Los poetas meditaron en ella
cuando ya no podían avistarla
de cerca.—
Como en las casas del Bois
de Boulogne.—
Como en las tiendas sobre
las dunas del Sahara.—
Me permito, sin embargo, afirmar un poco más
mi interés en aquel relato.—
Las aves seguían su curso y
los sauces en las riberas del
río plácido se enlazaban a los
sueños de los peregrinos.—
Porque el Plymouth se acercaba
a tierra.—
Cuando la calma sobre el
Atlántico soportaba las descargas
de los primeros vuelos.—
Por esto he ganado la antigua
visión que me liga necesariamente
a sus parajes.—
~~CASA~~.

Los poetas meditaron

las riberas

el mar de Laptev

entre las copas
de los álamos

las aves seguían su curso

José Jesús Villa P.

calma sobre el Atlántico

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

Parte poema

C. 85-86

[66]

M. 'A'

66

NIEDERRHEIN

San Golardo

Como Lohengrin

Bajo cortezas y junto a hermosos pinos
el Nievwe Moas sigue su curso.
Lo he apreciado, tan tranquilo, atento
al paso de los navíos. — Al transcurso de los años.
El Lek se resbala surcando praderas ~~[illegible]~~.
Llega hasta el Mar del Norte y allí sucumbe,
como sucumben los ciervos ~~[illegible]~~ el invierno. ~~[illegible]~~.
Quiero transitar sus cascadas ~~[illegible]~~ y enneblinadas.
Niederrhein:
Naces en el Macizo de San Gotardo, y al
sur este del Rhein Wald; por el movimiento
de tus aguas invades las tierras altas.
¿Quién te surcará sin escuchar tu canto?
Como el Schwanenritter,
Como Lohengrin. —
Y aún cuando las legiones romanas intentaran
surcarte,
Yo navegaría tranquilo sobre el Puente Nuevo.
Niederrhein.

José Jesús Villa P.

de las aguas

(5) 38

invades las tierras altas

por el movimiento

bajo cortezas

el Nievwe Moas

Yo navegaría tranquilo

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

contra poema

Cinca 85-86

[67]

M 'A'

67

el sol y la luna

los cantos de las

Borisoglebsk... Anne Marie

Te gustan los vergeles, te gusta amar el sol y la luna. Eres como tu sombra, muy clara. Conoces el sufrimiento y tu verdad; te duele tanto el anochecer, como la sombra de la noche. Tú dices y crees. Porque eres sutil y perfecta. Eso te gusta. Jamás conocí alguien así. Te deleitan los cantos de las palomas y sus alegres vuelos por las plazas. Eres como una de ellas, ágil y sigilosa. Tu mirada contempla las pisadas porque es más fácil que mirar las horas. La luz te alumbra y tú a ella la admiras.

Cracovia 1965.

José Jesús Villa P.

callando

eres sutil y perfecta

la luz te alumbra

te gustan los vergeles

Eres como tu sombra

"Nueva York" Contra poemas MANUSCRITO 'A'

MANUSCRITO 'A'
J.I.V.P.

[27]

[68]

A-28
c. 85-86

la luna de Teobaldo

Teobaldo

TEOBALDO

Teobaldo, querido amigo,
Sansón, el capuleto, te hirió
en la plaza. Dalila está muerta.
La espada ~~está~~ en la armadura
de plata. ahora Sacadla.
~~El~~ Arturo ~~es~~ rey.
~~El~~ Romeo ya no es montesco.
y París y Helena desde nuestra luna.
nos miran

Verona, 1519.

Sansón el capuleto

Teobaldo, querido amigo,
Sansón, el capuleto, ~~te~~ hirió
en la plaza.
Dalila está muerta.
La espada ~~se halla~~ duerme en una
armadura de plata.
Romeo ya no es montesco.
París y Helena van a tu lado.

Verona, 1519.

Dalila está muerta
la espada en la armadura

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

Porque
En Verona
hay otra luna

sin pipa el profesor

La luna de Teobaldo

¿Cuántas lunas hay en Verona?

Arturo rex

NO

Es luna para amantes
Teobaldo y argonautas

Contiene poemas

En Verona
hay otra luna
La luna de teobaldo
Es luna para los amantes
y argonautas

MANUSCRITO Á
U.U.P.

[29]

[69]

A-29
c. 85-86

La fiesta en el tabladillo

TABLADILLO

La fiesta en el tabladillo de
la puerta; el rumbo de honor
que Mefistófeles habló a Goethe al oído;
Un susurro de viento en el espíritu
del danzarín [illegible] 1500;
¡Prometeo! dios crucificado. Yo
soy tú, porque [illegible] estás muerto.
Goethe: Shakespeare ya no es un vago
en el infierno;
Dante lo será siempre. Una canción para Dafne.

Dalef M. Drenen

Dalef M. Drenen.

Dante lo será siempre

Bremen, 1956.

la fiesta en el tabladillo de la puerta;

Un susurro de viento

en el espíritu

'Nueva York' contra poems

MANUSCRITO Á

MANUSCRITO 'A'
J.d.V.P.

[29]

[30]

A-30
C. 85-86

from Coney Island

Tus ojos de Eufrates

ISLA

La isla de los cíclopes y tus
argonautas son como tú y el
tesoro de Minos. No somos viables.
Salomón es Rey,
y Minos un brillante Safo.
Tus ojos de Eufrates y tu
Esfinge del Eurota.
Grecia perdida. Atenas sin vida.
Creta no existe y Zeus es el
mismo dios de los asnos de Pient-Degondt.
En nuestro siglo.

NO

argonautas como tú

Creta no existe

la isla de los cíclopes

'Nueva York'

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C. 86-87

[71]

M. 'A'

71

Lisboa... 1935

Marguerite
No escribas más
Sumérgete en ~~cinco~~ días de
ensueño y llora
como
un ave que se
ha perdido

y llora

como un ave

que se ha perdido

Marguerite no escribas más

Sumérgete

en días de ensueño

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York' contra poemas

C-85-86 [7] From Harlem [72] 3/5 'A' 77

ALCATRAZ

día 6 los caballos dorados

El Reverendo King escuchó la voz de Dios.

Día 25.

luces rojas

Las luces rojas del camino a Berlín se hallaban abiertas.

Día 26.

Los caballos dorados, que viajaban a Santoi,

(creyeron ver budas grises.

Día 23.

Creyeron ver Budas

Las azucenas [redacted] ya no giran alrededor del hotel.

Día 24.

la avenida Mainster

los disparos

Los disparos [redacted] han llegado a la Avenida Mainster.

Día 27.

Ojos plateados y hebras morenas, [redacted] Martín, han

El templo de Kai-Nam (soñado con Kuan-Sin.

Día 29.

Los cirios negros se hallan [redacted] la tumba.

sobre

hebras morenas

Día 23.

Las aves rojas del campo de Laurel han visitado tu casa.

Día 26.

Hoy abres las ventanas y en el templo de Kai-Nam,

implorar [redacted] a Dios porque estás muerto.

Día 27.

'Nueva York' Abres las ventanas

MANUSCRITO 'A'

Contra poesía

C.85-86

[86]

from Lower Manhattan

[73]

M. 'A'

73

Praga (16 de Septiembre)

Volarás hacia el mar
Cuando anochezca
Y las hojas
quizá mañana escapen
porque no te encuentres
entre quienes hacen crecer
bajas en los huertos.

'Nueva York' Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C.86-87

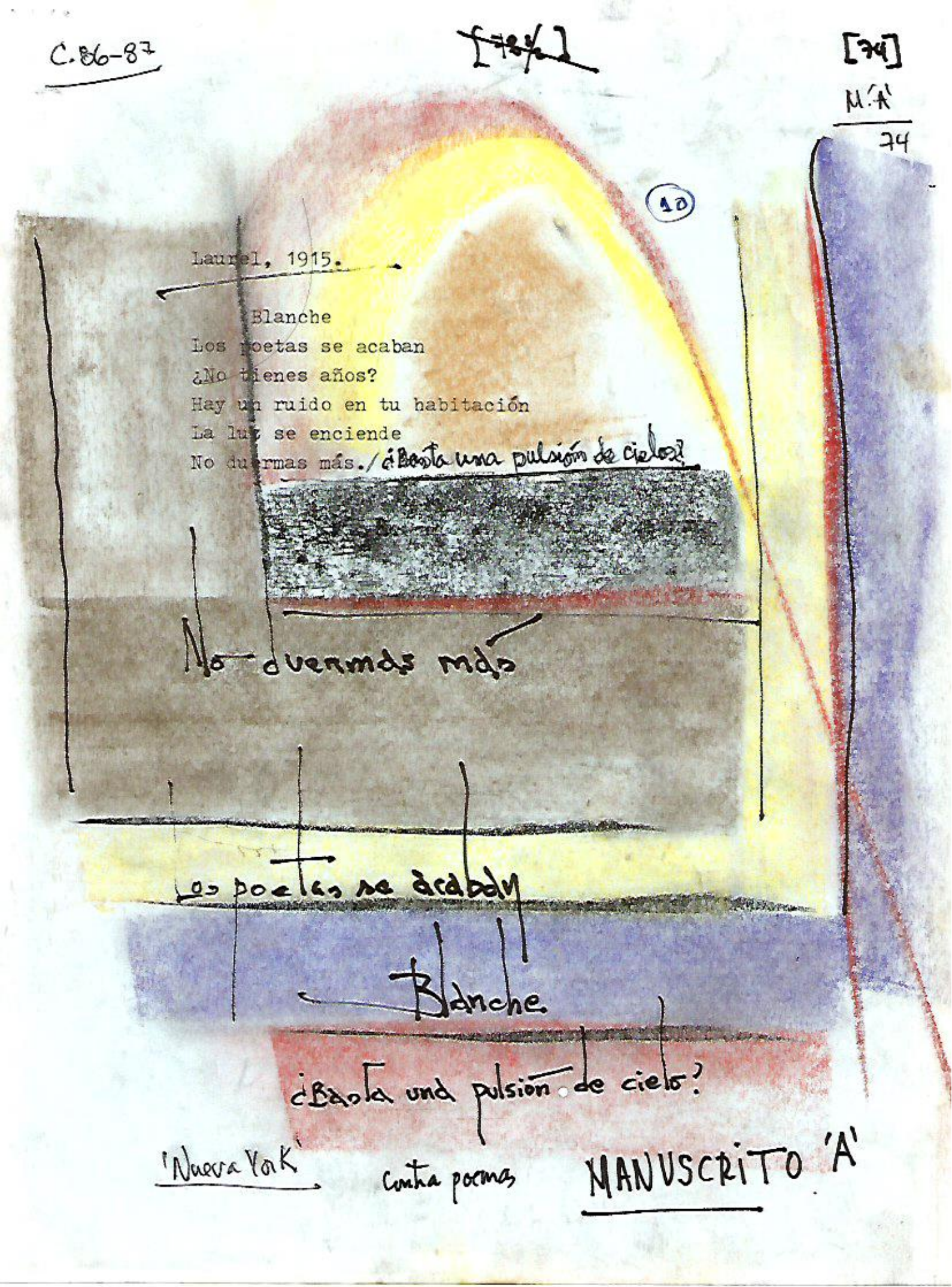
[74]

M.A
74

10

Laurel, 1915.

Blanche
Los poetas se acaban
¿No tienes años?
Hay un ruido en tu habitación
La luz se enciende
No duermas más./ ¿Basta una pulsión de cielo?



'Nueva York' Contra poemas MANUSCRITO 'A'

C.86

mañana habrá hambre

[787

Iron Eastside Manhattan M.'A' 75

Romain (1966)

Romain

espera morir

Romain
Espera morir
Porque nunca verás mis horas transcurrir
Y las brisas jamás te tocarán
Pero entiende
Hay un largo puente qué cruzar
Y mañana habrá hambre
Y habrá duendes
Pero entiende
Quizá halles dibujadas en las casas de los muelles
Un poco de mi aliento
Del cual jamás carecen las estrellas
Y lo entenderás entonces
Quizá mañana halles al viento durmiendo a tu alrededor

Hay un largo puente

las chaqs

que cruzan

de los muelles

Pero entiende

Habrá duendes

Quizá mañana

'Nueva York'

Contra poema

MANUSCRITO 'A'

C.87

¿Quién escribe cuando escribo?
¿No os lo habéis preguntado?

[76]

M.'A.
76

PO

la esfinge de Maret

rodean de ondas

La llamura del Po te ha abrazado.
No sigues allí.
y velas
Permitirás a las olas brindar sobre el mar
y rodear de ondas y velas tu cuerpo.
tu cuerpo
Quiero ir hasta ti.
Deseo encontrar en aquellas olas tus reflejos.
El faro ha adormecido.
Las hojas que el otoño conoció
aquellas olas
se han acercado hasta el Po.
Brindo por Hazan.
Las brujas y el fuego ya no rezan
sobre el tao de Min-Kao-Lin.
Te llamaré hasta la montaña azul,
y reinarás sobre una tierra repleta de espantos
(y budas grises.
las brujas y el fuego
Ya no hay oro en Turán.
el Tao de Min Kao Lin
Nunca vendrás a mí.
Conocerás mi rostro en la esfinge de Maret,
y sabrás quién soy.
Te importará el Po.
Llorarás sobre tao, y mis hijos,
Yao-Lin, jamás te observarán en el jardín,
haciendo crecer flores amarillas.

La llanura del Po

1927

la montaña azul

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contra poemas

C. 86-87

from Time Square
calle 42

M. (A)
77 [77]

Tus palmeras y las otras

TICMOCTÚ

Te envío mis pensamientos

Te escribo desde Ticmoctú,
tranquilo.
Te envío mis pensamientos
y algunas cartas;
te presiento como una ola
junto a un arrecife.
Sé quién eres.
Tus palmeras y las otras
ya no son azules.
Te escribo desde el verano.
No sé si cantar
cuando te escribo.

París, 1985.

cuando te escribo

No sé si cantar

ya no son azules

y algunas cartas

Te escribo desde Ticmoctú

'Nova York' contra pobres

MANUSCRITO 'A'

C.55-86 [69] [78] A-18 Ms 'A' 78

un hilo de luz que se apaga

14

BUENOS AIRES

Versión 1

¿Por qué detienes la noche [redacted]
[redacted]? Y le dices a aquel búho:
"¿Dónde estás?" ¿Por qué eres como
un hilo de luz que se apaga?
Tu montaña, mi montaña,
~~ya no es el Aconcagua~~ ya no es el Aconcagua
Tu río ahora es el Salado,
Buenos Aires y sus plazas.
Una paloma en la tarde.
descansa
1935.

Buenos Aires y sus plazas

¿Por qué detienes la noche

Una paloma descansa

¿Por qué detienes la noche? ¿Por qué le preguntas a aquel búho? en la plaza
¿Por qué preguntas a aquel búho? en la tarde
¿Por qué eres como un hilo de luz
que se apaga?

Versión 2

tu montaña, mi montaña.
~~Ya no es el Aconcagua.~~
tu río ahora es El Salado.
Buenos Aires. Sus plazas.
Una paloma ~~descansando~~ en la tarde.
descansando

Mi montaña, tu montaña

ya no es el Aconcagua

Contra poemas [Nueva York] MANUSCRITO 'A'

C. 85-86

[66]

A-13

[79]

M.'A'

79

cristal fall

CRISTAL DE OTOÑO

Cristal de otoño,
Nieve de invierno; Hay
frío en las manos de Sir
Walter Raleight. La voz
de Robert Browning en tus ojos,
como el azul de un duende
en el bosque;
Kleist es más puro
cuando su rostro es de oro.

Selbergh, 1919.

Robert Browning

en tus ojos

es como el azul de un duende

en el bosque

"Cristal de otoño,
nieve de invierno: Hay
frío en las manos de Sir Walter Raleight."
La voz de Robert Browning,
en tus ojos,
es como el azul de un duende
en el bosque.
Cristal de otoño:
Kleist es más puro
cuando su rostro es de oro"

Selbergh, 1919.

Hay frío en las manos de Sir Walter Raleight

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

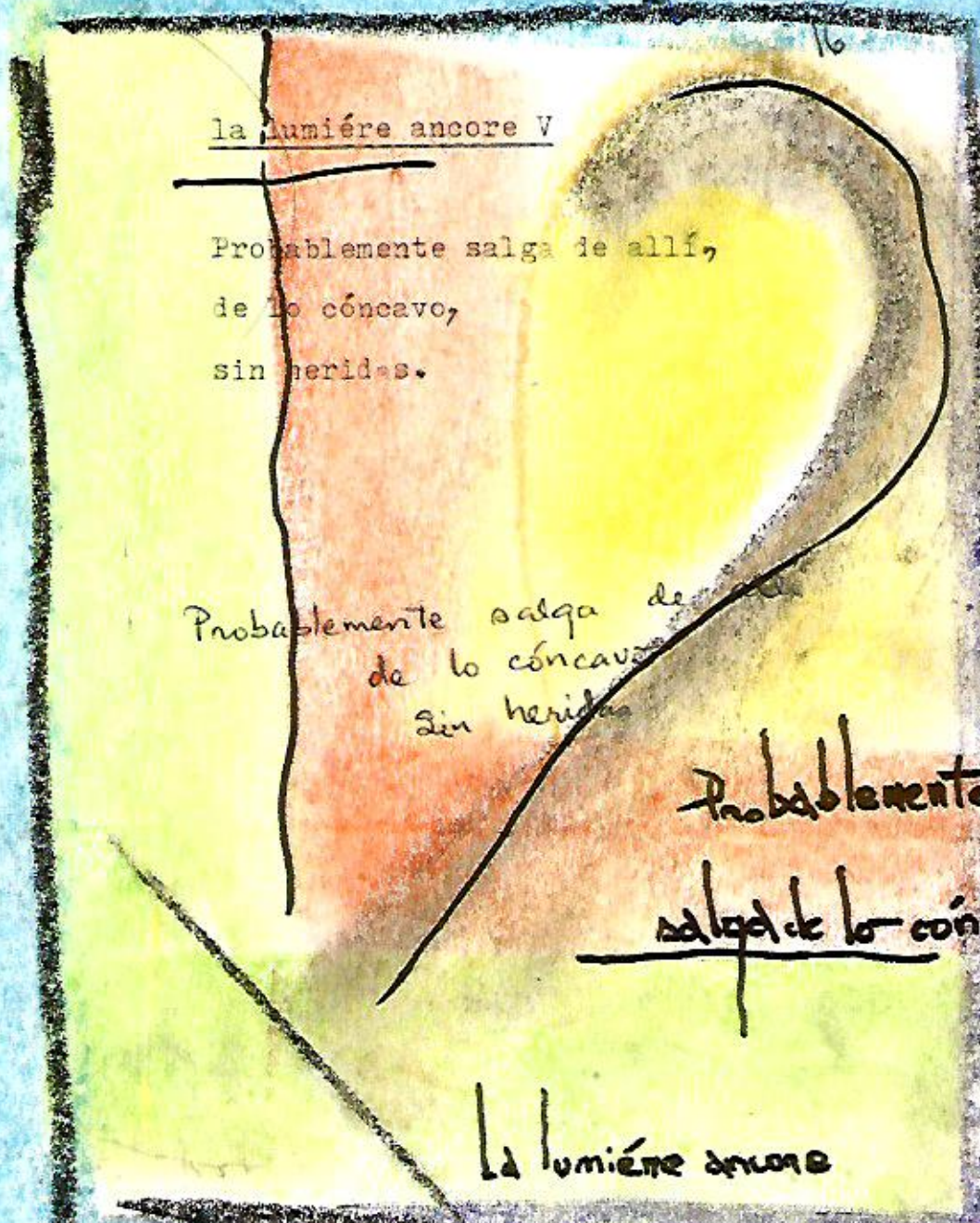
Kleist es más puro

1

C.86-87

[57] [80]

M.'A'
80 -



'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contrapoesías

c. 85-86

[84]

[81] A-25

M.A'

81

RELOJ

(4)

Alicia de ojos rosados
como un pequeño conejo
junto al reloj.
Lewis jamás te pensó,
pero te soñó Dios. ¿no te soñó?
Guirnalda de tus labios,
blanco con espejo.
Tu tez. En el aparador con relojes.
Alicia de ojos rosados.
La puerta está cerca,
Tu cabello en oro
como un pequeño conejo
junto al reloj — Panteón, 1919.

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

cuatro poemas

C. 805-86

[82]

M. 'A'
82

Bielsko Biala

Polonia

Un nocturno sigue a la voz de Polonia,
porque ahora muere arrullada entre dos cantos,
uno antiguo y otro reciente.—
Entre Warszawa y Prusków ya no hay caminos,
pues las camisas verdes y las banderas rojas
andan por sus avenidas.—
El Führer ha dejado de existir y con él los getos;
pero aún Polonia continúa en cadenas.—
En Bielsko-Biala ya no crecen las hojas.
Se han mudado de sitio.
Las Mazurkas resuenan en Zelazowa-wola y
Chopin las entona, como se entona al Bogurodzica
en las altas montañas.—
Mickiewicz ha nacido después de la primera
derrota, cuando Sophiówka se había escrito.—
Un nocturno sigue a la voz de Polonia,
porque ahora muere arrullada entre dos cantos—,
uno antiguo y otro reciente..

José Jesús Villa

las camisas verdes

las banderas rojas

Las Mazurkas resuenan

muere arrullada

Chopin las entona

Un nocturno sigue a la voz

de Polonia

'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C.85-86 [34] [83] A-14 M.A-83

① Bolívar Whitman

CÓNDOR

El vuelo del condor sobre
el Chimborazo,
Escuché una voz,
la de Bolívar,
la de Whitman,
La de San Blas de Compostela.
Lo sabe tan sólo él,
[redacted] El cóndor.
[redacted] de nieve,
Refugios solitario[redacted]. Cámaras oscuras.
¿Quién me mira
desde tus ojos? Chimborazo, 1989.

el vuelo del cóndor

Compostela

Lo sabe tan sólo él

el chimborazo

escuché una voz

'Nueva York' contra poems MANUSCRITO 'A'

C. 86-87

[84]
M'A'
84

Con versos desatinados

Robert Wallace escribió
un episodio de tu vida
con versos desatinados:
"La inmortalidad no es un don
sino un triunfo que se gana"
El río Spoon dejó de llorar
Marie Krossev se mudó a la calle quince
Jeremías Wellington no va al Congreso.

Natchez, 1965.

Marie Krossev

Jeremías Wellington

La inmortalidad no es un don

Un triunfo que se gana

Robert Wallace escribió
un episodio de tu vida

'Nueva York' entra poemas

MANOSCRITO 'A'

C. 85-86

~~[19]~~

[85] ~~42~~

M. 'A'
85

un roble junto al Neguev

"Portrait" 1960.

Ha cantado un roble junto al Neguev.
Ha dormido un sueño en Katai,
donde ~~[illegible]~~ ha nacido un cóndor de alas blancas,
donde crece el amor de la tierra
~~[illegible]~~ esta fragancias inaccesibles.

Katai

fragancias inaccesibles

...

Soy el centro del universo
y ~~el~~ un amigo de los pétalos blancos,
~~una "gota" de [illegible]~~ tomo en
~~[illegible]~~ La virtud que esconden en mí
es inusual e indiscreta.

inusual e indiscreta

...

He dispuesto mi tumba para ustedes.
He llamado a las aves a rodear la torre de Dios.
A cantar una elegía en su nombre,
como si yo no hubiese existido
o el mar se hubiese tragado mi aliento
y la copa blanca que Kap-Tu-Tzi robó para ti.

la torre de Dios

la tumba para ustedes

'Nueva York' contra poemas

MANUSCRITO 'A'

p. 86-87

[86]

M 'A'

A long way

Hay otra ruta

Tus palabras son mejores

Muchos dicen como el poeta portuguéS:
"Soy un espíritu en la tiniebla,/ La noche
me atrae y me lleva...".
El camino es extenso, y se hace más extenso
cuando lo recorro de día.
No obstante, me parece mejor andarlo.
Hay otra ruta,
más al Sur, junto a Winding road.
¿Te atraería jugar por allí?
Ese camino es más corto.
¿Sabes a dónde conduce?
A Winding road.
Tus palabras son mejores - llevan a Prosperous
road ~~"Hay ese camino, [illegible]~~
El profeta dijo:
«Soy un espíritu en la tiniebla, 1986.
en el sol viviré mejor»

Soy un espíritu en la tiniebla

Winding road

más al sur

Muchos dicen como el poeta portugués

'Nueva York' cuatro poemas MANUSCRITO 'A'

c. 85-86 from Williamsburg

[87]

OPGEZUNDERT — The house of Usher is alone... M.'A! 87.

eyns, tsvey, dray, fir, finf — suena cinco veces —
Ana Hörz levanta el auricular —
Se trata de Yankev Zimmerman, judío alemán de Köln —
La señorita Hörz está sola. Poco a poco entra en la
(habitación —
El salón está vacío —
Max continúa llamando: Marguerite está sola —
(Franz está solo —
Hay un poco de silencio —
La señorita Hörz abre la puerta — La vida llama
Max se sienta junto a Franz y Marguerite —
Yankev no llega —
(uno, dos, tres, cuatro, cinco — suena cinco
(veces —
Las cartas se abren. Llega la angustia —
(Marguerite está sola —
(Franz la acompaña —
¿Te gusta Das Urteil o Corre, Conejo?
Updike y Mr. Angstrom están vacíos
(hasta la soledad —
Ana toma las cartas en sus manos — Cuelga el auricular
—
(la vida es mueca —
(hasta la parodia —
-"Yankev Zimmerman. ¿Se encuentra? —. ".
Ana Hörz murió.

Lübeck, März 1986.

José Jesús Villa P.

Nueva York

MANUSCRITO 'A'

cuatro poemas Ana Hörz

Cinca 1985

[88]

M. 'A'
88-

CANTO II

Hace algún tiempo se ~~cambiaban~~ deshacían las hojas de
los árboles; hace algún tiempo la sequía reinaba.
~~Hace~~ Hace algún tiempo apenas.
Ahora duerme en la brisa el rumor de los cambios.
Mejor es soñar que las hojas ya no caen y que
la brisa ya cantó su balada.
Hace mucho tiempo esto era así. Hace tanto y tan
poco quizá.
Prefiero pensar en las ramas nuevas
Cuando presiento que el invierno llega.
Prefiero pensar en las hojas que no caen. y en los
ríos que tiemblan.
Hace algún tiempo.
~~Hace algún tiempo~~
Mejor es así, como es ahora.
Los ríos recorren las raíces y las llenan de vida.
Los tallos crecen y las flores nacen lentamente.
Al compás de una música infinita como
la longitud de la espera.
Por algún tiempo.
~~Por algún tiempo~~.
Mejor es soñar que soy un árbol creciendo.
Mejor es creerlo y bastar con esto.

José Jesús Villa P.

la sequía reinaba

Hace mucho tiempo

como ahora

en las hojas que no caen

Mejor es soñar

que soy un árbol creciendo

prefiero pensar en las ramas nuevas

'Nueva York' Cuatro poemas MANUSCRITO 'A'

Circa 1987

[89]

N. A.
89

KAMAL

Llegarás hasta Kabul

Intento verte, Kamal

Intento verte Kamal. Intento ir hasta ti.
Espero hallar aquellas puertas abiertas.
Seré tu luna y tu segunda esposa.
Seré para ti como las auras.
Llegarás a amarme y brindar sobre mi tumba.
Nunca llegarás a conocer mi nombre.
Detendré las hojas del viento donde naces.
Kabul no es mi tierra.
Nací cerca del Neguev, donde crecían los pinos
(y las palmas del Líbano.
Sin los arcos no habrá esfinges.
Sin ti, Kamal, ya no habrá templos qué construir.
Estaré allí, donde hay budas, donde crecen
(cedros,
y vendrá la noche, ciega, y guiará duendes hacia
(tu casa.
Kamal no resistirá la mirada de las aves.
Seguirás el rumbo de las naves.
Llegarás hasta Kabul y regresarás hacia los pinos.
Nunca te amaré.
Y mi primera hija la ofreceré a la luna,
donde Kamal nació y florecen hojas rojas
y zarzas verdes.

Llegarás a amarme

Nunca te amaré

Regresarás hacia los pinos

Seguirás el rumbo de las naves

Intento ir hasta ti

Japura, 1920

'Nueva York' contra poemas

MANUSCRITO 'A'

que los hombres han construido Me incliné ante el faro M.A. 90

Nazīm... [redacted] 1967

de Frutfeit

Nazīm

El mundo es un enorme foso oscuro
donde duermen pétalos negros.
El mundo es una esfinge de cristal
que los hombres han construído, Nazīm Zaytūn.
[redacted],
[redacted];
[redacted],
[redacted]

sobre un navío de proa

Una esfinge de cristal

muy ancha

Surco el horizonte sobre un navío de proa
muy ancha.
[redacted].

Un foso oscuro

...

la pérdida de tu voz

Mis versos lamentan [redacted]
la pérdida de tu voz, Nazīr,
Me he inclinado ante el farol de Frutfeit.
[redacted]
Sobre una mesa negra, [redacted]
He allí mi esperanza.

...

[redacted]

Surco el horizonte

[redacted]

'Nueva York' contra poemas MANUSCRITO 'A'

C. 86-87

[91]

NAZĪM..

Nazim... 1967

Las rosas Nazīm

"LA" 91

Cruzan el mar

Soy la esencia triste de la existencia

[redacted];

camino hacia Ho Chai Minh,

cerca del vado azul donde dormí hace un año.

Las rosas [redacted], Nazīm, cruzan el mar.

No he buscado allí un mundo

No he buscado allí un mundo [redacted],

[redacted].

No hay laderas donde crezca la esperanza.

Nazīm ha muerto;

lloro sobre tu tumba,

No hay laderas donde crezca la esperanza

al lado de [redacted] aljibes amarillos,

[redacted].

donde no crecen mirtos...

El mundo es una oscura tierra donde no crecen

[redacted] mirtos. En realidad,

no hay mirtos en el cielo.

[redacted] Dormí, junto al trono de Dios,

sobre la fuente de Kashmir,

Nazīm,

[redacted],

nuestra

[redacted] el niño de ojos esmeralda sube [redacted] cuesta.

[redacted]

El mundo es una oscura tierra

'Nueva York' carta poema MANUSCRITO 'A'

M.'A' 92

en el esplendor

los frágiles mantos

de la calma

Ku-Hui-Ti / Ku-Han-Ti:

Los frágiles mantos de la noche me llevan hacia ti.

[redacted]

Te gusta observarme

[redacted] te gusta observarme cuando estoy dormido,

porque los cantos de la noche descansan en tu seno.

Desde entonces me abrigas en el esplendor de la

calma,

en la mazmorra,

[redacted]

Sobre miles de estepas de oro danza la alondra de

Ku-Hui-Ti. Lo sabes.

[redacted]

sobre miles de estepas ... He recorrido muchos mares

He recorrido muchos mares buscándote;

he querido decirte las circunstancias y un beso.

He huído hacia ti,

como miles de flores hacia un verano incipiente.

Te he buscado entre las dalias y la sonrisa.

Llenas en mí un vacío latente.

Colmas el laberinto que me contiene [redacted].

He querido decirte

Cortázar poema

colmas el laberinto

que me contiene

El lábio carmí de la princesa ~~roza~~ cruza el farol sobre
el puente.
Los pétalos de la acacia giran ~~sobre la~~ sobre mis esmeraldas
el farol sobre el puente de Asia. esmeraldas de Asia
Así veo tus manos, [redacted]
[redacted]
~~de~~ en algún viajero lejano.
Así veo tus manos ...
Huyo hacia la última estepa, donde te hallas, la cavidad de la roca
recostada en el zafiro y la cornalina,
observando la torre y el guijarro.
Te veo hallar la cúspide de aquel milagro
sobre la daga
del rincón inaccesible. la cúspide de aquel milagro
[redacted].
Los brazos del profeta han entonado elegías multicolores.
[redacted] ~~H~~hunden sus sarmientos en
la cavidad de la roca
mediterránea; [redacted]
[redacted]

el labio carmesí de la princesa

Circa 1987

[94]

M. 'A'

94

Noir

A Marguerite Yourcenar

Mi matrimonio con Hervé Bazin

"Querida tía abuela, los ojos negros de Marguerite
siempre fueron grises.
Estoy contenta.
Mi matrimonio con Hervé Bazin ha palidecido.
Sin embargo, hoy toco la puerta de Bazin, esperando
(hallarte.
Perdona si río, pero mis ojos ya no son verdes
(como los de Hervé.
Lo amo aún.
Sé que la muerte se ha acercado, y estoy segura
(de las alas muertas de Roger Nimier
en el Teatro de Madame Florence.
Estoy triste.
Si pensaras cómo he extrañado tus manos, hoy me
(amarías un poco más.
Si supieses.
André ya no está entre nosotros. Viajó a Murcia y
dejó sus ojos dentro del Augeau.
Si comprendises mi andar por la calle de Saint-Paul-Hervé,
preferirías no regresar, pero regresas.
Te siento junto a mí cada día, y no te veo.
Querida tía abuela, si puedes, regresa a la mansión
(de Murcia
y hallarás a André recostado en el diván.

'Nueva York' contra poemas MANUSCRITO 'A'

[95]

Circa 1987

N.'A' 5

Si mueres antes, te avisaré la llegada del tren

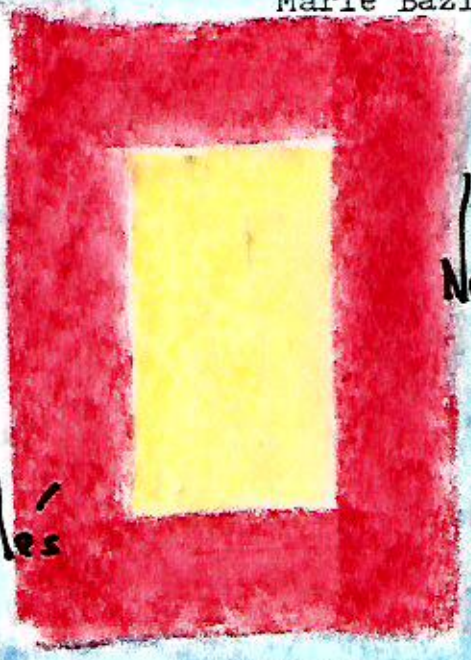
(de Arlés.

No mientas jamás. Te recordaré cuando llueva"

Marie Bazin, 1963

Te ama,

Marie Bazin, 1963

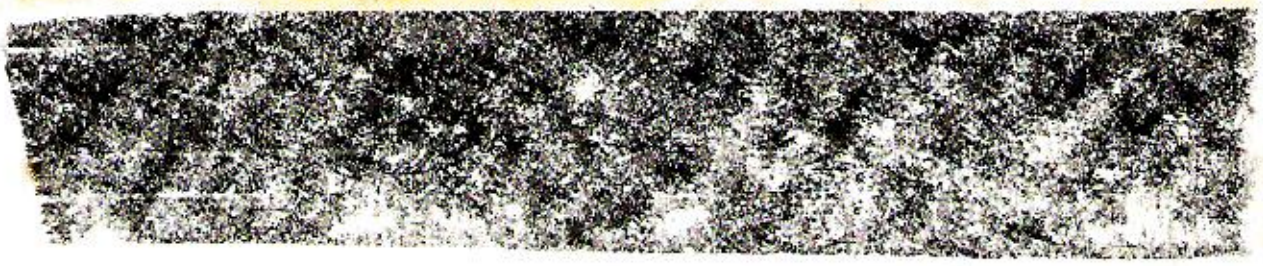


No mientas jamás

El tren de Arlés

Si mueres antes

Te recordaré cuando llueva



'Nueva York'

contra portada

MANUSCRITO 'A'

C. 85-86

[82]

[96]

M.A' 96

LA IMAGEN DE TÁNATOS

"Amor, sentido,
pena. ¿Por qué dices eso, Rilke
amado? ¿No escuchaste mis palabras
ni las de Rousseau? Yo soy El Logos,
[redacted].
La imagen de Tanos muerto,
El rostro de Eros vivo, Tu Señor.
GOD. ¿Bleiben sie dies? [redacted].
Quizá tus ancestros,
Mallarmé, Boileau,
[redacted],
donde brota una cinti[redacted],
un sillón y la punta de una
lanza rota de la noche.
Gobleau [que traducido es
Sin esperanza]

1915.

Bleiben sie dies?

Quizá tus ancestros

NO

las palabras

de Rousseau

el rostro de Eros vivo

la imagen de Tanos muerto.

amado Rilke

'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C.86

[97]

N. 'A'
97

Tu cabello hablándome

Holanda Hause?

Recuerdo el ojo del

The simples leafs down on the street. [Las hojas caen sobre la calle
There are simples leafs in your hands. [Hay hojas en tus manos
Silver Simple leafs. [Simple y plateada las hojas
And down. [y caen
I remenber the ayes of the Crow. [Recuerdo el ojo del cuervo
And I do, that you come back at Golden Love. [y se
I remenber. Recuerdo que regresarás al Amor Dorado
And your hair tell to myself [Tu cabello hablándome
To myself:
"I am the sea, the green sea at beautiful bridge" Soy el mar, el verde mar en el puente
There are houses in Holanda Weir. [Hay casas en
On the manes of horses [en los nombres de caballos
Give, live, love the stars. [Dan, viven, aman nuestras estrellas
In Holanda Hause I pray: [Ruego en la casa de Holanda
(With those prayer) [con estas oraciones
"I love her" La ama
1968. en el nombre de los caballos

las hojas caen

sobre la calle

'Nueva York'

cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

Circa 1986

[98]

M-'A'
98

la plaza Prusków
CZEREMCHA

Las camisas
Las banderas

La pequeña Sassha ha danzado sobre tu tumba.
Tus ojos han palidecido.
Jean Chavette te ha escondido en la piedra roja
(de Prusków.
Varsovia ha muerto.
Las camisas,
Las banderas,
Duermen entre hebras de carmí y zanjas doradas.
La pequeña Sassha ya no duerme en las losas.
Ha llorado en la plaza de Prusków.
Ha llorado junto al abrigo de Karl.
Ha rezado en el templo,
Gritando a la muerte.

Bajó hasta Zceremcha
Y observó la escalera de oro
Y un pequeño ruido en las velas.

1963

Bajó hasta Zceremcha

Varsovia ha muerto

La pequeña Sasha

'Nueva York'

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

Casa 1985

N.'A'.
99

[redacted]

Dust in Manhattan
(polvareda en Manhattan)

I know a little song in Arkansas / conozco una bova canción de Arkansas
She was the lost garden / Ella era el jardín perdido
The blue garden. / El jardín azul
Here, on the waste Paradise / Aquí, en el paraíso ~~extraviado~~ desierto
Our Angels. On Manhattan / Nuestros ángeles en Manhattan
A smart song. / Una inteligente canción
The evening is alone / El atardecer solitario
"I am the way to Golden Eve",
To lovers, to preachers / A los amantes y predicadores
I am the way / Soy el camino
A green way / Un verde camino
1968 / 1968
"I have been your Paradise" / He sido vuestro paraíso
And the blood / y la sangre
And the moon / y la luna
Dream / Sueño.
"Your eyes in 1968. New York" / Tus ojos en 1968. Nueva York
And Golden Eyes / Y ojos de oro / Dust in Manhattan / Polvareda en Manhattan

[redacted]

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

Cartas poemas

C. 89-96

[100]

M.K.
100

Hadas y Taxis

1969

"Espero verte [redacted] a las seis.

Quizá entonces el sol haya aparecido.

Será [redacted] de mañana.

Ayer golpearon la acera.

Era gente de Madrid.

Soñaban contigo.

La bicicleta se extravió en la Stalstrasse.

¿Por qué no andas hacia el muelle?

Estaré contigo mañana.

Sueña con hadas y taxis"

1969

Era gente de Madrid

golpearon

la acera

La bicicleta

Sueña con hadas y taxis

de extravió

MANUSCRITO 'A'

[redacted]

Contra-poemas

'Nueva York'

M.A
101.

Nimes

NIMES

No le agradaba

Caminabas por las calles de Nimes
y deseabas que la Alondra regresase
(a Carpatier.
No te agradaba aquel faro.
Querías dedos mustios
y gritabas a aquel Pájaro:
"¿Quién eres, Señor?"
Ya no andas por Dinant.
El Dyle ya no es tan frío como el Amiano.

1965

gritabas a aquel pájaro

El Dyle ya no es

Tan frío

aquel faro

Caminabas

por las calles

de Nimes

MANUSCRITO A

contra poemas

ÁRIDO DESIERTO

Yo deseo vivir lejos de este árido desierto.
Cuando lo observo, me extraña su extensa soledad.
Cuando me acerco a él, el calor me roza
y la arena se pega a mis pies descalzos.
Me agradan más los valles templados,
más que los fríos Alpes o las tortuosas nieves
(de los Andes.
Aun cuando quisiese inclinar la mirada hacia
(el Chimborazo,
la cálida brisa del valle hermoso me atraería
(hasta él.
Yo deseo vivir cerca de los verdes prados de
(la primavera
y deslizar mis pies junto a la enramada de sus
(aires.
Me atrae más el valle del Jordán o el de Ábdalajís.
Los poderosos rincones del Cauca me continúan
(llamando.
Y me acerco alegre a las aguas del Paducah
o del Cuitzeo, porque me recuerdan tibias horas
(de invierno.
Me alejo de las raras formas de los Icebergs,
del lago Tangra allá en el Tibet y del Death Valley.

MANUSCRITO 'A'
contra poemas
Nueva York

E:67

Versión 2

[103]

M. 'A'

103

Andhara Pradesh

El príncipe Andhara

El príncipe Andhara se encontró durmiendo
en el Nanda-Parbat. Recordó una canción.
La música de Aurobindo Sri retumbó en sus
oídos.
No le gustó Jayadeva ni Kagawa Toyohikó.
Llegó un Brahman.
Wijk llegó primero.
Le narró los milagros de un gran hombre.
Andhara vio hacia el Himalaya.
Tagore entonó una melodía triste.
Pareció vivir la pintura de Rousault.
Sisinaga murió. Los Kchatayas le vieron.
El príncipe Andhara dijo Sí. Entonces para
él se acabó Ramayana y el Bhagavadgita.
El mar de Tiberias, Jerusalén y el Jordán
llenaron su corazón.
La voz del profeta latió dulcemente en su pecho.
Creyó conocer a Abraham y a Isaac su hijo.
Los Kchatayas se alejaron.
El Brahman huyó.
El príncipe Andhara no estaba solo:
"Vivía Wijk y Una Nueva Palabra".

Amal Parmi
(Nizamabad, 1986)

la voz del profeta

Tagore

la pintura de Rousault

llegó un brahman

Ramayana

el mar de Tiberias

Los kchatayas se alejaron

MANUSCRITO 'A'

contra poemas

'Nueva York'

[103] [104]

Cinco 1985

N. 'A'
104

AIREFRESCO

Detrás de aquellas sombras, se
esconde la mirada alegre de las
palomas, tan retraídas del llano
como de las virulentas aguas del río.
Detrás del horizonte oscuro que las
sombras cubren, se encuentran tapizadas
de brisas frescas, las calles ~~iluminadas~~ → sí
de Ariza, como el lugar más distante
que los pensamientos hallen. Así es el
color de las casas de la ciudad
sío ~~bendita~~, más allá de las brisas,
más allá de las risas—

~~José Jesús Villa P.~~

Tan retraídas del llano

la mirada alegre

las calles iluminadas

de Ariza

virulentas aguas del río

Detrás de aquellas sombras

más allá de las risas

'Nueva York' Contra poemas MANUSCRITO 'A'

c. 86-87

from chesea

[104] [105]

M 'A'

105

Posiblemente sea la luz

La lumière accure

Posiblemente sea la luz
bajo el más agradable desprendimiento
Posiblemente sea el sauce
arrojando su luz hacia ti

Posiblemente sea
el sauce

desprendimiento

su luz hacia ti

la lumière

arrojando luz

'Nuova York'

MANUSCRITO 'A'

Cuatro poemas

C. 86-87

[106]

M.A.
106

la lumiére ancore II

Es posible todas las alas
suelen caer

Es posible

Todas las alas

la lumiére ancore

suelen caer

/ Nueva York /

MANUSCRITO 'A'

Contra poemas

c. 96

from Longside

54

[107]

M 'A'

607

GLAUBEN

Vete lejos.

Tu canción es un

¿Quién escribió Glauben und Heimat

y le dijo a Erich Hartleben que había comedias

sueño

(en el Ralatau?

Una nota de letra inconclusa habló

y sé feliz

(con Wagner

en una habitación oscura,

y le preguntó: "¿Eres Tristán e Isolda?"

"Me parece que tu canción es un sueño

que Frau Sorge no tarareó jamás"

Vete lejos y sé feliz.

Karl, 1965

Karl, 1965

Eres Tristán

e Isolda?

Glauben und Heimat

MANUSCRITO 'A'

Contra-portada 'Nueva York'

Frau Sorge

C. 96

Versión 2

[108]

M.ª

108

aun cuando mueras

Marie... (1966) | atrapada en un bucle

Entiende | sombra

Soy yo | espejuelo

Ningún otro | salto

Espera entonces | desnudez

Porque allí estaré | indemne

nuestra soledad | Aun cuando mueras.

porque allí estaré

Hoy | Hoy

en East side Manhattan

1966

Ningún otro

Marie...

Entiende

Soy yo

Espera entonces

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contra poemas

[109]

Circa 1986

M'A'

10a

Tu caballo y el mío

S. Gires

La vestidura de tus huesos
se hundió en los versos de Rimbaud.
La casa de S. Gires se
esfumó entre tus restos de ensueño
y tu habitación bermeja;
tu caballo y el mío,
la llave y la puerta de Orleáns.
~~La Grecia antigua~~. La Grecia antigua
Sófocles no es. El viejo cordel
se desató en tu calzado. El viejo cordel
André Gide y sus dedos.

Gide, 1919.

[NO

La casa de Saint. Gines

La vestidura de tus huesos

Sofocles no es

'Nueva York'

antes poemas

MANUSCRITO 'A'

C. 85

[110]

M.A.
110.

EL FARO

¿Cómo es él?

Colinas arriba se encuentra esta vista,
la más cercana al firmamento que he podido
apreciar. Está más allá de las montañas,
varada muy cerca de fuentes virginales.
Después de cruzar ríos y selvas, llego hasta
El Faro. Lo encuentro y lo observo. Presiento
su encantador lamento y lloro. Luego río,
cuando comprendo que se goza cada vez que lo
miro. Entiendo que las aves lo circundan;
sé que es el lugar más importante que haya visitado.
Mis lágrimas se convierten en plácido alivio.
¿Cómo es él? Jamás lo diré, aun cuando deba
hacerlo y las luces de sus ojos me lo exijan.

me lo exijan

las luces de sus ojos

llego
hasta el faro

más allá de las
montañas

Colinas arriba

'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

Circa 1985

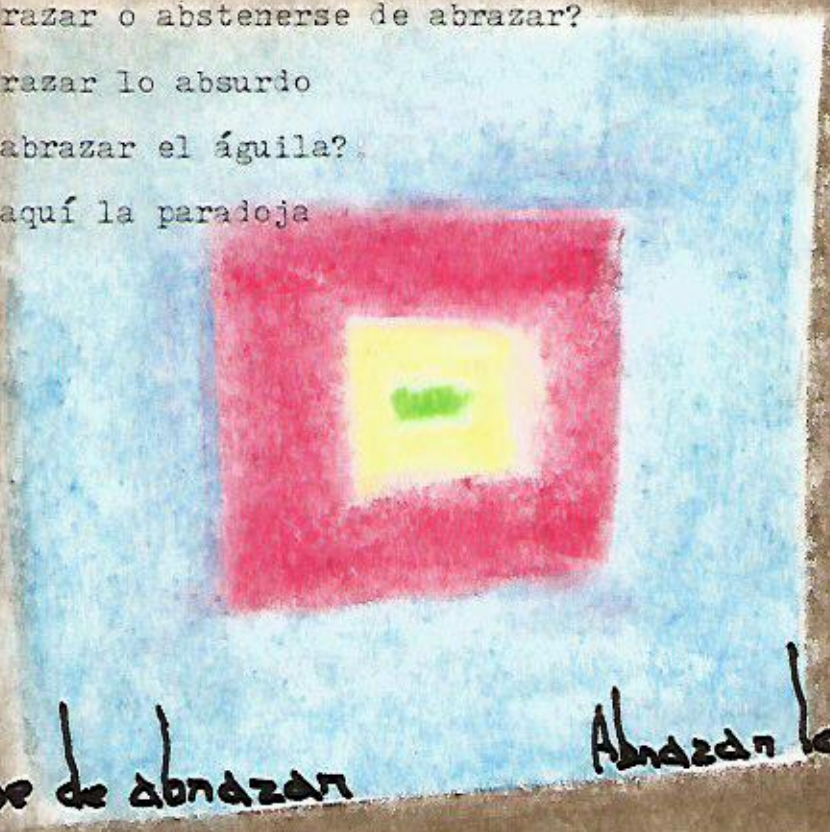
[111]

M'A.

III.

III

¿Abrazar o abstenerse de abrazar?
¿Abrazar lo absurdo
o abrazar el águila?
He aquí la paradoja



abstenerse de abrazar

Abrazar lo absurdo

Abrazar el águila

He aquí la paradoja

'Nueva York'

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

circa 1986

¿Quién es el censor de mis versos?
¿Son versos? ¿Son pinceles?
¿Fantasmas? ¿Voladuras?
¿Son las aves de Marie?

[112]

M.A.
112

the pray of the birds
(la oración de las aves)

la oración de las aves

~~[redacted]~~

~~[redacted]~~

Acostumbraba cantarle
en medio del camino
No le pertenecía únicamente
a lo inesperado
Ni siquiera al extravío

Ni siquiera al extravío

~~[redacted]~~

Le pertenecía al mundo

~~[redacted]~~

Al sendero que las aves dibujan
cuando migran
Le pertenecía a la voz
de algún pájaro
o a la libertad
o tal vez a lo quebradizo ya lo amargo
a la puesta del día
o a la perfección

al sendero de las aves

~~[redacted]~~

Era mi voz durante la noche

de mis alas

~~[redacted]~~

Era el suspenso de mis alas

MANUSCRITO 'A'

quebradizo

'Nueva York'

Era el suspenso

Carta poemas

Cerca 1986

salto al extravío

M'A'
113

en lo ingrávido
Y el suspenso de lo admirable
Era siempre caminar durante la noche
Y presentir lo duradero
y lo inalcanzable
[redacted]
Podría ser el grito mismo
o la canción [redacted]
desde Malasia hasta aquí
Podría ser lo más exacto
la condición más ardua
el andar entre cenizas
el andar sobre la precisión
o tan sólo el escuchar el zumbido
de la tristeza
que oscila en la armonía
o la armonía
como pensamiento de Dios
como salto hacia las torres
como salto al extravío
o como hallazgo en el promontorio
en medio de las campanas

salto hacia las torres

desde Malasia

escuchar el zumbido

Podría ser el grito mismo

suspenso de lo admirable

Circa 1986

[115]
[114]

M.A'
114

ANDRÉ LAFON

las bambalinas

André

En Abril de aquel año, las hojas parecían
(caer más aprisa.
Las bambalinas, André, interrumpían el paso
(de los actores
hacia Welund.
El poeta anglosajón del siglo XI,
no conocía las leyendas de Mister Micawer.
Esperaba que vinieses en Septiembre,
cuando el verano ha dejado de existir.
Supe de tu muerte.
Wilkie Collins escribió una historia
(acerca de ti.
Eres el hijo de los suburbios grises de
(Saint-Beuve.
Recordaba aquellas horas de tu muerte.
Angeles verdes, según Maurice de Guérin,
llegaron hasta ti.
"Arnold se dirigió a la estación y halló
(tus restos"
"Brigitte Pian te recuerda.
En las calles del desierto, las palomas verdes,
han conocido Le Désert de l'Amour"

poeta anglosajón

Wilkie Collins

hijo de los suburbios

1963

Angeles verdes

las hojas parecían caer

MANUSCRITO 'A'

contra poemas

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'
J.J.V.P.

[illegible]

[illegible] A-11
[115] c. 85-86

¿Fui yo escrito como un personaje más?

(3)

Van

El Dásein de Heidegger está mudo. Tu visión de la cueva ha palidecido. Lewis Carroll es ahora un artista, Van Goth un Retablo de Maravillas; Hauptman le escribe a los persas, Lucretia Mott a los alzacios.

Lucertia Mott

Heidegger, 1936.

¿Es Lewis Carroll un artista?
¿Escribe a través del espejo?
¿Quién lo escribe?
Roger Rabbito
White Rabbit
¿Quién es Lucretia Mott?

tu visión de la cueva

Un retablo de Maravillas

El Dasein de Heidegger

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

J. L. V. P.

[662]

A-8

[116]

Las tablas de la Ley

Adelaine

"Desciende Moisés. Ya no hay
Tablas de la Ley; y Levítico es
más puro hoy. ¿Lo creerán Faulkner
o Mann así? No lo sé. La parte
correspondiente a ti es la transfiguración.
~~Transfiguración~~. José y sus hermanos ~~[illegible]~~,
Tristan Walker y Roger Banner."

La Transfiguración

Melville, 1876.

Adelaine

"Desciende Moisés. Ya no hay tablas de
la ley. Levítico es más puro hoy.
¿Lo creerán Faulkner o Mann así?
No lo sé.
La parte correspondiente a ti es la transfiguración.
José y sus hermanos han muerto,
Tristan Walker y Roger Banner."

Melville, 1876

Pasos del Tiempo

C. 85-86

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Contra poemas

Cinca 1986 Nunca nos vencerá el Tiempo bajo su forma de sepulturero [117]

M. 'A' 117

As you like it

del hombre

Nueva expresión/ tras la vasija rota
eterna condición/ del hombre tras el viento
primer sueño/ óbice
gratísima fortuna/ tras el árbol

Tras el viento

primer sueño

óbice

eterna condición

Tras la vasija rota

Nueva expresión

'Nueva York'

contra poemas MANUSCRITO Á'

[118]

Circa 1984

M. 'A'
118

MUELLE

Carson McCullers

Me asombra tu extraña hermosura
Carson McCullers
Y tus reflejos en ojos dorados
Ya no andas en el muelle
Savannah perdió sus olas
James MacPherson
Aquel viejo amigo
Ha mirado el cisne de colores grises
Baton Rouge ha muerto

Aquel viejo amigo

Te observé desde las olas
Caminabas sobre el fuego
Lanzabas las hojas del Yellowstone al agua.

Baton Rouge

1963

ha muerto

Lanzabas las hojas

desde las olas

Te observé

cinca 1985

[119] 79

M.A. 119

AIRE TIBIO

Sueño con surcar las [illegible] horas de la noche,
bajo el arrullo del aire tibio,
y las verdes aguas del Tigris
en su desembocadura en el Paraíso.
Me he olvidado del desierto, [illegible] ahora vivo
(en este cálido paraje.
Recuerdo aquellos días, y el Rodano me parece
(más ardiente,
que la hermosa mirada del Sena cuando ríe.

mirada del Sena

el Rodano

más ardiente

Me he olvidado del desierto

las verdes aguas del Tigris

c. 86-87

'Nueva York' contrapoemas MANUSCRITO 'A'

~~135~~

C. 85-86

[120]

M. 'A'

120

The song of the people

CRUEL

Carlos VII, eres tan cruel
como tu padre Enrico XII,
"The King of the People".
Rey Carlos,
la catedral de Rheims
está vacía.
Tu guardia real se fue.
Aquel bufón se ríe de ti.
Glamoreau.

& rey se fue

La catedral de Rheims está vacía

Glamoreau, 1515.

Cruel

Carlos VII era tan cruel
como su padre, ~~Enrico XII~~
"the King of the people"
El rey ~~Carlos~~ murió y
la catedral de Rheims, repentinamente,
se halló vacía.
La guardia real se fue.
Aquel bufón se rió.

1515.

la catedral está

El bufón se rie de Ti

vacía

Nueva York

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

circa 1985

[78]

A-20

[121] M-A' [21]

Londres estalló en llamas

Kafka

Londres estalló en llamas.
¿Por qué le dices "adiós" al metro?
Cantas al Tiber o al
Rin cuando dicen: "Soy rojo".
Nada más.
Tu risa es como la de Franz, cuando
~~lo muerde el escarabajo.~~
Es la misma historia,
la de Gregório, el Fausto.
~~Kafka.~~

Badem, 1925.

Es la misma historia Kafka Gregorio, Fausto.
Londres estalló en llamas.
¿Por qué le dices "adiós" al metro?
Cantas al Tiber o al Rin
Cuando dicen: "Soy Rojo".
Nada más.
Tu risa es como la de Franz.
Esta es la misma historia,
la de Gregorio,
El Fausto.

Cantas al Tiber o al Rin

lo muerde el escarabajo.

'Nueva York'

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

Cinca 1986

[122]

M.ª A
122

Chesterton mentía

OLAS

hacia el mar

Henry James condujo tus miradas hacia
(el mar.
Quizá el hombre que jamás observó las olas,
supiese la íntima mirada de Andreas.
Londres, según creo, acababa de morir.
Algunos pensaban en Henry,
y me parece,
hallaban en "Odas del infierno" la infinita
(presencia de las aves.
Me parecía que Chesterton mentía,
y sin embargo, los reyes y aquellas torres
(de verano,
crecían sobre El Tiber.
Recuerdo aquellas palabras de Samuel Johnson:
"El frágil misterio de las balanzas me aprisiona"
Entonces, supe quién reía junto al río,
quién amaba a Margarita.
Hallé mis lágrimas sobre la daga del cisne.
Chesterton había muerto.
1965, comentaban, sería el año de las bodas
(y de la muerte del poeta.

Henry James

íntima mirada

aquellas torres de verano

odas

año de las bodas

Annet, 1965

Henry James condujo tus miradas

'Nueva York'

MANOSCRITO 'A'

Cinta poemas

MANUSCRITO 'A' "PANKHURT" [63] A-11

N.Y.U.P. [123]

C. 85-86.

Emeline Pankhurst

Pankhurt

Emmeline Pankhurt ya no grita
a ~~las~~ mujeres: "Nueva Inglaterra, se acabó"
Tus dedos,
tus sombras,
~~Cómo te alaba~~ la alabanza de Paul Klee y
~~te canta~~ la canción Robert Shumann; te llevan dentro.
Recuerdo:
La música de Malraux,
las avenidas de Saint-Just ya no te aman"

Malraux, 1919.

Mujeres de Nueva Inglaterra

East river separa al Bronx de Queens/ Nos separa y nos sujeta a sus arbitrios/ A sus X miscelaneas y posturas/ Somos el río aunque sólo esté para mirarlo/

Pankhurt

"Emmeline Pankhurt ya no grita
a sus mujeres: "Nueva Inglaterra se acabó".
Tus dedos,
tus sombras,
la alabanza de Paul Klee y
la canción de Robert Shumann,
te llevan dentro.
¿Recuerdas? la música de Malraux?
Las avenidas de Saint-Just ya no te aman".

Paul Klee

Saint-Just

Malraux

Malraux, 1919

Mai, 1919

Nueva York

MANUSCRITO 'A'

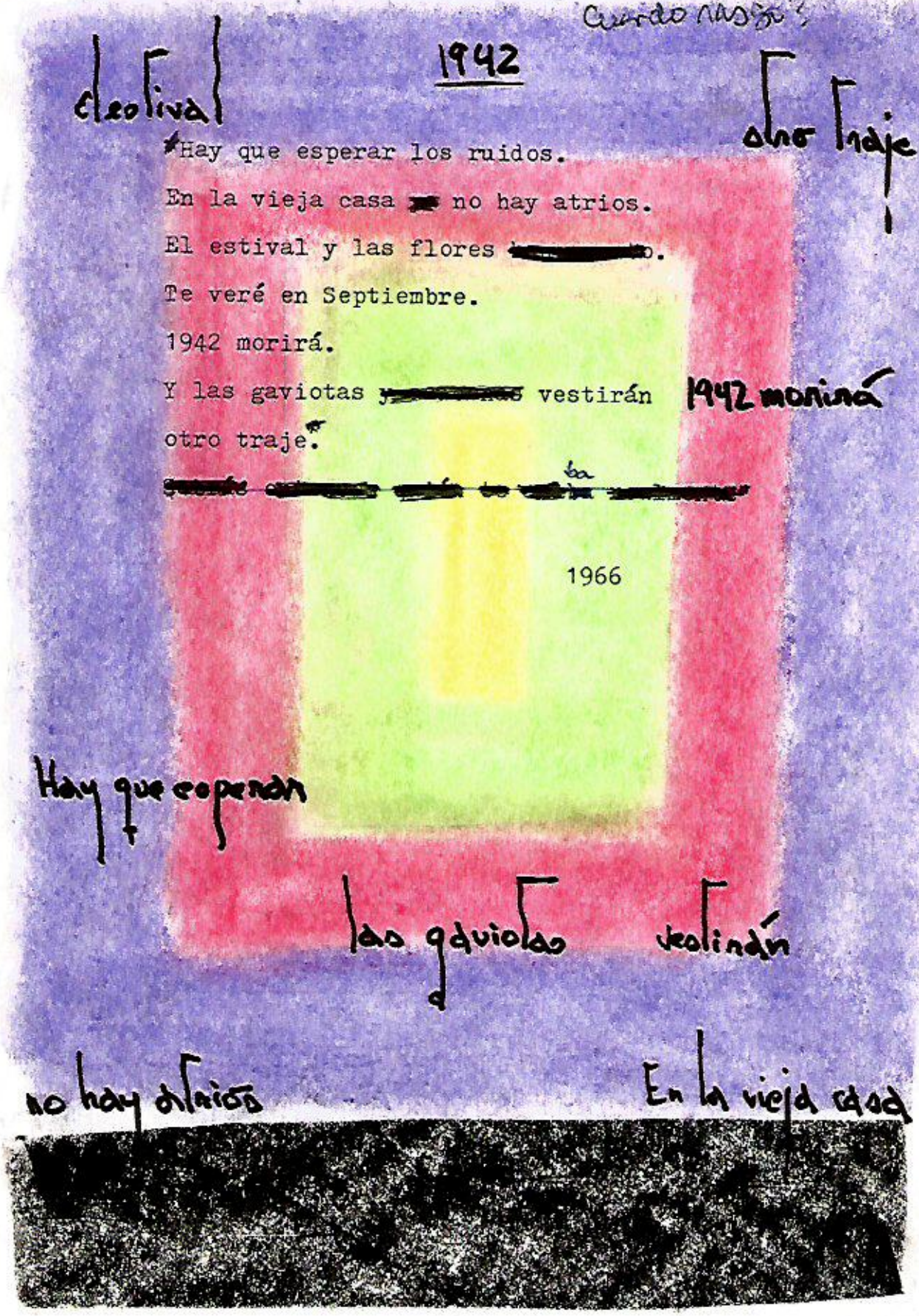
Cortes poema

cinca 1985

Soy yo el censor de mis relatos
de mis lasciviones. ¿Que rasgo
cuando nací?

[124]

M. Á.
124



1942

estival

Hay que esperar los ruidos.
En la vieja casa [redacted] no hay atrios.
El estival y las flores [redacted].
Te veré en Septiembre.
1942 morirá.
Y las gaviotas [redacted] vestirán
otro traje.
[redacted]

1966

otro traje

¿Qué lenguaje
consciente?
¿Qué pensa-
mientos?
¿Qué travesía?

1942 morirá

Hay que esperar

las gaviotas vestirán

no hay atrios

En la vieja casa

Nueva York

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

Circa 1985

[125]

M. 'A.'
125

TOTEMS

TOTEMS

Maquiavelo

chu Hi

No es extraña la convivencia ~~de los~~
bantúes y ~~los~~ fetiches, ni la veneración
de los creeks al oso y ~~al~~ gato montés—
No es extraña tampoco la adoración
de la cruz y la muerte de las cruzadas—
Ni la corta vida de Arturo y ~~de~~ la mesa
redonda—
No es extraño que la muerte no halla
triunfado, como lo pensó Pieter Brueghel—
Tomás de Kempis siempre escribirá "La imitación de Cristo"
y chu Hi sus obras neoconfucianas
del 1200—
El imperio Song seguirá extendiéndose hacia el mar—
Y Babilonia continuará creciendo en Roma—
No es extraña la victoria de Wittemberg
ni la muerte de Julio II—
Michel de Notre-Dame ~~debía~~ llegar~~á hasta~~ al
Otolán— Y Maquiavelo seguiría siendo
en el infierno, la voz de Dante en el
Malebolge—
No es extraño tampoco, que ante tal
cantidad de sucesos, Dios haya redimido
al Mundo.

fetiches

bantúes

los cruzados

José Jesús Villa P.

imperio Song

Tomás de Kempis

'Nueva York'

contrapoemas

MANUSCRITO 'A'

Cinca 1985

[126]

M-A-
126.

blue song

Fern Hill era azul

Conocí en las riberas del Fern Hill
a W.H. Auden
y me irritaba que no viniese hasta mí
pero yo lo entendía gris como el álamo
Yo corría por las riberas del Fern Hill
y Marie mi amiga
lloraba en las riberas azules
blue song
Yo que quise ser como Fern Hill
ahora no entendía
si Fern Hill era azul como mi canción
Me gustaba cantar porque no me oyesen
pero desde que conocí a W.H. Auden
deseé más que nunca
subir a Fern Hill
pues no era nadie ni yo mismo
Desde entonces
blue song
vago por la ribera y me hago gris
como las canciones de Auden
pues él no comprende si fuese yo su amigo
como reiría un águila sobre Fern Hill.

ahora no entendía

como mi canción

conocí a W.H. Auden

blue song

como reiría un águila

MANUSCRITO 'A'

Nueva York

en las riberas de Fern Hill

Contrapoemas

Cinca 1985

[127]

llego hasta el faro

M.'A.' 127

EL FARO

Colinas arriba se encuentra una vista,
la más cercana al firmamento que he podido
apreciar; más allá de las montañas está
varada esta vista, muy cerca de las fuentes
virginales; después de cruzar los ríos y
la selva enlodada, llego hasta el faro;
me encuentro con él y lo observo; presiento
su encantador lamento y lloro con él; pero
después río, cuando comprendo que se goza
cada vez que lo miro; entiendo que las aves
lo circundan y que nunca dejan sus nidos;
sé que es el lugar más importante al que haya
asistido; mis lágrimas se convierten en plácido
alivio. ¿Cómo es él? Jamás podré decirlo, aun
cuando deba hacerlo y las luces de sus ojos
me lo digan.

José Jesús Villa P.

muy cerca de las fuentes

cada vez que lo miro

las luces

colinas arriba

se encuentra esta vista

de sus ojos

'Nueva York'

Contra portada

MANUSCRITO 'A'

Circa 1985

[102]

A-19

[128]

M. 'A.
128

Dalí

Dalí ~~muere~~ murió en batalla,
~~Shopenhauer~~ cantando a una
huella perdida.
Escuchó el canto de una zorra, y
brilló una estrella en la noche.
Shopenhauer duerme entre cobijas
pálidas. Eisenhower es de
Vermont,
Dalí, tú eres el ~~es un~~ Cristo muerto,
tus ojos son
~~los~~ de Kasamuri Kirawua.
Japón no es Hiroito;
Eisenhower de Glagow Farrow.

Glasgow, 1958.

Escuchó el canto de una zorra

Dalí tú eres el Cristo muerto

Dalí murió en aquella batalla,
cantando a una huella perdida.
Escuchó el canto de una zorra
y brilló una estrella en la noche.
Shopenhauer duerme entre cobijas
pálidas. Los ojos de Kasamuri Kirawua
Eisenhower es de Vermont
Dalí, tú eres mi Cristo muerto.
Tus ojos se parecen a los de
Kasamuri Kirawua.
Japón ya no es de Hiroito.
Eisenhower de Glasgow Farrow.

1. Poesía de fragmentos: ciudades, hombres, hechos, ruidos, acontecimientos.
2. Poesía de suspiros, de frases cortas; donde se han tratado de suprimir nexos, conjuntos, relativos, adjetivos, etc.
3. Poesía de símbolos;
4. Poesía de disparidades

Nueva York

MANUSCRITO 'A'

Todos asomamos nuestras guerras
Nuestras cantigas internas
Son nuestros preciados poseciones

Circa 1985

[129]

M. 'A'
129

BALLAD OF WAR

Los cantos de los guerreros se han perdido
Entre páginas oscuras de antiquísimos libros.
Ya no cantan a la cólera de Aquiles o a las
Parodias de Ulises; Homero se extravía en sus
Abismos—
Mahabharata y Ramayana ya no existen,
Para siempre han dejado de ser, enredados en sus mitos—
Iracundos.
Sigfrido ya no surca las riberas del Rin, ni
Rolando muere en Roncesvalles; el Cid ha muerto.
Virgilio los quiere resucitar, como Camoens y Ariosto,
Pero le es imposible—
Los valles del Jordán y ~~los del~~ el Mar Muerto
Siguen anunciando batallas; Jericó nuevamente
Es asaltada—
En Edom nacen los muertos— Aquiles, Ulises,
Orlando o Sigfrido; ahí, donde se juntan las Aguilas,
Donde yace el cuerpo herido—
En Armagedón, Valle de Josafat, tierra de difuntos—

Los guerreros resucitan; llegan desde las tierras
Tenebrosas; son parientes de Mao, de
Wladimir Ulianov y de los hijos de Mahoma—
Sin embargo, el último Adam gana la batalla—
[redacted]

José Jesús Villa P.

Aristoteles
Adam gana
la batalla
Aquiles
en sus mitos
Ramayana
Jericó
Ulises
Camoens
Los guerreros resucitan
la cólera de Aquiles
Los cantos de los guerreros

Nueva York
contra poemas
MANUSCRITO 'A'

Circa 1985

[132] [130]

M'A. 130

Ein Tag

Era silencio. Todo estaba tranquilo.
Escuché una voz. Todo se hizo.
Era el principio...
El cielo llegó desde lo más lejano,
junto a él la Tierra...
Se oyó una voz en [redacted]:
"Sea la luz..." Y la luz fue hecha...
Light,
Lätt,
Licht... Ein Tag. La Tierra era desiera y
vacía. Tú Espíritu se movía...
Sobre el rostro de las aguas...
Tack,
Tack, bra...
"Y llamó Dios a lo seco Tierra, y
a la reunión de la aguas llamó Mares..."
El sol se vio... a sí mismo
Apareció la luna... sobre todos [illegible]

Ein Tag. "Hagamos al hombre
a nuestra imagen..."
[redacted]...

März 1986.

Nueva York

MANUSCRITO 'A'

contra poemas

Cinca 1985

[131]

M.'A'
131

Dhankuta

En las playas de Dhankuta crees hallar
las ramas violetas.

Allí, donde has crecido
rosa;
canta el ruiseñor dorado de Dhankuta.
Entonces te bañas en un río plateado,
Mirra en la inmensidad.
El horizonte verde del Katmandú te llama.
Sueñas amar un trozo del templo
y la estepa triste de Dhankuta.
En Birmania, hallas rosa y la iglesia.

Viajas hacia el río,
en la profundidad de un camino sin sauces.
La rama blanca del sarmiento
y la canción de Hazel.
China, que brilló en la noche del 67,
ha huído hacia los brazos amarillos de un sauce.

1967

MANUSCRITO 'A'

cinca 1985

[132]

M.'A'
132

Quijote

SANCHO

Quijote, ~~que~~ ya no eres.
Quijote,
Sancho ~~que~~ te has muerto.
Viene un Aguila dorada
sobre un caballo eterno,
La arena se acabó,
Los molinos ~~ya~~ ya no giran,
Zalamea está en ruinas,
Mi trono está en llamas.

~~El Roy, hoy.~~
Don Kindy, 1965.

Los molinos no giran

Sancho te has muerto

Sancho

Quijote
Ya no eres Quijote
Sancho
Te has muerto
Viene un aguila dorada
sobre un caballo eterno
La arena se acabó
los molinos ya no giran
Zalamea está en ruinas
Mi Trono está en llamas

Quijote

ya no eres

Don Kind, 1965

la arena

MANUSCRITO 'A'

Nueva York

Cinca 1985

[163]

La Tierra de Badan

[133]

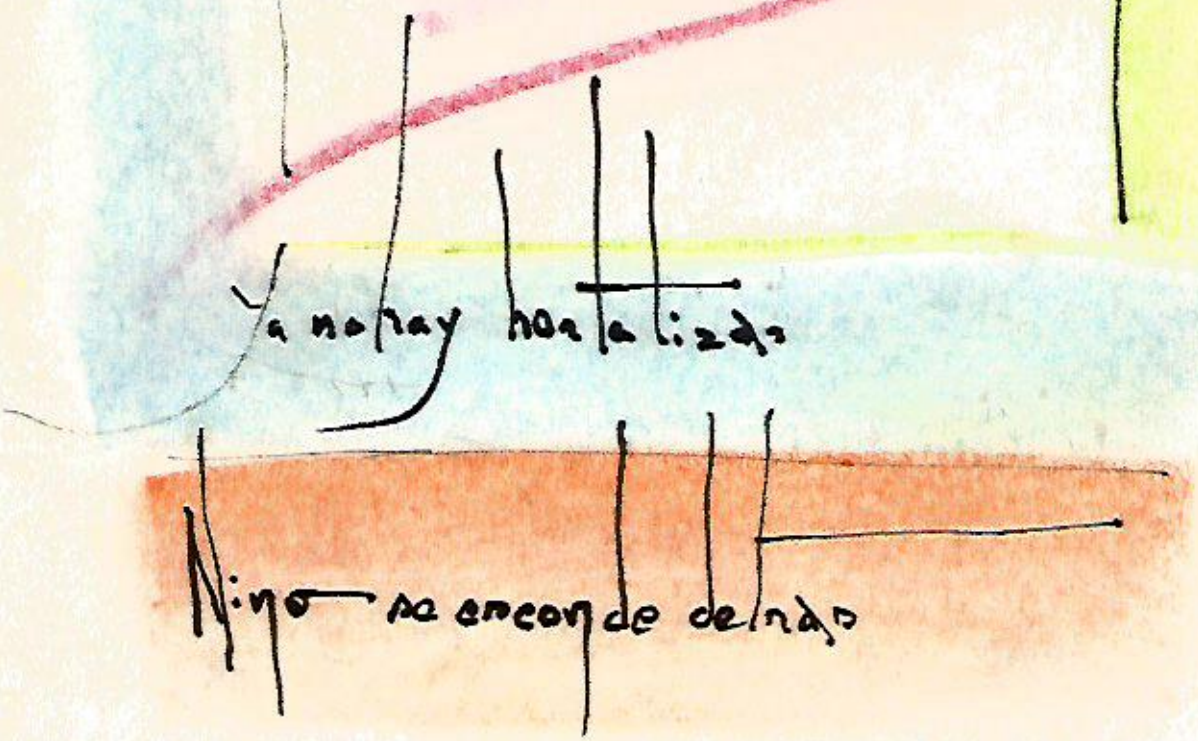
M. 'A'
133

Regreso al mercado
Ya no hay manzanas
ni hortalizas
Nino se esconde detrás
de la puerta
Un viento frío lo cobija
Una piedra se mece en
la colina
Recoge el río y las
hojas que la brisa derriba.

Foggia, 1965.

"Asumo la [profecía como [un precepto [del corazón"

Marie, 1966



Nueva York

MANUSCRITO 'A'

Contiene poemas

[133]

[134]

circa 1985

N. K.
139

No eres como el Rey

Joan, no eres como el Rey,
ni ~~ans~~ Henry VIII el Tirano;
~~porque~~ Mallarmé no te conoció
y Valéry dejó de ser.
Joan, linda joven,
dientes de cristal,
te vi en el castillo de Porteau,
comiendo flores y un
Estival,
Joan:
Madame Trevian te soñó
como un pez en el fondo del mar.

Porteau, 1519.

JOAN

NO

"Asumo la profecía/ como un precepto [de la sangre"

Maine, 1965

Mallarmé no te conocío

Porteau

Madame Trevian te soñó

como un pez en el fondo del mar

Nueva York

MANUSCRITO 'A'

Cuatro poemas

MANUSCRITO A

[135]

A_4

J. J. V. P.

Circa 1985

Perhaps | Quizá

There is a Shepherd | Hay un pastor
Towards the valley of Turkestan. | en la valle del Turkestán
Here, where there are flowers and hands, | Aquí donde hubo flores y manos
I know that were Golden Trees. | Había árboles dorados
In the night | en la noche
And were Golden Angels in the midd of the Night. | Y ángeles dorados
In heaven, | en el cielo
Arps, blue songs | Arpas, canciones azules / melodías?
Sang to another eyes, | Cantan para otros ojos / cantos?
Hazel eyes. | Ojos hazel.
Here, towards the Sky, | Aquí hacia el cielo
Where the Golden Angels listen | donde ángeles dorados escuchan
The universal songs of Marie, | las canciones universales de María
The Shepherd | El pastor
Perhaps. | Quizás

1966

Hazel eyes

Circa 1985–86

There is a Shepherd para otros ojos

Nueva York

MANUSCRITO 'A'

Cuatro poemas

Cinca 1985

[136]

Te lanzas al corazón

N. 'A'
136

VINO

Noche entera

Tú Rey Lear, dios del vino,
Baco, Cordelia, ~~su~~ luz,
te lanzas al corazón de la Tierra,
donde hay fuego.
Logos soy Yo;
tú, Rey Lear y tus Arpías,
Noche entera de Epifanía.

de epifanía

Lear, 1515.

Baco, Cordelia

y tus arpías

Tú Rey Lear

Nueva York

MANUSCRITO 'A'

Critica poema

C. 86-87

[137]

M. A' 137

comarcas azules

Después de ti ... 1966

Yo no creía en realidad en las canciones de Nueva York
de Hughes
pero lo entendía después de ti como
un trozo de cincel dorado
por eso lo veía sentado en la estación
y en las comarcas azules de Nueva York
porque él vivía y moría allí en Harlem
Después de ti vendrá la noche
como inspirada en el viento sentado en la estación
y las esmeraldas pálidas te tocarán
después de ti
entretanto los trozos de marfil se hunden
en el barco
entretanto viajas
después de ti trozos de marfil
Langston Hughes
quizá escuche: "My soul has grown deep
like the rivers"
Entonces bajaré al río
y bailaré el blues triste de Langston
[illegible].

en las canciones de Hughes

My soul has

'Nueva York'

Contra poema

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

C. 87

[138]
V.1

M.'A'
138

Frágiles dedos

Si vivieras donde estoy, navegarías hacia mí.
Estoy en la India o en Indochina, esperando,
sentada y tomando en mi mano una pluma.
Espero escribirte pronto. Sin frágiles dedos
(y asustada.
Estoy allí, donde los gansos y las luciérnagas
(se visten de blanco.
Entre las zarzas negras, como diría Saint-John Perse.
Y te amo. Y dejo que seas tú quien llegue hasta mí.
Por suerte, el verano pasado, recostada en el muro
(de piedras rojas,
pensé ir hasta el destierro, donde te hallas.
Y las cárceles parecieron grises y las mazmorras
(verdes.
Por ti sé que soy libre. Por el canto de las aves,
entiendo que el verano llegará. Y sé, sé profundamente
que ir a la guerra, jamás dejará en ti una huella.
La mirada de un condor senil, se ha derramado en miles
(de miradas pequeñas.
Yo iré hasta allí,
con mis frágiles dedos, hasta el destierro.

Marie, 1965

hasta el destierro

Entre las zarzas negras

y te amo

Sé, sé profundamente

que ir a la guerra

con mis frágiles dedos

y iré hasta allí

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

Contra poemas

c. 86-87

M. Á.

[139] 139

He leído a Vachel Lindsay

KITING

He leído a Vachel Lindsay
y las praderas grises se han acercado hasta ti.
No sabía quién eras,
pero entendía aquel verso de Vachel:
"La vida es el aliento tempestuoso/
que sopla como un sueño hacia el oeste"
Entonces China, que danzaba entre los brazos
(del campesino amarillo,
entonó aquella melodía de 1962:
"El Ruiseñor chino y las Aves negras"
Quise alcanzar aquel templo en Bihar,
y los alces amarillos del río Kiting,
saltaron entre las hojas de Kiuchuan.
Deseaba regresar a las cercas rojas del río Leed.
Maryport, que nunca entendió tu risa,
según entiendo,
lloró y brindó en las calles de Hull.
Habías nacido en Bombay,
y pensabas en el Kilimanjaro.
Entretanto, lograrás llorar entre ramas
(y pinos azules,
en la casa del viejo Alí-Ib-Ibrahim.
Nunca olvides aquel verso:

pensabas en el Kilimanjaro

El ruiseñor chino

las aves negras

en las calles de Hull

Habías nacido en Bombay

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

'Nueva York'

c. 86-87

MA
140 [140]

1923.

"El sueño azul de China, ahora es un canto muerto"

canto muerto 1923

el sueño azul de china

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

contra poemas

cinca 86

[141]

M. 'A'
141

ARTAUD

campanario

Artaud dijo a Rimbaud:

las voces del

"Eres el hijo de las calles grises de París"

Entonces, escuché las voces del campanario

(en Amians.

Según Thomas Mann

Lloraba Karshish:

"Hay fiesta en Notre-Dam.

Los hijos del sol han vuelto"

Según Thomas Mann:

en Amians

"El espíritu de la leyenda

los escuchaba"

Hubo un ruido en la Iglesia.

Marion Blake no recordó tus quejidos.

Le dijo al gorrión: "No vueles más"

No vueles más

los hijos del sol

1962

Le dijo al gorrión

Marion Blake

[redacted]

'Nueva York' cantos poemas MANUSCRITO 'A'

ARETE

Cuando viajaba por Indonesia,

recordaba aquellas palabras de André Lafón:
"El viento que recorre la India, ha llenado
(de relatos el templo de Karshan"
Te he llamado en las sombras,
y aquel búho en la ciénaga
ha creído en las palabras de Lafón.
No entiendo si vendrás.
André Lafón, aquel viejo amigo de París,
soñó con amar los cedros del Indostán,
y regresar a la tierra de las hadas.
Encontré en las veredas azules de la India,
un manto gris y una zanja cristalina
donde dormir hasta el amanecer.
El arete y el templo de Karshan,
han enrojecido.
Y he tomado en mis manos tus sueños
y la frágil mirada de aquel manto.
"El cristal de Karshish, según recuerdo,
querido Robert Browning, ha viajado
(hasta el otoño.

1966

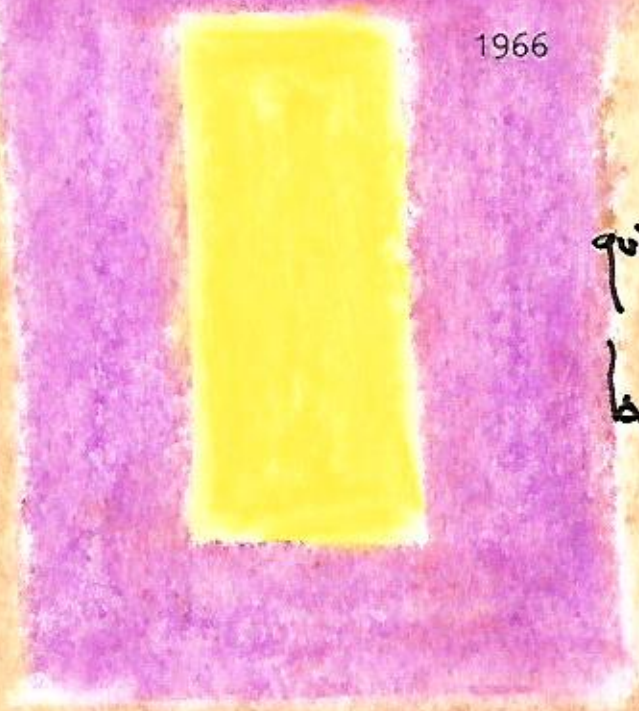
[143]

N. 'A'
143.

la joven Alberta

"¿Quién llama A el bosque?
Los campos, según Marie, se hallan cargados
(y hay siega.
Volveré a Estambul el domingo próximo.
Quizá la joven Alberta viaje entre hacia los atrios"

1966



Volveré a Estambul

hay siega

quizá

la joven Alberta

Los campos

según Marie

¿Aquién llama el bosque?

'Nueva York' Cuatro poemas MANUSCRITO 'A'

C.85-86 [32] [145]

M.'A'
145.

Recoge la cosecha

LA NIÑA DE SATURNO

Rilke recoge la cosecha y
Cronos ~~se~~ muere en el Mar Rojo.
¿Por qué le dices a Zeus que ya
no es dios? [redacted]:
[redacted].
Pavese [redacted] se encierra en
~~la~~ habitación. La niña de Saturno
corre hacia la ~~vigilia~~ visilia de la
niñez.
Corre hacia el Sur, donde Cronos
~~ya~~ no es dios,
[redacted].

Notre-Dame, 1985.

NO
La niña de Saturno

Cronos ya no es dios

Cronos se muere en el mar Rojo

Corre hacia el sur

Corre hacia la vigilia de la niñez

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

[35] [145]

C.85-86

M. 'A'.
145

tu cama está fría

Madame

¿Por qué le dices a Madame Bleseau
que se calme? Tu cama está fría.
La ventana se abre, y Pierre
que está en el campo
entra a la bestia de Tremand-Saint-Coup.
Proust estaba loco,
EL SEÑOR, como dije, lo mató.

Bleseau, 1919.

entra a la bestia de Tremand-Saint-Coup

Proust estaba loco

MANUSCRITO 'A'

'Nueva York'

contra poems

c. 86-87

[146]

No sé si cantar

M.'A.'
146

TICMOCTÚ

2da versión

Te escribo desde Ticmoctú,
tranquilo.
Te envío mis pensamientos
y algunas cartas;
te presiento como una ola
junto a un arrecife.
Sé quién eres.
Tus palmeras y las otras
ya no son azules.
Te escribo desde el verano.
No sé si cantar
cuando te escribo.

París, 1985.

Te envío mis pensamientos

cuando te escribo

y algunas cartas

Te escribo desde Ticmoctú

'Nueva York' cuatro poemas MANUSCRITO 'A'

C.8687

from Longfellow

[147]

M. 'A'
147

the bridge without wings

(el puente sin alas)

La primera ocaçión tras el puente
Quizá fuese la primera
tan sólo la primera ocasión
Y después de la mañana
(tibia
agregada a todos los delirios
agregada el día como sombra
asqueada por la muerte
por sus designios)
llegaste

después

de la mañana

(como sombra

asqueada

por la muerte

agregada

por sus designios

a todos los delirios

'Nueva York' Contra poema MANUSCRITO 'A'

cinca 1965

el grito de los hombres

Hay gritos en los autobuses

N. 'A'
148

Parque (1966)

Hay gaviotas en el parque,
gaviotas verdes y distantes.
Creo ver en ellas puentes sobre el mar
y hombres caminando sobre avenidas
donde ya no hay hombres.
Hay gritos en los autobuses,
Han crecido espinos en las montañas.
Entonces te veo
[redacted]
[redacted]
Hay ensueño en tus ojos de marfil negro.
Entonces te miro
y tus manos hieren a las gaviotas
porque ya no vuelan sobre el mar
y el grito de la humanidad es más triste.

puentes sobre el mar

mirando desde Central Park

ojos de marfil negro

caminando sobre avenidas

gaviotas verdes

en el parque

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Cuatro poemas

[149]

M. 'A'
149

Creo en ti

SCHERZO 16

Las ruedas y el scherzo combinaron melodías.
Donde Albert Camus dormía, crecían ramas violetas,
y duendes, que narraban historias tristes.
Scherzo 16.
Hacia los años 30, André-Pier-Annt,
conocía los secretos de la alquimia.
Scherzo 16.
He viajado hacia Palermo y las aves [redacted],
(sueños interminables,
han nacido, sonriendo a la luna.
Creo en ti.
Scherzo 16.
En Thanatopsis, escribía Cullen Bryant:
"Dos aves se han perdido. Mis hijos viajaron
al sur. Las plumas del gorrión han sido negras"
Entendí tus ruidos.
Scherzo 16.
[redacted]"

1966

"Nueva York"

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

Bheri

Viajas a Bojpur en la ribera del Bheri.
Sueñas hollar serpientes en las costas verdes
de un sueño.
Entonces llamas a la luciérnaga y la tomas
de la mano.
Encuentras el manto rojo del profeta en la calle;
por eso te sueñas como un perfil en el mar de
Andamán.
Tus cabellos me llaman a tierra fértil.
He hallado el labio carmí del viento.
He urgado en el vagón sin vida
y en las sandalias del brahmán.
Bojpur te sueña.
Te llamo eterna en la penumbra gris
de la caña.
En la montaña azul, Khalil ora al árbol del jazmín.
Pienso en tus brazos y en los dueños
de Bojpur.

[redacted]

circa 1985

[151]

N. (A.)
(51)

COLMENAS

Las colmenas se mudaron de sitio;
pero aún continúan prendidas a los
misterios. Las alas de las abejas
todavía revolotean; las abejas,
en la jungla extraviada se pasean por
las praderas de petróleo y concreto. Las almenas
las reciben y confían retenerlas
hasta la llegada del invierno...
Atestadas de frío, las colmenas ya no se mueven y
parecen morir junto a las ramas
de las antenas...
Las colmenas, además de vientos,
desean calor, como el de C.S. Lewis en
The Four Loves. No obstante,
el aliento que las impregna se desliza
entre los tejados y las puertas...
En los antepechos de las ventanas
están colocadas las bocinas que
resuenan a la voz de los pastores...
Las colmenas se ríen, las colmenas se
mueren...
Torcidas por el exceso de miel, se pierden
en falsos campos...
Una abeja negra las guía.

José Jesús Villa P.

alas de las abejas

The four loves

praderas

de petróleo

y concreto

falsos campos

Las colmenas

'Nueva York'
Cuarta poemas

se mudaron de sitio

MANUSCRITO 'A'

circa 1986

[152]

CANTO Y

M. 'A.'
152

Marie, Marie... 1962

Marie, te gusta cantar de día
porque la luz se parece a ti.
Te gustan las flores dulces,
porque el agrio sabor de las uvas
(ya no se aprecia.
Te gustan las regiones altas
porque allí naciste.
No te importa lo que digan otros,
mientras confías en tus palabras.
"Marie, prefería conocerte en el 62
cuando nacía un niño rico"
Los cantos de los sarmientos
se han elevado hasta el cielo.
En realidad, soy uno de ellos.
¿Te gusta eso?
Eres útil y hermoso siendo un sarmiento.
Los tallos y las raíces secas han muerto.
¿Recuerdas? Hay hachas en el campo.
"Labras en caminos ásperos donde no hay
(surcos"
Andas sobre el mar,
caminas sobre las olas.
"Marie, te conocí o te conzco este día"

prefería conocerte en el 62

caminos ásperos

te gusta cantar de día

las flores dulces

Hay hachas en el campo

Labras en

'Nueva York'

Contar poemas

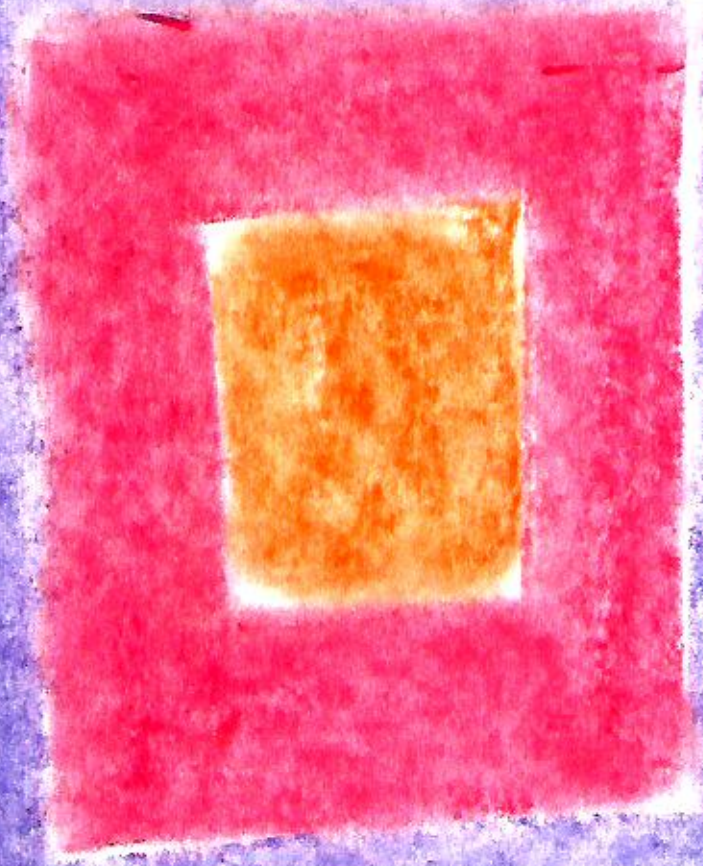
MANUSCRITO 'A'

c'nca 1986

[153]

M. 'A.'
153

¿1962?
Los niños ya no lloran,
sollozan y ríen.



'Nueva York'

Contra poema

MANUSCRITO 'A'

cinco 1985

[154]

M.'A'
154

Calle de Queens 3/52

"Has despertado en la calle [redacted] de Queen 3/52.
Y El sol parece caer.
Y Marie no regresa.
¿Por qué no abres las puertas?
Huele a invierno y yodoformo.
[redacted]
([redacted].
¡[redacted]!
Pronto serán las seis,
y Marie no regresa.
Ahora hay camilleros y escultores en la
(calle [redacted] de Queen 3/52".

Berlín, 196[illegible]7

Huele a invierno
y yodoformo
Hay camilleros
y escultores
en la calle
Pronto serán las seis
El sol parece caer.
Marie no regresa

'Nueva York' Cortázar MANUSCRITO 'A'

circa 1987

[155]

M.A' 155

NICOLE

las sombras del mar

"Extraña Nicole, llegué a Florencia
y los Finzi Contini me parecieron graves e
(inconsecuentes.
Precisamente allí, junto a la estación de caracoles
(verdes,
pensé huir hacia el Norte, donde, Nicole,
los hijos de las gracias italianas,
ya no sienten miedo.
Tu retrato, que ayer ya no veía, se enredaba entre
(finas hebras griegas.
Porque en Turín no hay colinas,
y las fogatas que más adelante vi,
creía, se habían apagado,
y las sombras del mar, Nicole, me enseñaron aquel
(rito que tus abuelos olvidaron.
En medio de zarzas, el orfebre encontró los rastros
(de tus huellas.
No sé si te hallabas allí, pero, Nicole,
sin aldeas y sin tierras,
tus labios azules se quebrarían,
gracias a la piedad y los días"

André, 1965

'Nueva York' Cuatro poemas MANUSCRITO 'A'

Circa 1981

La sequía

SED

M. Á. -
ISC

Tengo sed y voy por las calles;
transito parajes repletos de árboles y arbustos.
La sequía los corrompe.
No halle un solo minuto de silencio.
Las avenidas continúan intransitables
y las casas deshabitadas;
busco agua y no la encuentro;
parece extraviada entre montones de ornamentos.
¿Quién la habrá escondido?

las casas

deshabitadas

No hallo un solo minuto de silencio

Tengo sed voy por las calles

Parece extraviada

'Nueva York' Cuatro poemas MANUSCRITO /Á

Cerca 1986

~~[30]~~ [157]

M. 'A'.
157

the wings of the tree
las alas del árbol

Me pertenecían. ~~[illegible]~~

Eran mías, tan mías.

Podía haber creado otras.

(Era mi locura)

Podía haberlas encerrado
~~tras~~ tras las celosías

~~[illegible]~~ haber ~~[illegible]~~

desconsoladamente.

Habría entonces alcanzado
la perfección

Eran mías

Tras las celosías

Era mi locura

Podía haberlas encerrado

desconsoladamente

Me pertenecían

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Cortica poemas

Cinca 1935

[158]

M. (A)

158

TORRE

Corriendo entre voces sube inclinando
la mirada hacia el cielo; la torre contorna
sus curvas elidiendo las miradas.
Presta vigorosa sus alas a la caída de las
ramas y diademas— Una pared, un fusil.
La torre ha visto transcurrir días, meses
y años— Los eternos pasos de los hombres
recorren sus lados— Hasta el olvido.
Cruces, leones y águilas advirtieron su soledad,
tan triste como la de los bosques fríos.
Sin embargo, hasta los clérigos se acordarán
de ti
TORRE.

José Jesús Villa P.

'Nueva York' Cortes poemas MANUSCRITO 'A'

Circa 1986

[159]

M.'A'

159

Haley, Idaho... 1900

Nació sin barbas y sin ideas, tan viejo como
ahora, más viejo aún. Ahora canta a
otros motivos, como las zorras de la noche,
los círculos oscuros y las tumbas gélidas.
Se acabaron los poemas. Murió la Tumba de Akr Caar,
y Europa, con su Roma antigua dejó de existir.
Dejó de sonar: "Tu mente y tú son nuestro mar de Sargazos..."
El río Salmon ahora es más frío y Idaho falls
está más cerca del Snake... Parece que Long Island
no perdió su ruido y Hunttington celebra un día
más de vida...

José Jesús Villa P.

'Nueva York'

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

Ciaca 1986

[91]

[84]

[160]

la cadena de zafiros negros

Entre las ramas de la funda negra.

CLUB

el chirrido azul de la metralla

Cuando Henry James escribía El olvidado,
yo soñaba con la cadena de zafiros negros de Marcel.

Recordé a Martin-Loo Aid en Jackson.
El club "Black Men" abría aquella noche.
Entonces, [redacted] y luciérnagas azules llegaron.
Henry James gritó: "Aquella mujer ya no viaja
en el autobús"
El agua clara de Menphis, según he observado,
(se ha disuelto en sangre.
No he conocido las sandalias de André.
Me han dicho, que ha viajado en tren, y
(los disparos,
ya no se escuchan.
Entendí el chirrido azul de la metralla.
El Y-19, aquel amigo de Nuava York,
insistió en hacer morir el satén blanco
(de la luciérnaga.
El búho escuchaba los ruidos.
Al fin, "Black Men" cerró y Martín cayó como
(un tronco
sobre el cisne de Jackson.

de Marcel

ya no se escuchan

el búho escuchaba

Un tronco sobre el cisne

1986

el cisne de Jackson

Nueva York

Cinta poemas

MANUSCRITO 'A'

Circa 1986

[16]

M.A'

16

NUEVA YORK

Jessie Lincoln, 18—
New Amsterdam se ha convertido, ~~[illegible]~~s,
En la Nueva Babilonia (~~Nue Babilony~~)—
Una llamada, un taxi, un aparador,
Washington Square...
~~Infinidas~~ [illegible] miradas corren por
Flatbush—
Jessie Lincoln, 18—
La Sexta Avenida y la calle 14—
Entre cinco boroughs se divide su inmensidad
MANHATTAN— Dos Passos,
BRONX— Negros,
QUEENS— Long Island,
BROOKLYN— Largo puente,
RICHMOND— Flutter.
"Ve'd Danced the Vhole Night Throug"
Jessie Lincoln, 18—
Central Park, Ciudad en ruinas, Misterioso
Paraje, Broadway, muertes,
Ventanillas, Times—
Allí murió Jessie Lincoln, antes que el
Poeta de Chicago la diera a luz, como han
Muerto todos, o casi todos—
No~~s~~ los ~~que~~ de ~~[illegible]~~ en New Sky—.
Jessie Lincoln, 18—

José Jesús Villa P.

[redacted]

'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

Cuzco 1966

[16ª]

ZAHIR

M.Á.
16x2

las hojas del templo

Conozco aquellos ruidos en la habitación.
Crecían, por entonces, algas grises en las
(montañas de Banff.
Nunca entendí quién reía en la casa de Calcuta.
Los jardines en Pakistán, Rudyard,
han creído amar las hojas del templo.
En el mar, según el cristal de Sikkim,
danzan las gaviotas
y las algas verdes que se enredan entre cabellos
(azules
y sirenas holandesas.
Entiendo que regresarás a Liverpool
y el río Mersey te abrazará.
"En las calles de Cachemira,
te he visto alzar el Libro de Viajes"
Pensabas en la estación incolora
que el príncipe de Nepal construyó.
Y he creído danzar junto al Tiber,
soñando con sandalias rojas y budas dorados.
En 1966, según espero, regresaré a Estambul,
donde los versos de Zahir-A Dine,
lloran sobre la tumba de Alí-Makki.

1966

'Nueva York'

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'

[49]

[142] 3

Orca 1985

M.A. 1623

Petrovisk... 1900

Corre
Isak
por la corriente
Ahora
vol[illegible] fus
a ser
Mira
hacia
el Sur
Las aves te
miran

[illegible], breve
No te detengas
[illegible];
[illegible] astuto
como los demás
¿Te gustan
las [illegible]?
ciénagas?

(Vos iz dos?)
Marts 1986.

No te detengas
Marts
Las aves te miran
Mira hacia el Sur

'Nueva York'

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

[58]

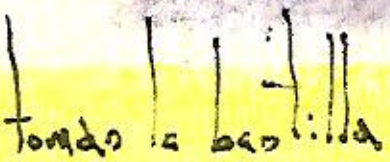
4
[1678]

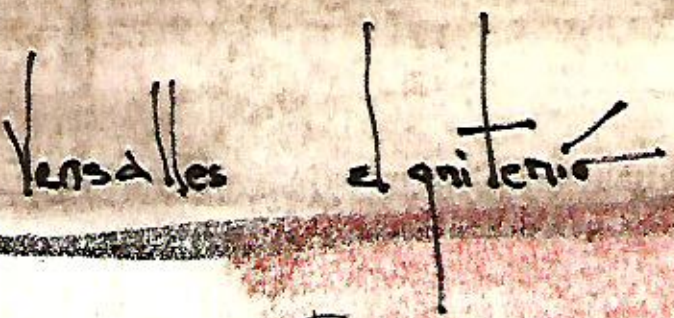
Circa 1985

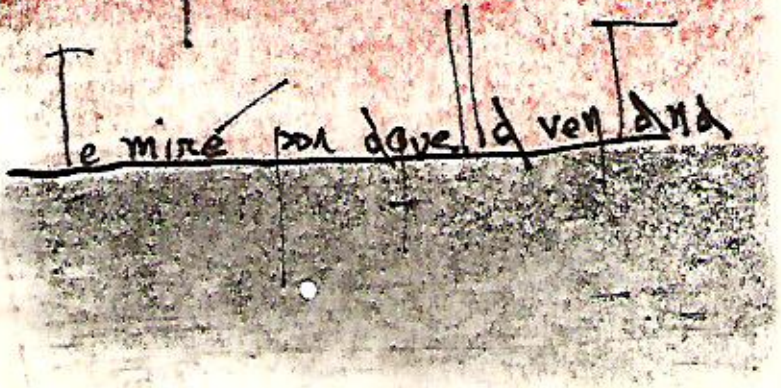
'M.A'
1684

A París

Te miré por aquella ventana
Escuchaste los ruidos
el griterío
Versailles y 1615
tus halajas
tu risa
Subías al parlamento
Los Comunes te miran
Mayo
Toma de la Bastilla
Abril
Sábanas frías.







'Nueva York'

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

Cloca 1985

[165]

M.A.
165

El Judío

(1) Soy de la tribu de Judá.
(2) Y Benjamín es mi hermano. Mi otro hermano.
(3) ~~,~~ Tu sangre junto al
Río Jordán. ¿Por qué llamas (4)
joven a un anciano? Tus canas (5)
grises y tu mirada de angustia
como pájaro de la noche.
(6) Dile a María Krosevaff que
su hijo murió en la guerra.
(7) Los siete días terminaron.
(8) Jerusalén es nuestra.

Jerusalén, 1986.

Soy de la tribu de Judá

como pájaro de la noche

en la guerra

Nuestro judío

(1) Somos de la tribu de Judá.
(2) Benjamín es nuestro hermano.
(3) Nuestra sangre
(4) junto al río Jordán.
(5) ¿Por qué llamas joven a un anciano?
(6) Tus canas grises y tu mirada de angustia
como pájaro de la noche
(7) Dile

su hijo murió

Dile a María Krosevaff

'Nueva York'

cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

[32]

[165]

clnca 1985

M.A.
165

Valjean

El milagro de los versos
de Jean Valjean te ahogan.
~~Radcliff~~-Bernard convirtió
~~tu~~ corazón en un halo de sangre.
~~[illegible]~~. II
Más allá, junto a Nätzsbald,
está tu ribera,
la de París, la del Sena.

París, 1915.

Radcliff-Bernard

Valjean

El milagro de los versos
de Jean Valjean te ahogan.
Radcliff-Bernard convirtió
Tu corazón en un halo de sangre.
Más allá, junto a Nätzsbald
está tu ribera

junto a Nätzsbald
está

NO

la

ribera

El corazón es un halo de sangre
El milagro de los versos

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

MANUSCRITO "A"

JOSÉ JESÚS VILLA PELAYO

c.85

[98]

A-1 ?

[165]

M.'A.'

1967

LOO

Tus frágiles arcos

James Gould Cozzens echó a rodar una piedra
en El Arkansas.
Marie Loo Jones la tomó entre sus dedos,
y la miró.
Luego le dijo: "Tus frágiles arcos han nacido
En el Cielo"

Una campanada en El Madison
y el arrullo del viento,
predijeron la muerte azul de Cozzens.

En realidad,
murió junto a su breve novela,
¿con las manos grises y llenas de piedras?

1965

Marie Loo Jones

Cinca, 1985—86

Tus frágiles arcos
han nacido en el cielo.

Murió en junio →

Contra poemas

'Nueva York'

MANUSCRITO 'A'

Circa 1965

[168]
M.ª A.
168

la joven de Nueva Orleans

Mobile, 1952

El señor Kowalski lo haló
La puerta se abrió
El tren se detuvo
Miró hacia el piso de arriba
y allí
al descubierto
la joven de Nueva Orleans
la escalera de caracol
Eunice
y una manzana helada
¿Quién la detuvo?
El Cementerio llegó a las tres
Los campos Eliseos.

H.M.

El tren se detuvo

Los campos Elíseos

y allí

al descubierto

El cementerio

llegó a las tres

La puerta se abrió

'Nueva York' contra poemas MANUSCRITO 4!

cinca 1966

epitafio

[145]
[169]
M.A
169 173

aves negras

Eden Bower

Entiendo los ruidos de la habitación.
Escuché la voz del soldado Williams.
El disparo halló ecos en la habitación.
"Durante 1965, Gerard Madley Hopkins,
observaba las amenazas en batalla"
Quizá la joven de la casa de cercas rojas,
oyese la voz de Hopkins.
El infierno ardía y Gerard gritaba:
"Restan dos años para el entierro de Amanda"
Hallé las balas en tu cuerpo.
Recordabas aquellos días, cuando las flores grises
(reían en un campo sin color.
Hallé en la ruta de las rosas grises un canto:
"Espero amarte y hallar el epitafio de Samuel Anderson
(Coleridge
en Londres"
Las aves negras seguirán creciendo en el verano.

un campo sin color

de Samuel Anderson

la ruta de las rosas

1963

la voz del soldado Williams

casa de cercas rojas

'Nueva York'

Cuatro poemas

MANUSCRITO 'A'

las montañas de Banff

[120]

BRISA

el Potomac se enfría

N. 'A.'
170

Me gusta tanto el calor de esta brisa;
me llena de tanta dulzura; creo ver en
ella el roce de los vientos del norte y
la mirada sigilosa de los pinos.—
~~Me acuerdo de ella~~ la recuerdo cuando hace frío;
la busco desesperado cuando estoy solo;
y no deseo perderla nunca entre otras
brisas.—
Me parece que el Mar del Norte tiene sus
brisas, que las montañas de Banff
atraen el silencio de los ríos— y
que el Paso del Arco se extiende
hasta el Tupungato; pero mi cálida
brisa la observo, tranquila, más allá
de los Andes—, antes del Dome, y muy
cerca de las estrellas.
Me gusta acariciar sus manos
como rozar mis dedos con el agua tibia.
Me atrae la encantadora risa de
sus labios inocentes; me atrevo a
lamentar la pérdida de su voz,
cuando los ríos se secan y el Potomac
se enfría.— Y aún cuando el Potosí
me abrazara hasta el cielo, continuaría
deseando asirme a sus parajes,—
Como a los Alleghanys el viajero perdido.
Ma parece tan sutil el arrullo de sus olas
y tan clara la lejanía de sus fuentes,
que estaría tranquilo aún cuando
el aire desapareciese, la nieve siguiese
cayendo y los desiertos aumentando.

José Jesús Villa P.

el Paso del Arco

el calor de esta brisa

hasta el Tupungato

ancho del Dome

sus labios inocentes

'Nueva York' Contra poemas MANUSCRITO 'A'

CON LOS SURCOS DE LONG ISLAND EN EL CORAZÓN [-1]

c. 1987

Comección: 2022

N. 'A' -1

" Estas son experiencias
desde el corazón de otro mundo
desde otra realidad
que me traspasa amablemente

Tiene latidos que me surcan
o me escalan
Me cifran amablemente

Perturbaciones de ciertos espejos
o agujeros en mi mundo

Cartas de navegación
astrolabios
mandrágoras

Sólo me sirve la sombra del Tiempo

— Mientras emerjo del polvo
como Ícaro —

'Nueva York'

Contra poema

MANUSCRITO 'A'

c. 1987
corrección:
2022

— Mientras me dejo surcar
por esos resplandores —

No posees una ciudad
una villa o un tiempo

Williamsburg y la calle 14
Son únicamente una excusa

Mi única excusa

No le pertenezco a la ciudad
cuyo cielo
cae sobre nosotros

Busco esa ciudad
que me finja y me perturbe
[amablemente

Aspiro las violencias
de mi propia tribu

'Nueva York'
+
contra poemas

MANUSCRITO 'A'

c. 1987

Corrección: 2022

[-3]
M. A.
-3

la que construyo en mí
y se encuentra tan sólo
en los mapas y geografías
[del corazón

No me apresuréis

Nueva York está aquí
como la sombra esquiva
[de Nueva York
la que proyecta hacia
Este río
al atardecer

Nuestros esplendores nos acosan
[amablemente

'Nueva York'

contra poemas

MANUSCRITO 'A'

C. 1987

Corrección:
2022

[-4]

M. 'A.'
—4

Respiro
Nazco
Hallo consuelo
en tus decencias
[y sinrazones
y me entrego a mis recámaras
a mis templos
Me desafío
y finalmente
salto"

Marie, 1966

'Nueva York'

Contra poema

MANUSCRITO 'A'

ÍNDICE de poemas

YIENG-SONG 1
SAN ANTONIO 2
MEIN GOTT 3
THOU GOD 4
YELMO 5
MANHATTAN 6
PASCAL 7
COLINA 8
WROCLAW 9
MARIE 10

BAHÍA 11
NORRBOTTEN 12
BOILEAU 13
CORCEL 14
KAREN 15
AZULES 16
BLAKE 17
SAMURAI 18
JUANA DE ARCO 19
RUISEÑOR NEGRO 20

SUSANI 21
SUSANI 22
SUSANI 23
KLEBAUND 24
ENERO 25
ESE GUISANTE 26
ARO HALCÓN 27

ABSALÓN 28
CIRCE 29
BAYONETA 30

ANDREAS 31
CANTO II 32
PLAYA 33
DORADO 34
MARIE... (1966) 35
ESTRELLA 36
~~CRISTALES~~ Maria 37
MARIE, MARIE 38
EDINBURGO 39
CANTO V 40

LÖRDAG 41
MARRIL 42
LA CIUDAD SIN SOL 43
AVE 44
Mönsdag... Två 45
NORMANDÍA 46
BAÍN 47
SAMURAI v.2 48
LA CAÑA 49
BONZO 50

PRAGA ... 1875 51
ÁRIDO DESIERTO 52
ORLEÁNS 53
ANDRÉ... 1966 54
Hoy, Ayer 55
BAUMI 56

ÍNDICE de poemas

EL AVE 57
Yom Kippur 58
CANTO III 59
YO 60

Nueva York V.2 61
Frágiles dedos 62
HIGOS 63
MARIE, 37 64
CASA 65
NIEDERRHEIN 66
BORISOGLEBKK 67
TEOBALDO 68
TABLADILLO 69
ISLA 70

LISBOA ... 1935 71
ALCATRAZ 72
PRAGA (16 de Septiembre) 73
LAUREL, 1915 74
ROMAIN (1966) 75
PO 76
TICMOCTÚ 77
BUENOS AIRES 78
CRISTAL DE OTOÑO 79
LA LUMIÉRE ANCORE 80

RELOJ 81
POLONIA 82
CÓNDOR 83
ROBERT WALLACE 84
"PORTRAIT" 1960 85
A LONG WAY 86
OPGEZUNDERT 87
CANTO II 88
KANAL 89
NAZIR .. 1967 90

[illegible] 91
WU-HAN-TI 92
Noir 93
Dios 94
HOLANDA HOUSE 95
CREMCHA 96
DUSTIN MANHATTAN 97
HADAS Y TAXIS 98

NIMES 99
ÁRIDO DESIERTO 100
ANDHARA PRADESH 101
AIREFRESCO 102
LA LUMIÉRE ANCORE 103
LA LUMIÉRE ANCORE II 104
GLAUBEN 105
MARIE ... (1966) 106
S. GINES 107
EL FARO 108

ÍNDICE de poemas

III ... 111

the pray of the birds ... 112
... 113
André LAFON ... 114
VAN ... 115
ADELAINE ... 116
As You like it ... 117
MUELLE ... 118
AIRE TIBIO ... 119
CRUEL ... 120

KAFKA ... 121
OLAS ... 122
... 123
PANKHURT ... 124
1942 ... 125
TOTEMS ... 126
BLUE SONG ... 127
~~SCHAU~~ EL FARO ... 128
DALÍ ... 129
BALLAD OF WAR ... 130
EIN TAG ... 131

DHANKUTA ... 131
SANCHO ... 132
LA TIERRA DE BADEN ... 133
JOAN ... 134

PERHAPS ... 135
VINO ... 136
DESPUÉS DE TI... 1966 ... 137
FRÁGILES DEDOS. v.2 ... 138
... 139
KITING ... 140
ARTAUD ... 141

ARETE ... 142
... 143
LA JOVEN ALBERTA ... 144
RILKE ... 145
MADAME ... 146
TICNOCTÚ 2V ... 147
the bridge without wings ... 148
PARQUE (1966) ... 149
SCHERZO 16 ... 150
BHERI ... 151

COLMENAS ... 152
CANTO II ... 153
CALLE DE QUEENS 3/52 ... 154
NICOLE ... 155
... 156
SED ... 157
the wings of the tree ... 158
TORRE ... 159
HALEY, IDAHO ... 160
CLUB

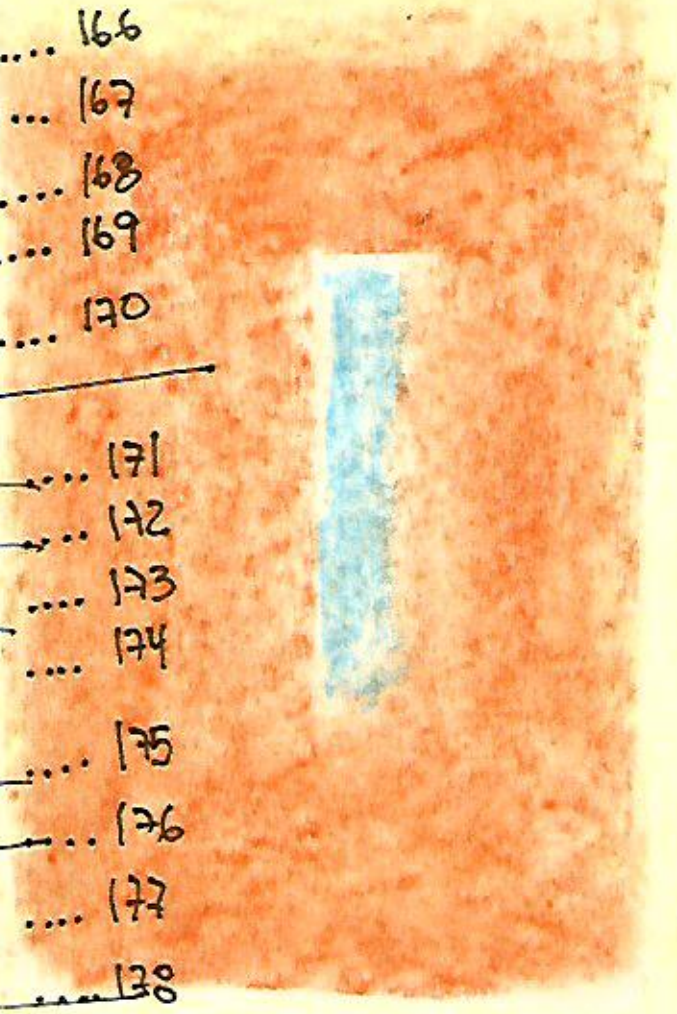
ÍNDICE de poemas

Nueva York . UE. 161
zahir 162
PETROVISK ... 1900 163
A París 164
~~André...~~ El Jodío 165
~~1966~~
VALJEAN 166
.... 167
LOO Mobile, 1952 168
~~MORGENROT~~ 169
Edén Bowen
~~KIRSTEN~~ BRISA 170
~~ANES DE 63~~

PARAÍSO 171
CALCUTA 172
.... 173
~~EDEN BOWER~~ 174
~~BRISA~~
~~MIRRA~~ 175
~~MOBILE, 1952~~ 176
.... 177
~~FORDOS~~
~~Marie EZRA~~ 178
~~CHINA~~ MARIE 179
~~CHINA~~ 180

Quizás un prólogo [1.A]
Quizás un prólogo II [1.B.]

con los surcos de Long Island
en el corazón ... -1 a -4



Para mis sobrinos,
Domingo, Andrea, Mariana,
Luis Felipe, Alejandra
y América,
pequeños y hermosos
engendros míos
y de mis hermanas

Contra poemas

MANUSCRITO 'A'